叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - , ['ɔːg] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 153 , Aug . 22 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - , 八月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，8月22日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

['ɔːgəst] 22nd , - .
AUGUST 22nd , 1917 .
八月 22nd , - .

1917年8月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [ə; eɪ] ['pəʊltri] - ['fænsiə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [dɪ'fensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [hen] - ['haʊzɪz] ,
" A POULTRY - FANCIER , HEARING THAT DEFENCES AT THE FRONT ARE SOMETIMES DISGUISED AS HEN - HOUSES ,
" 一个 家禽 - 更精致的 , 听力 那 防御 在 这 正面 是 有时 伪装 作为 母鸡 - 房屋 ,

“一位养鸡爱好者听说前线的防御工事有时伪装成鸡舍，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['prəʊses] .
DETERMINED TO REVERSE THE PROCESS .
决定 到 撤销 这 过程 .

决心扭转这一局面。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [hen] - [haʊs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
BEING A BIT OF AN ARTIST HE DISGUISED HIS HEN - HOUSE BY GIVING IT A
存在 一个 少量 的 一个 艺术家 他 伪装 他的 母鸡 - 房子 经过 给予 它 一个

['wɔːlaɪk] [ə'pɪərəns] .
WARLIKE APPEARANCE .
好战 外貌 .

他颇具艺术天赋，将鸡舍装饰得像个战争堡垒。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] ['pænɪk] .
THE ENEMY WAS STRICKEN WITH PANIC .
这 敌人 曾是 受打击的 和 恐慌 .

敌人陷入了恐慌。

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

['eɪti] - [eɪt] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [baɪ] [dɒgz] [ɪn] - , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [ɪn] -
Eighty - eight policemen were bitten by dogs in 1913 , but only forty - four in 1915
八十 - 八 警察 是 被咬 经过 狗 在 - , 但 仅有的 四十 - 四 在 -

, [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
, says The Daily Mail ,
, 说道 这 日常的 邮件 ,

据《每日邮报》报道，1913年有88名警察被狗咬伤，而1915年只有44名警察被狗咬伤。

[ænd; ənd] [k'wəʊts] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['vɪʃəs] [æz; əz]
and quotes a policeman as saying that " dogs are not half so vicious as
和 引号 一个 警察 作为 说 那 " 狗 是 不是 一半 所以 恶毒 作为

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
they used to be .
他们 用过的 到 是 .

并引用一位警察的话说：“狗的凶猛程度已经不如以前了。”

" [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [pə'liːsmən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [teɪst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]
" The true explanation is that policemen no longer taste as good as in the old
" 这 真的 解释 是 那 警察 不 更长 品尝 作为 好的 作为 在 这 老的

['ræbɪt] - [paɪ] [deɪz] .
rabbit - pie days .
兔子 - 馅饼 天 .

“真正的原因是，警察的味道已经不如以前做兔子馅饼时那么好了。”

['riːs(ə)nt] ['hevi] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] ,
Recent heavy rain and the absence of sunshine have , it is stated ,
最近的 重的 雨 和 这 缺席 的 阳光 有 , 它 是 声明 ,

据称，近期暴雨和缺乏阳光导致

[kɔːzd] [kɔːn] [ɪn] ['esɪks] [tuː; tə] [spraʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
caused corn in Essex to sprout in the ear .
导致 玉米 在 埃塞克斯 到 发芽 在 这 耳朵 .

导致埃塞克斯郡的玉米穗发芽。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pɔːtəb(ə)l] [ə'lɒtmənts] [ɪz] [ə'piːlɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['bɪzi] ['sɪti] [men] .
This idea of portable allotments is appealing very strongly to busy City men .
这 主意 的 便携的 分配地 是 上诉 非常 强烈 到 忙碌的 城市 男人 .

这种便携式菜园的概念对忙碌的都市男士极具吸引力。

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɒkhəʊm] ['kɒnfərəns] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Feeling about the Stockholm Conference is changing a little ,
感觉 关于 这 斯德哥尔摩 会议 是 变化 一个 小的 ,

我对斯德哥尔摩会议的看法正在发生一些变化。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] [mait] [biː; bi] [sent] [æz; əz]
and several people suggest that Mr . RAMSAY MACDONALD might be sent as
和 一些 人们 建议 那 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 可能 是 发送 作为
[ə; eɪ] [rɪ'praɪz(ə)l] .
a reprisal .
一个 报复 .

一些人认为，拉姆齐·麦克唐纳先生可能会被派去进行报复。

['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːs(ə)ntli] [lɒst] [ɒn] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [njuː] ['braɪtn] .
Sixty - seven children were recently lost on one day at New Brighton .
六十 - 七 孩子们 是 最近 丢失的 在 一 天 在 新的 布莱顿 .

最近一天，新布莱顿有 67 名儿童失踪。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [spiːks] [wel]
The fact that they were all restored to their parents before nightfall speaks well
这 事实 那 他们 是 全部 恢复 到 他们的 父母 前 黄昏 说话 出色地
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
for the honesty of the general public .
为了 这 诚实 的 这 一般的 民众 .

他们全部在天黑前回到父母身边，这充分体现了公众的诚实。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] [fuːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə]
The German authorities have further restricted the foods to be supplied to
这 德语 当局 有 更远 受限制的 这 食物 到 是 供应 到
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

德国当局进一步限制了提供给狗的食物种类。

[ænd; ənd] ['dʒɜːmən] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['dækshundz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɔːtə] [spæn]
and German scientists are now trying to grow dachshunds with a shorter span
和 德语 科学家 是 现在 尝试 到 生长 腊肠犬 和 一个 较短 跨度
.
.
.

德国科学家现在正尝试培育臂展更短的腊肠犬。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəʊl] [kən'trəʊlə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊl] ? " ['pleɪntɪvli] [ɑːsks] [ə; eɪ]
" We have a Coal Controller , but where is the coal ? " plaintively asks a
" 我们 有 一个 煤炭 控制器 , 但 在哪里 是 这 煤炭 ? " 哀怨地 问 一个
[kən'temp(ə)rəri] .
contemporary .
当代的 .

“我们有煤炭管理员，可是煤炭在哪里呢？”一位同时代的人哀叹道。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] [pres] .
There is no satisfying the jaundiced Press .
那里 是 不 令人满意 这 黄疸 按 .

永远无法满足那些心怀偏见的媒体。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ['fiːmeɪl] ['beɪbi] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
A well - dressed female baby a month old has been found under the seat of
一个 出色地 - 穿着 女性 婴儿 一个 月 老的 有 到过 成立 在下面 这 座位 的
[ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtsiː] [laɪn] .
a first - class compartment in a train on the Chertsey line .
一个 第一的 - 班级 隔间 在 一个 火车 在 这 切特西 线 .

在切特西线的一列火车上，一个头等车厢的座位底下发现了一名穿着考究的一个月大的女婴。

['sevrəl] ['mʌðəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'reɪdʒəs]
Several mothers have written to congratulate her upon her courageous
一些 母亲们 有 书面 到 祝贺 她 之上 她 勇敢
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
and unconventional protest against the fifty per cent .
和 非传统 反对 反对 这 五十 每 中心 .

几位母亲写信祝贺她勇敢地、不拘一格地抗议50%的歧视。

[ɪn'kriːs] [ɪn] ['reɪlweɪ] [feəz] .
increase in railway fares .
增加 在 铁路 票价 .

铁路票价上涨。

[ə; eɪ] ['glɑːzgəʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [faɪnd] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn] [ðə; ði]
A Glasgow woman has been fined a guinea for trying to enlist in the
一个 格拉斯哥 女士 有 到过 罚款 一个 几内亚 为了 尝试 到 入伍 在 这
['aɪrɪʃ] [gɑːdz] .
Irish Guards .
爱尔兰 卫兵 .

一名格拉斯哥女子因试图加入爱尔兰卫队而被罚款一基尼。

['əʊnli] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɔːts] ['kæri] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [əb'sɜːd] [leŋθs] .
Only the Scottish Courts carry pride of race to these absurd lengths .
仅有的 这 苏格兰 法院 携带 自豪 的 种族 到 这些 荒诞 长度 .

只有苏格兰法院才会将种族自豪感发挥到如此荒谬的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['beɪkən] [wɒz; wəz] ['sæŋkʃnd]
It is announced that the recent increase in the price of bacon was sanctioned
它 是 宣布 那 这 最近的 增加 在 这 价格 的 熏肉 曾是 已制裁
[baɪ] [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] .
by the FOOD CONTROLLER .
经过 这 食物 控制器 .

据宣布，最近培根价格上涨已获得食品监管部门的批准。

[ðə; ði] [njuːz] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [kən'sjuːməz] ,
The news has given great satisfaction to law - abiding consumers ,
这 消息 有 给定 伟大的 满意 到 法律 - 遵守 消费者 ,

这一消息令守法消费者感到非常满意。

[huː] ['bɪtəli] [ri'zent] [ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraizd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ([ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
who bitterly resented the unauthorised increases (upon which this is a further
WHO 苦涩地 怨恨 这 未经授权 增加 (之上 哪个 这 是 一个 更远
[ɪn'kriːs]) [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ'ʒiːm] .
increase) that were made under the old régime .
增加) 那 是 制成 在下面 这 老的 政权 .

他们对旧制度下未经授权的增税（而这又是进一步的增税）深感不满。

[ə; eɪ] [dres] [meɪd] [frɒm; frəm] [bə'nɑːnə] [skɪnz] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ig'zibitid] [ɪn] ['lʌndən] .
A dress made from banana skins is now being exhibited in London .
一个 裙子 制成 从 香蕉 皮肤 是 现在 存在 展出 在 伦敦 .

一件用香蕉皮制成的连衣裙目前正在伦敦展出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ,
It is , we believe , a négligé costume ,
它 是 , 我们 相信 , 一个 睡衣 戏服 ,

我们认为，这是一件睡衣。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [kæn; kən] [slɪp] [ɒn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
the sort of thing one can slip on at any time .
这 种类 的 事物 一 能 滑 在 在 任何 时间 .

那种可以随时穿上的衣服。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ðə; ði] [bɔɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you had let the boy eat it ,
" 如果 你 有 让 这 男生 吃 它 ,

"如果你让那孩子吃了它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ,
it would have punished him a great deal more than I can ,
它 会 有 受到惩罚 他 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 能 ,

如果是我来惩罚他，他会比我能做的要严厉得多。

" [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]
" said the North London magistrate to a man who was prosecuting a boy
" 说 这 北 伦敦 地方法官 到 一个 男人 WHO 曾是 起诉 一个 男生
[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'raɪp][peə(r)] .
for stealing an unripe pear .
为了 偷窃 一个 生 梨 .

"北伦敦地方法官对一名起诉男孩偷窃未成熟梨子的男子说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [staɪ'pendiəri] ['mædʒɪsˌtret] [ðæt]
It is a splendid tribute to the humanity of our stipendiary magistrates that
它 是 一个 灿烂 贡 到 这 人类 的 我们的 津贴 地方法官 那
[ðə; ði][hə'rəʊɪk]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['prɒmptli]
the heroic offer of the boy to accept the greater punishment was promptly
这 英勇 提供 的 这 男生 到 接受 这 更大的 惩罚 曾是 及时
[rɪ'fjuːzd] .
refused .
拒绝 .

男孩英勇地提出接受更重的惩罚，但法官们立即拒绝了，这充分体现了我们地方法官的人性光辉。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [æt; ət] [ˌkɪnˌlɑːk'liːvən] , ['ɑːrgaɪlʃɪr] ,
A workman at Kinlochleven , Argyllshire ,
一个 工人 在 金洛赫莱文 , 阿盖尔郡 ,

阿盖尔郡金洛赫莱文的一名工人

[faʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kræb][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][sænd][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]
found a live crab in a pocket of sand at a depth of more than ten
成立 一个 居住 螃蟹 在 一个 口袋 的 沙 在 一个 深度 的 更多的 比 十
[fiːt] .
feet .
脚 .

在十英尺多深的沙穴里发现了一只活螃蟹。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði] " [ɔːl][klɪə(r)] " ['nəʊtɪs][ðə; ði]
On being taken to the police - station and shown the " All Clear " notice the
在 存在 已采取 到 这 警察 - 车站 和 所示 这 " 全部 清除 " 注意 这
['kɔːʃəs] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [həʊm] .
cautious crustacean consented to go straight home .
谨慎 甲壳类动物 同意 到 去 直的 家 .

被带到警察局并出示"解除警报"通知后，这只谨慎的甲壳类动物同意直接回家。

[æt; ət][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [deɪ] [seɪl] [æt; ət] ['grɪmzbi] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]
At a flower - day sale at Grimsby one thousand pounds was paid by a
在 一个 花 - 天 销售 在 格里姆斯比 一 千 磅 曾是 有薪酬的 经过 一个
['ləʊk(ə)l] ['ʃɪpəʊnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['periwɪŋkl] .
local shipowner for a blue periwinkle .
当地的 船东 为了 一个 蓝色的 长春花 .

在格里姆斯比的一次鲜花拍卖会上，一位当地船主花了1000英镑买了一株蓝色长春花。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪn] .
In recognition of his generosity no charge was made for the pin .
在 认出 的 他的 慷慨 不 收费 曾是 制成 为了 这 别针 .

为了感谢他的慷慨，这枚徽章是免费的。

[ə; eɪ] [vi'enə] ['telɪɡræm] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [kɑːl] [hæz; həz]['hændɪd][ðə; ði][ɡrænd] [krɒs]
A Vienna telegram states that the Emperor KARL has handed the Grand Cross
一个 维也纳 电报 各州 那 这 皇帝 卡尔 有 递交 这 盛大 叉
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] .
of St . Stephen to the GERMAN CHANCELLOR .
的 英石 . 史蒂芬 到 这 德语 校长 .

维也纳电报称，卡尔皇帝已将圣斯蒂芬大十字勋章授予德国总理。

[ðə; ði]['lætə(r)][kwaɪt] ['raɪtli] ['proʊtests; prə'tests] [ðæt] [her] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪɡ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]
The latter quite rightly protests that Herr BETHMANN - HOLLWEG is the real
这 后者 相当 没错 抗议活动 那 先生 贝特曼 - 霍尔维格 是 这 真实的
['kʌlprɪt] .
culprit .
罪魁祸首 .

后者理所当然地抗议说，贝特曼-霍尔维格先生才是真正的罪魁祸首。

[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ['kʌmz] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [hæz; həz]
From Scotland comes the news that an inmate of a workhouse has
从 苏格兰 来 这 消息 那 一个 囚犯 的 一个 济贫 有
[rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] - [tæks] [fɔːm] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] .
received an income - tax form to fill in .
已收到 一个 收入 - 税 形式 到 充满 在 .

来自苏格兰的消息称，一名济贫院的囚犯收到了一份需要填写的所得税表格。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl] ['ɪnkʌm] - [tæks]
This is considered to be but a foretaste of the time when all income - tax
这 是 经过考虑的 到 是 但 一个 预尝 的 这 时间 什么时候全部 收入 - 税
['peɪpəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
papers will have to be addressed to the workhouses .
文件 将要 有 到 是 已解决 到 这 济贫院 .

这被认为只是未来所有所得税文件都必须寄往济贫院的时代的预演。

[ɪn][ə; eɪ] ['ɡlɒstə(r)] ['medəʊ] ,
In a Gloucester meadow ,
在 一个 格洛斯特 草地 ,

在格洛斯特郡的一片草地上，

[lef'tenənt] ['dʒæɡərd] [hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [weɪɪŋ] [ten] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ]
Lieutenant JAGGARD has picked a mushroom weighing ten ounces and measuring
中尉 焦躁不安 有 挑选 一个 蘑菇 称重 十 盎司 和 测量
['twenti] - ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
twenty - seven inches in circumference .
二十 - 七 英寸 在 圆周 .

贾加德中尉采摘了一朵重十盎司、周长二十七英寸的蘑菇。

['aɪwɪtnəs] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɡælənt] ['ɔːfɪsərz] [ɪn'veləpɪŋ] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] ['brɪliənt]
Eyewitnesses describe the gallant officer's enveloping movement as a really brilliant
目击者 描述 这 英勇 警官们 包围 移动 作为 一个 真的 杰出的
[piːs] [ɒv; əv]['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] [wɜːk] .
piece of single - handed work .
片 的 单身的 - 递交 工作 .

目击者称这位英勇军官的包抄行动是一次非常精彩的单人行动。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətri] [pres] ['bjʊərəʊ] , [ə'mʌŋ] [ɪts]['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] ,
The Prussian Military Press Bureau , among its other fantasies ,
这 普鲁士 军队 按 局 , 之中 它是 其他 幻想 ,

普鲁士军事新闻局，以及其他一些幻想，

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['kæleɪ] [hæz; həz] [biːn] [liːst] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)]
has discovered with horror that Calais has been leased to England for
有 发现 和 恐怖 那 加莱 有 到过 租赁 到 英格兰 为了
['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] .
ninety - nine years .
九十 - 九 年 .

他惊恐地发现，加莱已被租借给英国九十九年。

['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Our own information is that the situation is really worse than that ,
我们的 自己的 信息 是 那 这 情况 是 真的 更糟 比 那 ,

据我们了解，实际情况比这还要糟糕。

[ðə; ði] [liːs] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] [ɔːl'tɜːnətɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] " [ɔː(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn]
the lease being granted alternatively for ninety - nine years " or the duration
这 租 存在 的确 或者 为了 九十 - 九 年 " 或者 这 期间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
of the War .
的 这 战争 .

租约期限可选择九十九年或战争结束。

" [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs]
" An official statement points out that the work of the National Service
" 一个 官方的 陈述 积分 出去 那 这 工作 的 这 国家的 服务
[dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]
Department is continuing without interruption pending the appointment of a new
部门 是 继续 没有 中断 待办的 这 预约 的 一个 新的
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
Director - General .
导演 - 一般的 .

官方声明指出，在任命新任总干事之前，国家服务部门的工作将继续进行，不会中断。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ]
It appears that the members of the staff have expressed a desire to die
它 出现 那 这 成员 的 这 职员 有 表达 一个 欲望 到 死
[ɪn] ['hɑːnɪs] .
in harness .
在 马具 .

看来工作人员都表达了希望在工作中牺牲的愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ɪ'dɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
IDYLLS OF THE KING OF PRUSSIA .
田园诗 的 这 国王 的 普鲁士 .

普鲁士国王的田园诗。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .
A FRAGMENT .
一个 分段 .

片段。

[səʊ] [speɪk] [sɜː(r)] [dʒə'rɑːrd] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [ænd; ənd] [siːst] .
So spake Sir GERARD (U . S . A .) and ceased .
所以 说 先生 杰拉德 (U . S . 一个 .) 和 停止 .

杰拉德爵士（美国）说完便停了下来。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪljəm] , ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] :
Then answered WILLIAM , talking through his hat :
然后 回答 威廉 , 说 通过 他的 帽子 :

然后威廉透过帽子回答道:

" [wen] [fɜːst] [ðə; ði] ['hiːðn] [rəʊz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [relm] ,
" When first the heathen rose against our realm ,
" 什么时候 第一的 这 异教徒 玫瑰 反对 我们的 领域 ,

“当异教徒第一次起来反抗我们的王国时,

[ðæt] [hɔːnt] [ɒv; əv] [piːs] [weə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ə'kɜːd]
That haunt of peace where all day long occurred
那 出没 的 和平 在哪里 全部 天 长的 发生

那片宁静的所在,整日都发生着

[ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l][dʌvz; dəʊvz] ,
The cooing of innumerable doves ,
这 咕咕 的 无数 鸽子 ,

无数鸽子的咕咕声,

[ai] [heild] [maɪ] ['naɪthʊd] [weə(r)] [ai][sæt][ɪn] [hɔːl]
I hailed my knighthood where I sat in hall
我 赞誉 我的 骑士爵位 在哪里 我 卫星 在 大厅

我在大厅里接受了我的骑士称号。

[æt; ət] [haɪ] ['pɑːts,dæm][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ;
At high Potsdam the Palace , and they came ;
在 高的 波茨坦 这 宫殿 , 和 他们 来了 ;

他们来到了波茨坦高地的宫殿;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rɑːftəz] [ræŋ] [wɪð] ['raʊzɪŋ] - .
And all the rafters rang with rousing Hochs .
和 全部 这 椽子 响铃 和 振奋人心的 - .

屋顶上到处都回荡着振奋人心的霍克斯的歌声。

" [səʊ][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðeɪ] [druː] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [buːts]
" So to my feet they drew and kissed my boots
" 所以 到 我的 脚 他们 画 和 亲吻 我的 靴子

于是他们走到我脚边,亲吻了我的靴子。

[ænd; ənd][leɪd][ðeə(r)] ['meɪli] [fɪsts][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [sweə]
And laid their maily fists in mine and sware
和 铺设 他们的 邮件 拳头 在 矿 和 誓言

他们把紧握的拳头放在我的拳头上,发誓

[tuː; tə] ['revərəns] [ðeə(r)]['kaɪzə(r)][æz; əz][ðeə(r)][gɒd]
To reverence their Kaiser as their God
到 尊敬 他们的 凯撒 作为 他们的 上帝

尊崇他们的皇帝为神

[ænd; ənd][vaɪs] - ; [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [feɪθ]
And vice versâ ; to uphold the Faith
和 副 - ; 到 坚持 这 信仰

反之亦然;为了维护信仰

[ə'pruːvd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
Approved by me as Champion of the Church ;
得到正式认可的 经过 我 作为 冠军 的 这 教会 ;

经我认可,他是教会的捍卫者;

[tuː; tə][raɪd] [ə'brɔːd] [rɪ'dresɪŋ] ['bɛldʒəmz] [rɔŋ, rɔːŋ] ;
To ride abroad redressing Belgium's wrongs ;
到 骑 国外 补救 比利时的 错误 ;

出国旅行,纠正比利时所犯下的错误;

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [triːtiz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪnz] [trəʊθ] ;
To honour treaties like a virgin's troth ;
到 荣誉 条约 喜欢 一个 处女的 誓言 ;
像对待少女的誓言一样信守条约;

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['mɒd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] - [aɪz]
To serve as model in the nations ' eyes
到 服务 作为 模型 在 这 国家 - 眼睛
成为各国眼中的榜样

[ɒv; əv] [streŋθ] [wɪð] ['swiːtnəs] [wed] ; [tuː; tə] [hæk] [ðeə(r)] [wei]
Of strength with sweetness wed ; to hack their way
的 力量 和 甜味 结婚 ; 到 黑客 他们的 方式
力量与甜蜜交融;披荆斩棘,勇往直前。

[wɪ'ðaʊt] [suː'pɜːfluəs] ['vaɪələns] ; [tuː; tə] [speə(r)]
Without superfluous violence ; to spare
没有 多余 暴力 ; 到 空闲的
无需过度暴力;尽量避免

[ðə; ði] [best] [kə'θiːdrəlz] [lest] [maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] ,
The best cathedrals lest my heart should bleed ,
这 最好的 大教堂 免得 我的 心 应该 流血 ,
最好的教堂,免得我的心流血。

[nɔː(r)] ['bʊtʃə(r)] ['beib] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst]
Nor butcher babes and women , or at least
也不 屠夫 宝贝们 和 女性 , 或者 在 至少
也不屠杀幼女和妇女,或者至少

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['niːdfl] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bɪ'heɪv]
No more than needful — in a word , behave
不 更多的 比 需要 — 在 一个 单词 , 表现
只需做到必要即可——总之,要守规矩。

[laɪk] ['prʌʃən] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Like Prussian officers , the flower of men .
喜欢 普鲁士 警官 , 这 花 的 男人 .
就像普鲁士军官一样,他们是精英中的精英。

" [ai] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [en'sɑːmpəl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɔːd]
" I bade them take ensample from their Lord
" 我 巴德 他们 拿 样本 从 他们的 主
我吩咐他们从他们的主那里取样。

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['mænəz] , ['weərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [helmz]
Of perfect manners , wearing on their helms
的 完美的 礼仪 , 穿着 在 他们的 舵
他们举止优雅,头盔上戴着

[ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] - ,
The bouquet of a blameless Junkerhood ,
这 花束 的 一个 无责 - ,
一个无辜的废车社区的花束,

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
And be a law of culture to themselves ,
和 是 一个 法律 的 文化 到 他们自己 ,
并成为他们自身文化的法则,

[ðəʊ] ['ʌðə(r)] [lɔːz] , [nɒt] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
Though other laws , not made in Germany ,
尽管 其他 法律 , 不是 制成 在 德国 ,
尽管还有其他法律,并非德国制定的,

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , ['biːɪŋ] [skræpt] .

Should perish , being scrapped .

应该 沦 , 存在 报废 .

应该被拆解销毁。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [diːmd]

For so I deemed

为了 所以 我 被认为

我之所以这样认为

[ðæt] [ðɪs] ['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd]

That this our Order of the Table Round

那 这 我们的 命令 的 这 桌子 圆形的

这是我们圆桌会议的顺序

[ʃʊd; ʃəd] [məʊld] [ɪts] ['krɪstʃən] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sfɪrz] ,

Should mould its Christian pattern on the spheres ,

应该 模具 它是 基督教 图案 在 这 球体 ,

应该将其基督教模式塑造在各个领域，

[ɪt'self] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [wɜːld] [njuː] - [meɪd] ,

Itself unchanged amid a world new - made ,

本身 未更改 之中 一个 世界 新的 - 制成 ,

在新世界中，它本身却保持不变。

[ænd; ənd][men][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [feə(r)]['ɑːftə(r)] - [taɪm] ,

And men should say , in that fair after - time ,

和 男人 应该 说 , 在 那 公平的 后 - 时间 ,

而男人们应该说，在那美好的未来岁月里，

- [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] , ['jiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [nʌn] . -

' The old Order sticketh , yielding place to none . '

- 这 老的 命令 粘性 , 屈服 地方 到 没有任何 . -

“旧秩序坚守，不容任何改变。”

" [səʊ][biː; bi] .

" So be .

" 所以 是 .

“那就这样吧。”

[weə'æt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

Whereat that other held his peace ,

哪里 那 其他 握住 他的 和平 ,

而另一个人则保持沉默。

['siːmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtəsi] , [tuː; tə] [jiːld] [ə'sent] .

Seeming , for courtesy , to yield assent .

似乎 , 为了 礼貌 , 到 屈服 同意 .

出于礼貌，表面上表示同意。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪsts][æt; ət]['kæməlɒt]

But , as within the lists at Camelot

但 , 作为 之内 这 列表 在 卡米洛特

但是，正如卡米洛特的名单中所列的那样

[sʌm; səm] ['temprəri] [naɪt] [,mis'lei][hɪz; ɪz] [siːt]

Some temporary knight mislays his seat

一些 暂时的 骑士 遗失 他的 座位

某个临时骑士弄丢了他的座位。

[ænd; ənd] [fɔːls] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] , [lets] [hɪz; ɪz]['mɔːrɪən] [luːs] ,

And falls , and , falling , lets his morion loose ,

和 瀑布 , 和 , 坠落 , 让我们 他的 莫里恩 松动的 ,

然后他摔倒了，摔倒时，他的莫里翁也松开了。

[ænd; ənd] [laɪts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][spɒt]
And lights upon his head , and all the spot
和 灯 之上 他的 头 , 和 全部 这 点

他头上亮着灯，整个地方都亮着灯。

[swelz] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][haɪdz][ðə; ði] [bʌldʒ]
Swells like a pumpkin , and he hides the bulge
涌浪 喜欢 一个 南瓜 , 和 他 隐藏 这 凸出

像南瓜一样鼓了起来，他却把鼓胀的部分藏了起来。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [lest][ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [rɪ'mɑːk]
Beneath his gauntlet lest it cause remark
下面 他的 手套 免得 它 原因 评论

在他的手套之下，以免引起议论

[ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['kɒment] — [səʊ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd]
And curious comment — so behind his hand
和 好奇的 评论 — 所以 在后面 他的 手

一个奇怪的评论——所以他躲在手后面

[sɜː(r)] ['dʒɛrɑːrdz] [tʃiːk] , [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
Sir GERARD's cheek , that had his tongue inside ,
先生 杰拉德的 脸颊 , 那 有 他的 舌头 里面 ,

杰拉德爵士的脸颊，舌头伸进了腮帮子里，

[sweld] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . . . .
Swelled like a pumpkin . . . .
肿胀 喜欢 一个 南瓜 . . . .

肿胀得像个南瓜……

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [p'ɑːks] .
THE STOCKING OF PRIVATE PARKS .
这 袜 的 私人的 公园 .

私人公园的动物饲养。

[æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] - [və'rændə] [maɪ]['brʌðə(r)][dʒeɪmz] [lʊkt] [ʌp]
As I came out on to the convalescents ' verandah my brother James looked up
作为 我 来了 出去 在 到 这 康复者 - 阳台 我的 兄弟 詹姆斯 看起来 向上
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
from his paper .
从 他的 纸 .

当我走到康复病人的走廊上时，我的哥哥詹姆斯从报纸上抬起头来。

" [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['praɪvət] [p'ɑːks] ?
" Did I ever tell you about a certain Private Parks ?
" 做过 我 曾经 告诉 你 关于 一个 肯定 私人的 公园 ?

我有没有跟你说过某个私人公园的事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['flɑːndəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] .
" He was with me in Flanders in the early days .
" 他 曾是 和 我 在 弗兰德斯 在 这 早期的 天 .

“早年间他曾和我一起在弗兰德斯。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][drɑːft][ænd; ənd]['lɑːstɪd][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .
He came out with a draft and lasted about two months .
他 来了 出去 和 一个 草稿 和 持续 关于 二 几个月 .

他拿出了一份草案，但只坚持了大约两个月。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [taɪp] .
Rather a curious type .
相当 一个 好奇的 类型 .

真是个挺古怪的人。

['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
Very superstitious .
非常 迷信的 .

非常迷信。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] ['nærəʊli] [mɪst] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
If a shell narrowly missed him he must have a small piece to put in his
如果 一个 壳 勉强 错过 他 他 必须 有 一个 小的 片 到 放 在 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

如果一枚炮弹险些击中他，他肯定会把一小块碎片放进口袋里。

[ɪf] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dʌk] - [bɔːd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːn] [waɪl] [hɪz; ɪz][pælz]
If while standing on a duck - board he happened to be immune while his pals
如果 尽管 常设 在 一个 鸭子 - 木板 他 发生 到 是 免疫 尽管 他的 朋友们
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [nɒkt] [aʊt][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][ɔːl] [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
were being knocked out he would carry it about with him all day if possible .
是 存在 敲门 出去 他 会 携带 它 关于 和 他 全部 天 如果 可能的 .

如果他站在木板上时碰巧免疫，而他的伙伴们都被击倒了，那么他会尽可能整天带着它。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,
On one occasion he was very nearly shot for insubordination ,
在 一 场合 他 曾是 非常 几乎 射击 为了 不服从 ,

他曾有一次因不服从命令险些被枪毙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][nəʊ] - [mænz] - [lænd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
because he would go out into No - man's - land after a flower which he
因为 他 会 去 出去 进入 不 - 男人的 - 土地 后 一个 花 哪个 他
[θɔːt] [wʊd] [help] [hɪm] .
thought would help him .
想法 会 帮助 他 .

因为他会去无人区寻找他认为能帮助他的花。

" [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] .
" Not that his superstition was purely selfish .
" 不是 那 他的 迷信 曾是 纯粹 自私 .

并不是说他的迷信完全是出于自私的目的。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [pə'tɪkjələli] [kləʊz] [ʃɑːvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
Once , when he had had two particularly close shaves during the day ,
一次 , 什么时候 他 有 有 二 特别 关闭 剃须 期间 这 天 ,

有一次，他一天之内刮了两次特别惊险的胡子，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bilit] .
he insisted upon sleeping outside the barn where we were billeted .
他 坚持 之上 睡眠 外部 这 谷仓 在哪里 我们 是 住宿 .

他坚持要睡在我们住的谷仓外面。

- [aɪm] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] [kləʊz] [ʃeɪv] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I'm absolutely certain to have a third close shave , ' he said ,
- 我是 绝对地 肯定 到 有 一个 第三 关闭 刮胡子 , - 他 说 ,

“我绝对肯定还会经历第三次险些剃光头的惊险时刻，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] . -
' and if I'm in the billet someone will get it . '
- 和 如果 我是 在 这 坯料 某人 将要 得到 它 . -

"如果我在那个岗位上，肯定会有人得到它。"

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [let] [hɪm] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,
" The Corporal let him lie down in the farmyard ,
" 这 下士 让 他 说谎 向下 在 这 农场 ,

"下士让他躺在农场院子里，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔː(r)]
but a little later he crept up the road about fifty yards to make things more
但 一个 小的 之后 他 悄悄地爬 向上 这 路 关于 五十 码 到 制作 事物 更多的
['sɜːt(ə)n] . "
certain . "
肯定 . "

但过了一会儿，他又悄悄地沿着路往前走了大约五十码，以确保万无一失。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][hɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ?
" And I suppose the barn was hit and he escaped ?
" 和 我 认为 这 谷仓 曾是 打 和 他 逃脱 ?

"我猜想谷仓被击中了，他逃了出来？"

" [ai][pʊt][ɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] .
" I put in , feeling that I had heard this story before .
" 我 放 在 , 感觉 那 我 有 听到 这 故事 前 .

"我插话道，感觉我以前听过这个故事。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['praɪvət] [p'ɑːks] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" You don't know Private Parks , " said James .
" 你 不 知道 私人的 公园 , " 说 詹姆斯 .

"你不懂私人公园,"詹姆斯说。

" [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [nɒt] [ten] [jɑːrdz][frɒm; frəm]
" About two o'clock in the morning a shell fell on the road not ten yards from
" 关于 二 点钟 在 这 早晨 一个 壳 跌倒 在 这 路 不是 十 码 从
[hɪm] .
him .
他 .

"凌晨两点左右，一枚炮弹落在离他不到十码的路上。"

['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][hɪt][hɪm]
Bits of it must have made a pattern all round him , but not one hit him
比特 的 它 必须 有 制成 一个 图案 全部 圆形的 他 , 但 不是 一 打 他
,
,
,

碎片肯定在他周围形成了一片图案，但没有一个击中他。

[ænd; ənd] [wen] [id] [pɪkt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪlɪt] ,
and when he'd picked himself out of the ditch he went back to the billet ,
和 什么时候 他会 挑选 他自己 出去 的 这 沟 他 去 后退 到 这 坯料 ,

他从沟里爬出来后，就回到了营房。

['nəʊɪŋ] [ɔːl][wɒz; wəz] [ðen] [seɪf] .
knowing all was then safe .
会心 全部 曾是 然后 安全的 .

知道那时一切都安全了。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][meɪl] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [p'ɑːks] .
" Then one day when we were in the front line there came up with the mail a parcel for Private Parks .
" 然后 一 天 什么时候 我们 是 在 这 正面 线 那里 来了 向上 和 这 邮件 一个 包裹 为了 私人的 公园 .

"有一天，当我们还在前线的时候，邮递员送来了一个寄给私人公园的包裹。"

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was near when he opened it .
我 曾是 靠近 什么时候 他 打开 它 .

他打开它的时候我就在附近。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
When he saw the contents he gave a sigh and a curious resigned expression came over his face .
什么时候 他 锯 这 内容 他 给予 一个 叹 和 一个 好奇的 辞职 表达 来了 超过 他的 脸 .

当他看到里面的东西时，他叹了口气，脸上露出了既好奇又无奈的表情。

" - [wʌts] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] ? -
" ' What's she sent you ? '
" - 是什么 她 发送 你 ? -

"她给你寄了什么？"

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ɪts] [frɒm; frəm][maɪ][əʊld] [ɑːnt] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' It's from my old aunt , Sir , ' he said .
" - 它是 从 我的 老的 阿姨 , 先生 , - 他 说 .

"先生，这是我老姑妈给我的，"他说。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] . -
' It's a stocking . '
- 它是 一个 袜 . -

"这是一只长筒袜。"

- ['əʊnli][wʌn] ? - -
' Only one ? ' '
- 仅有的 一 ? - -

"只有一个吗？"

[jes] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .
Yes , ' he said with great solemnity .
是的 , - 他 说 和 伟大的 严肃 .

"是的，"他郑重其事地说。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌnz] [biːn] [pɪntʃt] ? -
' The other one's been pinched ? '
- 这 其他 一个人的 到过 捏 ? -

"另一个被偷了？"

[ai] [ɑːskt] . -
I asked . '
我 问 . -

我问了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ðə; ði]['pɑːrsəlz][nɒt] [biːn] ['əʊpənd] .
The parcel's not been opened .
这 包裹的 不是 到过 打开 .

包裹尚未打开。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ][leg][tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
It simply means that I shall lose a leg to - day , ' he added .
它 简单地 方法 那 我 将 失去 一个 腿 到 - 天 , - 他 额外 .

“这意味着我今天就要失去一条腿了，”他补充道。

[hiː; hi] ['wʌznt] [p'ænɪkt] [æt; ət][ɔːl] .
He wasn't panicked at all .
他 不是 惊慌失措 在 全部 .

他一点也不惊慌。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hɪm] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['ɑːgjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [tæŋk] .
But , as to reassuring him , I might as well have argued with a tank .
但 , 作为 到 令人安心 他 , 我 可能 作为 出色地 有 争论 和 一个 坦克 .

但是，要让他放心，我就像是在跟坦克争论一样徒劳。

" [wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [pʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [bɒm'bɑːdmənt] .
" We'd had a very quiet time , but that evening the Hun put over a pretty stiff bombardment .
" 我们会 有 一个 非常 安静的 时间 , 但 那 晚上 这 匈奴 放 超过 一个 漂亮的 僵硬的 轰击 .

“我们之前一直很平静，但那天晚上德国佬发动了猛烈的炮击。”

[wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['iːvnɪŋ] [heɪt] ,
We stood to , but we all thought it was only a little extra evening hate ,
我们 站立 到 , 但 我们 全部 想法 它 曾是 仅有的 一个 小的 额外的 晚上 恨 ,

我们都站了起来，但我们都认为这只是晚上多出来的一点仇恨而已。

[ɪk'sept] ['praɪvət] [p'ɑːks] .
except Private Parks .
除了 私人的 公园 .

私人公园除外。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , - ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] , - [tɪl] [wiː; wi][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][get][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] .
He kept saying , ' They're coming across , ' till we told him not to get the wind up .
他 保留 说 , - 它们是 未来 穿过 , - 直到 我们 讲述 他 不是 到 得到 这 风 向上 .

他一直说“他们要过来了”，直到我们告诉他不要再胡闹了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɒt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] .
But he hadn't got the wind up .
但 他 之前没有 得到 这 风 向上 .

但他还没鼓起气来。

['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Only he knew they were coming .
仅有的 他 知道 他们 是 未来 .

只有他知道他们会来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] .
" And they did come .
" 和 他们 做过 来 .

他们真的来了。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [reɪd][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)] [frʌnt]
Just after it was dark they made a biggish raid and got into our front
只是 后 它 曾是 黑暗的 他们 制成 一个 比较大的 袭击 和 得到 进入 我们的 正面
[trentʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] .
trench a little to our right .
沟 一个 小的 到 我们的 正确的 .

天刚黑不久，他们就发动了一次规模较大的袭击，攻入了我们右侧前方的战壕。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['bɒmɪŋ] ['ɪnwədz] , [bʌt; bət][ðə; ði][sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] ,
We started bombing inwards , but the slope of the ground was awkward ,
我们 开始 轰炸 向内 , 但 这 坡 的 这 地面 曾是 尴尬的 ,

我们开始向内轰炸，但地面的坡度很不方便。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
and they seemed to be having the best of the fun .
和 他们 似乎 到 是 拥有 这 最好的 的 这 乐趣 .

他们似乎玩得非常开心。

" [ðen] [p'ɑːks] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [bɒmz] [ænd; ənd]
" Then Parks jumped up on to the parapet with a pail of bombs and
" 然后 公园 跳了起来 向上 在 到 这 栏杆 和 一个 桶 的 炸弹 和
[ræn] [ə'lɒŋ] .
ran along .
跑 沿着 .

“然后帕克斯跳上城垛，提着一桶炸弹跑了过去。”

[hiː; hi] ['feəli] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
He fairly got among them ,
他 相当 得到 之中 他们 ,

他相当成功地融入了他们之中，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [leg] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['kæʒuəltiz]
and by the time he was hit in the right leg they were mostly casualties
和 经过 这 时间 他 曾是 打 在 这 正确的 腿 他们 是 大多 伤亡
[ɔː(r)] ['prɪznər] .
or prisoners .
或者 囚犯 .

当他右腿中弹时，他们大多已经是伤亡人员或俘虏了。

[ai] [sɔː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
I saw him on the stretcher going back .
我 锯 他 在 这 担架 去 后退 .

我看到他被担架抬回去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌn] ['stɒkɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
He was in some pain , but he smiled , and said , ' One stocking will be
他 曾是 在 一些 疼痛 , 但 他 微笑 , 和 说 , - 一 袜 将要 是
[ɪ'nʌf] [naʊ] , [sɜː(r)] . - "
enough now , Sir . ' "
足够的 现在 , 先生 . - "

他虽然有些疼痛，但还是笑着说：“先生，一只袜子就够了。”

" ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " [ai][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

" Very extraordinary , " I began , but James stopped me .

" 非常 非凡的 , " 我 开始 , 但 詹姆斯 停止 我 .

“非常了不起,”我刚开口，詹姆斯就打断了我。

" [ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I haven't finished , " he said .

" 我 还没有 完成的 , " 他 说 .

“我还没完成,”他说。

" [wen] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [kæmp] ,

" When about three months later I went down to Southmouth Convalescent Camp ,

" 什么时候 关于 三 几个月 之后 我 去 向下 到 - 康复期 营 ,

大约三个月后，我去了南茅斯疗养营,

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][mæn][ai] [sɔː] [wɒz; wəz]['praɪvət] [p'ɑːks] .

almost the first man I saw was Private Parks .

几乎 这 第一的 男人 我 锯 曾是 私人的 公园 .

我几乎遇到的第一个人就是私人公园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [legz] .

He was still on crutches , but he had two legs .

他 曾是 仍然 在 拐杖 , 但 他 有 二 腿 .

他虽然还拄着拐杖，但他有两条腿。

[ai] ['griːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai]['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] , - [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ? -

I greeted him , and then I couldn't resist saying , ' What about the stocking ? '

我 问候 他 , 和 然后 我 不能 抵抗 说 , - 什么 关于 这 袜 ? -

我向他问好，然后忍不住问道：“那只长筒袜呢？”

" - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] . -

" ' I'll tell you , Sir , ' he said . '

" - 患病的 告诉 你 , 先生 , - 他 说 . -

“我会告诉您的，先生,”他说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] [ʌp] ['weðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][leg] [ɒf] [ɔː(r)][nɒt] .

For a week after I was wounded it was a toss up whether they took the leg off or not .

为了 一个 星期 后 我 曾是 受伤 它 曾是 一个 折腾 向上 无论 他们 采取 这 腿 离开 或者 不是 .

我受伤后的一周内，他们是否要截肢一直悬而未决。

[ðen] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Then a parcel arrived for me .

然后 一个 包裹 到达的 为了 我 .

然后我收到一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] .

It was the other stocking .

它 曾是 这 其他 袜 .

是另一只袜子。

[maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

My aunt had discovered that she had left it out .

我的 阿姨 有 发现 那 她 有 左边 它 出去 .

我姑姑发现她把它落下了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] ['æmpjuteɪt] .

That evening the surgeon decided that they need not amputate .

那 晚上 这 外科医生 决定 那 他们 需要 不是 截肢 .

当晚，外科医生决定无需截肢。

[ai] [nju:] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] . -
I knew they wouldn't , of course , as soon as I received the parcel . '
我 知道 他们 不会 , 的 课程 , 作为 很快 作为 我 已收到 这 包裹 . -

我一收到包裹就知道他们当然不会这么做。

" [dʒeɪmz][hæd; həd] ['ri:əli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai] [sed] ,
" James had really finished this time , and after a moment's reflection I said ,
" 詹姆斯 有 真的 完成的 这 时间 , 和 后 一个 瞬间 反射 我 说 ,

"詹姆斯这次真的完成了，我沉思片刻后说道：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [tru:] . "
" I wonder if that's true . "
" 我 想知道 如果 那就是 真的 . "

"我不知道这是不是真的。"

" [du:; də][ju:; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'i:] ?
" Do you flatter me ?
" 做 你 奉承 我 ?

你是在恭维我吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[nɒt] [wɪð] [ɪn'tent] , " [ai] [sed] ,
Not with intent , " I said ,
不是 和 意图 , " 我 说 ,

"并非有意为之，"我说。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['kredɪt] [ɪf] [jʊd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . "
" though it would really be more to your credit if you'd made it up . "
" 尽管 它 会 真的 是 更多的 到 你的 信用 如果 你会 制成 它 向上 . "

"不过，如果你是编造的，那才更值得称赞。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ai][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" As a matter of fact , " said James , " I did make it up .
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 詹姆斯 , " 我 做过 制作 它 向上 .

"事实上，"詹姆斯说，"那是我编的。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] — -
It was suggested to me by the heading to a letter in this paper — '
它 曾是 建议 到 我 经过 这 标题 到 一个 信 在 这 纸 — -
[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [p'ɑ:ks] ,
The Stocking of Private Parks ,
这 袜 的 私人的 公园 ,

这份报纸上的一封信的标题——"私人公园的放养"——给了我灵感。

- [ðəʊ] [ðæt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] .
' though that appears to be upon quite a different subject .
- 尽管 那 出现 到 是 之上 相当 一个 不同的 主题 .

虽然这似乎与主题完全不同。

['sʌmθɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ai]['gæðə(r)] . "
Something agricultural , I gather . "
某物 农业 , 我 收集 . "

我猜是跟农业有关的东西。

" [baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wet][ænd; ənd][draɪ][bʌlb][,redʒi'streiʃən][ðə; ði][djuː][pɔɪnt]
" By a comparison of the wet and dry bulb registrations the dew point
" 经过 一个 比较 的 这 湿的 和 干燥 电灯泡 注册 这 露 观点
[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ætməsfɪə(r)][ɪz][dɪ'tɜːmɪnd] .
and the humility of the atmosphere is determined .
和 这 谦逊 的 这 气氛 是 决定 .

"通过比较干湿球温度记录值，可以确定露点和大气湿度。

" ['bænbəri] ['gɑːdiən] .
" Banbury Guardian .
" 班伯里 监护人 .

《班伯里卫报》

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n]
In the first week of August , at any rate , the atmosphere had no reason
在 这 第一的 星期 的 八月 , 在 任何 速度 , 这 气氛 有 不 原因
[tuː; tə][swæŋk] .
to swank .
到 时髦 .

至少在八月的第一周，气氛并没有什么值得炫耀的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz]
THE INTRUDERS
这 入侵者

入侵者

[ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ([tuː; tə]['dʒɜːmən] [piːs] [dʌvz; dəʊvz]) .
AMERICAN EAGLE (to German Peace Doves) .
美国人 鹰 (到 德语 和平 鸽子) .

美国鹰（致德国和平鸽）。

" [gəʊ] [ə'weɪ] ; [aɪm] ['bɪzi] .
" GO AWAY ; I'M BUSY .
" 去 离开 ; 我是 忙碌的 .

"走开；我很忙。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 131]
" [页 -]

[第131页]

['tʃæti] ['weɪtə(r)] ([tuː; tə]['vɪzɪtə(r)] ['grəʊɪŋ] ['staʊtə(r)] ['evri] [deɪ]) .
Chatty Waiter (to Visitor Growing Stouter Every Day) .
健谈 服务员 (到 游客 生长 更粗壮 每一个 天) .

健谈的服务员（对每天越来越壮的访客说）。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] .
" I'M SURE , SIR YOUR STAY HERE IS DOING YOU GOOD .
" 我是 当然 , 先生 你的 停留 这里 是 正在做 你 好的 .

"先生，我相信您在这里的这段时间对您有好处。"

[waɪ] , [jʊr; jər] [twaɪs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . "]
WHY , YOU'RE TWICE THE GENTLEMAN YOU WERE WHEN YOU CAME . "]
为什么 , 你是 两次 这 绅士 你 是 什么时候 你 来了 . "]

"你比刚来的时候绅士风度高了一倍！"

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
A LETTER FROM NEW YORK .
一个 信 从 新的 约克 .

来自纽约的一封信。

[dɪə(r)] — — , — [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] ['seɪfli] , [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌsʌbmə'riːn] [skeəz] [ɪn] [ruːt] ,
Dear — — , — We got here safely , with the usual submarine scares en route ,
亲爱的 — — , — 我们 得到 这里 安全 , 和 这 通常 潜艇 惊吓 英文 路线 ,

亲爱的——，——我们安全抵达，途中也像往常一样遭遇了潜艇的惊魂时刻。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] .
but apparently no real danger .
但 显然 不 真实的 危险 .

但显然没有真正的危险。

['ves(ə)lz] ['gəʊɪŋ] ['westwəd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [juː] - [bəʊts] - [kən'sɜːn] ,
Vessels going westward from England are not much the U - boats ' concern ,
船只 去 向西 从 英格兰 是 不是 很多 这 U - 船 - 忧虑 ,
[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [juː] ,
nor are the U's ,
也不 是 这 我们 ,

从英国向西航行的船只并不太会引起德国潜艇的注意，德国潜艇本身也不太关注它们。

[ai] [ges] , [pə'tɪkjələli] [kiːn] [ɒn] ['weɪstɪŋ] [tɔː'piːdəʊz] [ɒn] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] .
I guess , particularly keen on wasting torpedoes on passenger ships .
我 猜测 , 特别 敏锐的 在 浪费 鱼雷 在 乘客 船舶 .

我猜，他们尤其热衷于用鱼雷攻击客船。

[wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [gʊdz] .
What they want to sink is the goods .
什么 他们 想 到 下沉 是 这 商品 .

他们想沉没的是货物。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] ['seɪfli] .
Anyway , we got here safely .
反正 , 我们 得到 这里 安全 .

总之，我们安全到达了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz]
It is all very wonderful and novel , and the interest in the War is
它 是 全部 非常 精彩的 和 小说 , 和 这 兴趣 在 这 战争 是
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;
unmistakable ;
毋庸置疑 ;

这一切都非常精彩新颖，对战争的兴趣也显而易见；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn]
but what I want to tell you about is an experience that I have had in
但 什么 我 想 到 告诉 你 关于 是 一个 经验 那 我 有 有 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [kə'lektər] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt]
the house of one of the leading picture collectors here — and the art
这 房子 的 一 的 这 领导 图片 收藏家 这里 — 和 这 艺术
['treʒəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tə'rɪfɪk] .
treasures of America are gradually but surely becoming terrific .
宝藏 的 美国 是 逐步地 但 一定 成为 了不起 .

但我想和你们分享的是我在这里一位著名绘画收藏家的一次经历——美国的艺术珍品正在逐渐地、但肯定地变得非常了不起。

[ɪf] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪz] [nɒt] [pɑːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] , ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]
If some measure is not passed to prevent export , England will soon have
如果 一些 措施 是 不是 通过了 到 防止 出口 ， 英格兰 将要 很快 有
['nʌθɪŋ] [left] ,
nothing left ,
没有什么 左边 ，

如果不采取措施阻止出口，英国很快就会一无所有。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɡæləriz] .
except in the public galleries .
除了 在 这 民众 画廊 .

除了公众席位。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Of course , for a while ,
的 课程 ， 为了 一个 尽管 ，

当然，有一段时间，

[ə'merɪkə] [kænt] [biː; bi] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
America can't be so rich as if she had not come into the War ,
美国 不能 是 所以 富有的 作为 如果 她 有 不是 来 进入 这 战争 ，

美国不可能像没有参战时那样富裕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni]
but she will be richer than we can ever be for a good many
但 她 将要 是 更富有 比 我们 能 曾经 是 为了 一个 好的 许多
[j'iəz] ,
years ,
年 ，

但在未来很多年里，她的财富将远远超过我们。

[waɪl] [ðə; ði] [stiːl] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] ['beθlɪhem] [wɪl]
while the steel people who make the implements of destruction at Bethlehem will
尽管 这 钢 人们 WHO 制作 这 实施 的 破坏 在 伯利恒 将要
[biː; bi] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
be richest of all .
是 最富有的 的 全部 .

而那些在伯利恒制造杀戮工具的钢铁工人，将会是最富有的。

[wɒt] [maɪ] [mæn] [meɪks] [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrts] ,
What my man makes I cannot say , but he is a king of sorts ,
什么 我的 男人 制作 我 不能 说 ， 但 他 是 一个 国王 的 排序 ，

我不能透露我丈夫的收入，但他某种程度上也算是个王者了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['beθlɪhem] [bɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medətʃiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
even if not actually a Bethlehem boss , and the Medici are not in it !
甚至 如果 不是 实际上 一个 伯利恒 老板 ， 和 这 美第奇家族 是 不是 在 它 !

即使他实际上不是伯利恒的首领，而且美第奇家族也不在其中!

[ai] [hæv; həv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [kə'lektər] , [bʌt; bət] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
I have introductions to all the most famous collectors , but , hearing of his
我 有 介绍 到 全部 这 最多 著名的 收藏家 ， 但 ， 听力 的 他的
['splendə(r)] ,
splendours ,
辉煌 ，

我认识所有最著名的收藏家，但是，听闻他的辉煌成就后，

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] .
I went to him first .
我 去 到 他 第一的 .

我先去找了他。

[wel] , [ai] [sent] [ɒn] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
Well , I sent on my credentials , and was invited to call and inspect the
出色地 ， 我 发送 在 我的 证书 ， 和 曾是 受邀 到 称呼 和 检查 这
[-] [wɔːlz] .
Plutocrat's walls .
富豪们 墙壁 .

我提交了我的证件，并受邀前往参观这位富豪的住所。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] !
You never saw anything like them !
你 绝不 锯 任何事物 喜欢 他们 !

你绝对没见过这样的!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['mɒdɪst] ['njuːkliəs] .
And he refers to his collection only as a " modest nucleus .
和 他 指 到 他的 收藏 仅有的 作为 一个 " 谦虚的 核 .

他称自己的收藏只是"一个很小的核心"。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['eɪdʒənts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wen] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv]
" He has agents all over the world to discover when the possessors of
" 他 有 代理人 全部 超过 这 世界 到 发现 什么时候 这 拥有者 的
['sɜːt(ə)n] [ju'niːk] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [n'iəɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
certain unique works are nearing the rocks .
肯定 独特的 作品 是 临近 这 岩石 .

"他在世界各地都有代理人，负责侦查某些独特作品的拥有者何时接近岩石。"

[ðen] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [bai] .
Then he offers to buy .
然后 他 优惠 到 买 .

然后他提出要买。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd]
As his wealth is unlimited , and sooner or later all the nobility and
作为 他的 财富 是 无限 ， 和 很快 或者 之后 全部 这 贵族 和
['dʒentri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
gentry of England ,
绅 的 英格兰 ，

由于他的财富无穷无尽，迟早会染指英格兰所有的贵族和乡绅。

[frɑːns] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [kwɪə(r)] [striːt] ,
France , Italy and Russia will be in Queer Street ,
法国 ，意大利 和 俄罗斯 将要 是 在 酷儿 街道 ，

法国、意大利和俄罗斯将参加酷儿街活动。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ['kænɒt] [bʌt; bət] [grəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] .
his collection cannot but grow and become more and more amazing .
他的 收藏 不能 但 生长 和 变得 更多的 和 更多的 惊人的 .

他的收藏只会越来越丰富，越来越令人惊叹。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ə; eɪ]
He even had the cheek to send the Trustees of the National Gallery a
他 甚至 有 这 脸颊 到 发送 这 受托人 的 这 国家的 画廊 一个
[blæŋk] [tʃek] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
blank cheque asking them to fill it up as they wished whenever they were
空白的 查看 问 他们 到 充满 它 向上 作为 他们 希望 每当 他们 是
['redi] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['tɪʃənz] " ['bækəs] [ænd; ənd] [ˌærɪ'ædni] .
ready to part with TITIAN'S " Bacchus and Ariadne .
准备好 到 部分 和 提香的 " 巴克斯 和 阿丽亚德涅 .

他甚至厚颜无耻地给国家美术馆的理事们寄了一张空白支票，让他们在准备好出售提香的《酒神巴克斯与阿里阿德涅》时，随意填写金额。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pætriət] , [də'rektli] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

" Though he calls himself a patriot , directly the War is done he will make overtures to Germany .

" 尽管 他 呼叫 他自己 一个 爱国者 , 直接地 这 战争 是 完毕 他 将要 制作 序曲 到 德国 .

“虽然他自称是爱国者，但战争一结束，他就会向德国示好。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [və'mɪə] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['drezdən] .

There is a Vermeer in Berlin on which he has set his heart , and another in Dresden .

那里 是 一个 维米尔 在 柏林 在 哪个 他 有 放 他的 心 , 和 其他 在 德累斯顿 .

柏林有一幅维米尔的画作是他心仪之作，德累斯顿也有一幅。

[ai] [kʊd; kəd] [fɪl] [riːmz] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] .

I could fill reams in telling you what he has .

我 可以 充满 令 在 讲述 你 什么 他 有 .

我可以写上好多页来告诉你他拥有什么。

[bʌt; bət] [ai] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ɪt'self] .

But I confine myself to one picture only , which he keeps in a room by itself .

但 我 局限 我 到 一 图片 仅有的 , 哪个 他 保持 在 一个 房间 经过 本身 .

但我只收藏了一张照片，他把这张照片单独放在一个房间里。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,

I am not so foolish as to pretend to know anything ,

我 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 假装 到 知道 任何事物 ,

我没那么愚蠢，不会假装什么都懂。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['luːvərz] " ['moʊnə] ['liːsə] .

but to my eyes this picture was nothing whatever but the Louvre's " Monna Lisa .

但 到 我的 眼睛 这 图片 曾是 没有什么 任何 但 这 卢浮宫的 " 莫娜 丽莎 .

但在我看来，这幅画只不过是卢浮宫的《蒙娜丽莎》而已。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒpi] !

" That being of course impossible , " What a wonderful copy !

" 那 存在 的 课程 不可能的 , " 什么 一个 精彩的 复制 !

“这当然不可能，”“多么精彩的复制品啊！”

" [ai] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [həʊst] .

" You may indeed say so , " replied my host .

" 你 可能 的确 说 所以 , " 回复 我的 主持人 .

“你说的或许有道理，”我的主人回答道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , ['iːv(ə)n] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlɑːs] .

I looked at it more closely , even applying a pocket magnifying - glass .

我 看起来 在 它 更多的 密切 , 甚至 申请 一个 口袋 放大 - 玻璃 .

我仔细观察了一番，甚至还用上了袖珍放大镜。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['djuːplɪkeɪt] ? " [ai] [in'kwaiə] .

" There was not a contemporary duplicate ? " I inquired .

" 那里 曾是 不是 一个 当代的 复制 ? " 我 询问 .

“当时没有找到对应的复制品吗？”我问道。

" [kʊd; kəd] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [tuː] ?
" Could LEONARDO have painted two ?
" 可以 莱昂纳多 有 绘 二 ?

“莱昂纳多有可能画过两幅画吗？”

" [ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] , [smaɪld] [ɪn'skruːtəbli] .
" The Chowder King , or whatever he is called , smiled inscrutably .
" 这 浓汤 国王 , 或者 任何 他 是 称为 , 微笑 难以捉摸 .

“杂烩汤之王，或者不管他叫什么，露出了意味深长的微笑。”

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" No doubt he could , " he said .
" 不 怀疑 他 可以 , " 他 说 .

“毫无疑问他可以做到，”他说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" But perhaps , " he continued ,
" 但 也许 , " 他 持续 ,

“但是或许，”他继续说道，“

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ['pɪktʃə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θeft] ? "
" you have not seen the Louvre picture since it was put back after the theft ? "
" 你 有 不是 已见 这 卢浮宫 图片 自从 它 曾是 放 后退 后 这 盗窃 ? "

“自从卢浮宫的画作被盗后重新展出以来，你还没有见过它吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Not to examine it closely , " I replied .
" 不是 到 检查 它 密切 , " 我 回复 .

“不必仔细检查，”我回答道。

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He laughed softly and led the way to the door .
他 笑了 轻轻 和 引领 这 方式 到 这 门 .

他轻声笑了笑，带头走向门口。

[naʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] — ?
Now what I want to know is , is it possible that — ?
现在 什么 我 想 到 知道 是 , 是 它 可能的 那 — ?

我现在想知道的是，是否有可能——？

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
This terrible thought has been haunting me day and night .
这 糟糕的 想法 有 到过 令人难忘 我 天 和 夜晚 .

这个可怕的想法日夜困扰着我。

[ai] [hæv; həv] [ɑːskt] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'lektə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] ,
I have asked many Americans to tell me about this collector and his methods ,
我 有 问 许多 美国人 到 告诉 我 关于 这 集电极 和 他的 方法 ,

我曾询问过许多美国人关于这位收藏家及其收藏方法的情况，

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [get] [nəʊ] [ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
but I can get no exact information .
但 我 能 得到 不 精确的 信息 .

但我无法获得确切信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ɡriːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ]
But it seems to be agreed that he would stick at nothing to get a
但 它 似乎 到 是 同意 那 他 会 戳 在 没有什么 到 得到 一个
['kʌvətɪd] [wɜːk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] .
coveted work beneath his roof .
令人垂涎的 工作 下面 他的 屋顶 .

但似乎大家都一致认为，他会不惜一切代价，把梦寐以求的工作机会弄到自己家门口。

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ʃɒks] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [peɪnt]
If I have many more such shocks as he gave me I shall give up paint
如果 我 有 许多 更多的 这样的 冲击 作为 他 给予 我 我 将 给 向上 画
[ˌɔːltə'ɡeðə(r)][ænd; ənd] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [fə'tɒɡrəfi] [ɔː(r)][ðə; ði] [θriː] - ['kʌlə(r)] ['prəʊses] .
altogether and specialise in photography or the three - colour process .
共 和 专业化 在 摄影 或者 这 三 - 颜色 过程 .

如果我再受到他那样的打击，我将彻底放弃绘画，专攻摄影或三色印刷。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɡɑːdz] [əʊn] ['kʌntri] ,
Anyway , it is God's own country ,
反正 , 它 是 神的 自己的 国家 ,

总之，这里是上帝的国度。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðem; ðəm] .
and I will tell you my further adventures as I have them .
和 我 将要 告诉 你 我的 更远 冒险 作为 我 有 他们 .

我以后有新的冒险经历时会告诉你们。

[tə'mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)] ['elə]
Tomorrow I am to attend a reception at the White House to hear ELLA
明天 我 是 到 出席 一个 接待 在 这 白色的 房子 到 听到 艾拉
['wiːlə(r)] ['wilkɔks] [rɪ'saɪt] [æn; ən] [əʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
WHEELER WILCOX recite an Ode at the President .
惠勒 威尔科克斯 背诵 一个 颂 在 这 总统 .

明天我将前往白宫参加招待会，聆听艾拉·惠勒·威尔科克斯为总统朗诵颂歌。

[jɔːz] , [eks] . [waɪ] . [zed] .
Yours , X . Y . Z .
此致 , X . 是 . Z .

此致，XYZ

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

['mɪstə(r)] . [ɡriːn] .
Mr . Green .
先生 . 绿色的 .

格林先生。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [raɪt] .
" IT DOESN'T SEEM TO ME TO LOOK QUITE RIGHT .
" 它 不 似乎 到 我 到 看 相当 正确的 .

“我觉得这看起来不太对劲。”

" ['ɑːtɪst] ([ɪn'ɡeɪdʒd] ['səʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]) .
" Artist (engaged solely on account of shortage of labour) .
" 艺术家 (已订婚的 仅 在 帐户 的 短缺 的 劳动) .

“艺术家（仅因劳动力短缺而聘用）。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['pæn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪd] ,
" WELL , SIR , THE PANEL WAS A BIT ON THE LONG SIDE ,
" 出色地 , 先生 , 这 控制板 曾是 一个 少量 在 这 长的 边 ,

“先生，面板有点长了。”

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [spʌn] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [aʊt] ['veri] [naɪs] .
BUT I THOUGHT I'D SPUN THE LETTERING OUT VERY NICE .
但 我 想法 ID 旋转 这 字母 出去 非常 好的 .

但我认为我把字母写得非常漂亮。

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑ:k] .
" THE MUD LARKS .
" 这 泥 云雀 .

“泥鳅。”

[taɪm] — [naɪt] .
Time — NIGHT .
时间 — 夜晚 .

时间——夜晚。

[si:n] . — [ə; eɪ] [ʃel] - ['pɪtɪd] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] ['ʌndə(r)] ['kænvəs] [ˌðeər'ɒn] .
SCENE . — A shell - pitted plain and a cavalry regiment under canvas thereon .
场景 . — 一个 壳 - 凹坑 清楚的 和 一个 骑兵 团 在下面 帆布 其上 .

场景：一片炮火坑遍布的平原，上面架着一顶帆布帐篷，驻扎着一个骑兵团。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] " [laɪts] [aʊt] ,
It is not yet " Lights out ,
它 是 不是 然而 " 灯 出去 ,

现在还不是“熄灯”的时候，

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt] [tents] [ænd; ənd] ['bivuæk] [gləʊ] [laɪk]
" and on the right hand the semi - transparent tents and bivouacs glow like
" 和 在 这 正确的 手 这 半 - 透明的 帐篷 和 露营地 辉光 喜欢
['dʒaɪənt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['læntənz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ʃædəʊ] ['fɪgəz] .
giant Chinese lanterns inhabited by shadow figures .
巨大的 中国人 灯笼 有人居住的 经过 阴影 数据 .

右侧的半透明帐篷和露营地像巨大的中国灯笼一样闪闪发光，里面住着影子人影。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒfɪsəz] - [mes] [tent] ['kɒmz] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['græməfəʊn] , ['rendərɪŋ]
From an Officers ' mess tent comes the tinkle of a gramophone , rendering
从 一个 警官 - 混乱 帐篷 来 这 小便 的 一个 留声机 , 渲染
['klæsɪks] [frɒm; frəm] " [ki:p] ['smaɪlɪŋ] .
classics from " Keep Smiling .
经典 从 " 保持 微笑 .

从军官餐厅帐篷里传来留声机的叮当声，播放着《保持微笑》中的经典歌曲。

" [ɪn][ə; eɪ] ['bɪvuæk] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [maʊθ] - ['ɔ:gən] [sɔ:z] [æt; ət] " [ðə; ði]['rəʊzəri] .
" In a bivouac an opposition mouth - organ saws at " The Rosary .
" 在 一个 露营 一个 反对 嘴 - 器官 锯子 在 " 这 念珠 .

在露营地里，反对派用口琴演奏《念珠》。

" [ɒn][ðə; ði][left][hænd][ɪz][ə; eɪ][dɑ:k] [mæs] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , ['pikit] [ɪn]['pærəlel] [laɪnz] .
" On the left hand is a dark mass of horses , picketed in parallel lines .
" 在 这 左边 手 是 一个 黑暗的 大量的 的 马匹 , 纠察队 在 平行线 线条 .

“左边是一大群黑色的马匹，排列成平行的队伍。

[ðeɪ] [laʊndʒ] , [hɪps] ['dru:pɪŋ] , [hedz] [ləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [dəʊz] .
They lounge , hips drooping , heads low , in a pleasant after - dinner doze .
他们 休息室 , 臀部 下垂 , 头部 低的 , 在 一个 令人愉快的 后 - 晚餐 瞌睡 .

他们懒洋洋地躺着，臀部下垂，头低垂，享受着晚餐后的惬意小憩。

[ðə; ði] [gɑ:d] [lɔl] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] , ['læntən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The Guard lolls against a post , lantern at his feet ,
这 警卫 哈哈 反对 一个 邮政 , 灯笼 在 他的 脚 ,

卫兵倚靠在柱子上，脚边放着一盏灯笼。

['drəʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [maʊθ] - ['ɔːgən] .
droning a fitful accompaniment to the distant mouth - organ .
无人机 一个 断断续续 伴奏 到 这 遥远 嘴 - 器官 .

发出断断续续的嗡嗡声，为远处的口琴声伴奏。

" [ðə; ði] ['aʊəz] [ai] [spent] [wɪv] [ðiː] , [dɪə(r)] - [ɜːrt] , [ɑː(r); ə(r)] - [stæn] - [stɪl] ,
" The hours I spent wiv thee , dear ' eart , are - Stan ' still ,
" 这 小时 我 花费 维 你 , 亲爱的 - 地球 , 是 - 斯坦 - 仍然 ,

"我和你共度的时光，亲爱的，至今仍历历在目。"

['dʒɪndʒə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [tɜː] [ˌem 'iː] - [iː] . . .
Ginger — like a string of pearls ter me - ee . . .
姜 — 喜欢 一个 细绳 的 珍珠 特尔 我 - ee . . .

姜——就像一串珍珠……

[gər] , ['neli] , [stɒp] ['kɪkɪn] - !
Grrr , Nellie , stop kickin ' !
吼 , 内莉 , 停止 起作用 - !

吼，内莉，别踢了！

" [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['desələt] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['flɪkərɪŋ] [wɪð] [gʌn] - ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [wɪð] [drʌm] - ['faɪə(r)] — [ðə; ði] [bɔːʃ] ['iːvnsɒŋ] .
" The range of desolate hills in the background is flickering with gun - flashes and grumbling with drum - fire — the Bosch evensong .
" 这 范围 的 荒凉 丘陵 在 这 背景 是 闪烁 和 枪 - 闪光灯 和 抱怨 和 鼓 - 火 — 这 博世 晚祷 .

"背景中荒凉的山丘闪烁着枪火，隆隆作响着鼓声——这是博斯式的晚祷。"

[ə; eɪ] [beɪ] [hɔːs] (['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [leg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]) .
A bay horse (shifting his weight from one leg to the other) .
一个 湾 马 (转变 他的 重量 从 一 腿 到 这 其他) .

一匹栗色马（正在将重心从一条腿转移到另一条腿上）。

['sʌmˌbɒdiz] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] - [naɪt] .
Somebody's catching it in the neck to - night .
某人的 捕捉 它 在 这 脖子 到 - 夜晚 .

今晚有人要倒霉了。

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .
A chestnut .
一个 板栗 .

一颗栗子。

[jep] .
Yep .
是的 .

是的。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] - , [wɪð] [ðæt] ['rækɪt] [luːs] , [wɪd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [tuː; tə] .
Now if this was 1914 , with that racket loose , we'd be standing to .
现在 如果 这 曾是 - , 和 那 球拍 松动的 , 我们会 是 常设 到 .

如果现在是 1914 年，球拍松开了，我们就会站起来。

[ə; eɪ] - [hɔːs] .
A gunpack horse .
一个 - 马 .

一匹驮着枪的马。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

['tʃesnʌt] .
Chestnut .
板栗 .

板栗。

[wɪnd] [ʌp] , ['sʌni] .
Wind up , sonny .
风 向上 , 桑尼 .

上弦吧，小子。

[waɪ] , [ɪn] - ['aʊə(r)] ['sædlz] [gruː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [bæks] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] .
Why , in 1914 our saddles grew into our backs like the ivy and the oak .
为什么 , 在 - 我们的 马鞍 生长 进入 我们的 背部 喜欢 这 常春藤 和 这 橡木 .

为什么呢？因为在 1914 年，我们的马鞍就像常春藤和橡树一样，深深地扎根在我们的背上。

[ɪn] - —
In 1914 —
在 - —

1914年——

[ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] .
A black horse .
一个 黑色的 马 .

一匹黑马。

[əʊ] , [draɪ] [ʌp] [ə'baʊt] - , [əʊld]['səʊldʒə(r)] ;
Oh , dry up about 1914 , old soldier ;
哦 , 干燥 向上 关于 - , 老的 士兵 ;

哦，老兵，大概到 1914 年就停笔了；

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [let] ['wɪljəmz]
tell us about the Battle of Hastings and how you came to let WILLIAM'S
告诉 我们 关于 这 战斗 的 黑斯廷斯 和 如何 你 来了 到 让 威廉的
[əʊn] ['maʊntɪd] ['blʌndəbʌs] [rʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
own Mounted Blunderbusses run all over you .
自己的 安装 短管火枪 跑步 全部 超过 你 .

请你讲述一下黑斯廷斯战役，以及你是如何让威廉自己的骑兵火枪手把你打得落花流水的。

[ə; eɪ] [beɪ] [hɔːs] .
A bay horse .
一个 湾 马 .

一匹栗色马。

[jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [fiːld] [ten] [stəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt]
Yes , and how you gave the field ten stone and a beating in the retreat
是的 , 和 如何 你 给予 这 场地 十 石头 和 一个 殴打 在 这 撤退
[tuː; tə] [kə'rʌnə] .
to Corunna .
到 科伦纳 .

是的，还有你在撤退到科伦纳时是如何让田野遭受重创的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , ['ruːfəs] ?
What are your personal recollections of NAPOLEON , Rufus ?
什么 是 你的 个人的 回忆 的 拿破仑 , 鲁弗斯 ?

鲁弗斯，你对拿破仑有什么个人回忆?

['tʃesnʌt] .
Chestnut .
板栗 .

板栗。

[juː; jʊ] ['blɪŋkɪn] - [kən'skript] , [juː; jʊ] !
You blinkin ' conscripts , you !
你 眨眼 - 应征入伍者 , 你 !

你们这些该死的应征入伍者！

[blæk] .
Black .
黑色的 .

黑色的。

!
Shiss !
希斯 !

嘶！

[nəʊ] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , ['ruːfəs] — ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] .
no bad language , Rufus — ladies present .
不 坏的 语言 , 鲁弗斯 — 女士们 展示 .

鲁弗斯，别说脏话——有女士在场。

['tʃesnʌt] .
Chestnut .
板栗 .

板栗。

['leɪdɪz] , [hʌ] . [bɪ'heɪv] [naɪs] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊzbæg] ,
Ladies , huh . Behave nice and ladylike when they catch sight of the nosebags ,
女士们 , 嗯 . 表现 好的 和 淑女 什么时候 他们 抓住 视线 的 这 鼻袋 ,
[doʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

女士们啊，看到鼻袋的时候，她们都会表现得彬彬有礼、举止优雅，对吧?

[ə; eɪ] ['skjuːbɔːld] [meə(r)] .
A skewbald mare .
一个 骓 母马 .

一匹杂色母马。

[wel] , [wiː; wi] ['gɒtə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [raɪts] .
Well , we gotta stand up for our rights .
出色地 , 我们 必须 站立 向上 为了 我们的 权利 .

我们必须捍卫自己的权利。

['tʃesnʌt] .
Chestnut .
板栗 .

板栗。

- [juː; jʊ] [duː; də] , [tuːθ] [ænd; ənd] [huːf] .
S'truth you do , tooth and hoof .
- 你 做 , 齿 和 蹄 .

没错，你确实如此，牙齿和蹄子。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] , ['beɪbi] ?
What were you in civil life , Baby ?
什么 是 你 在 民用 生活 , 婴儿 ?

宝贝，你在平民生活中是做什么的?

[ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] ?
A Suffragette ?
一个 妇女参政论者 ?

一位女权主义者?

['skjuːbɔːld] .
Skewbald .
骓 .

骓。

[nəʊ] , [ai] ['wʌznt] , [səʊ][ðeə(r)] .
No , I wasn't , so there .
不 , 我 不是 , 所以 那里 .

不，我没有，就是这样。

[beɪ] .
Bay .
湾 .

湾。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtlaɪts] ['feɪvərɪt] ;
No , she was a footlights favourite ;
不 , 她 曾是 一个 脚灯 最喜欢的 ;

不，她是舞台上的宠儿；

[wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ɪn] [plæts] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['beərɪŋ] - [reɪn] [ænd; ənd]
wore her mane in plaits and a star - spangled bearing - rein and
穿着 她 鬃毛 在 辫子 和 一个 星星 - 闪闪发光的 轴承 - 缰绳 和
['sɜːsɪŋg(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][fɪg] - [juː] - [ɑː(r); ə(r)] ;
surcingle to improve her fig - u - are ;
腹带 到 提升 她 如图 - 你 - 是 ;

她将鬃毛编成辫子，并佩戴星条旗图案的缰绳和腹带，以改善她的体态；

[dɪd] ['prɪti] ['pɑːlə(r)] [trɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændʒəʊ][ænd; ənd]['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] .
did pretty parlour tricks to the strains of the banjo and psaltery .
做过 漂亮的 客厅 技巧 到 这 菌株 的 这 班卓琴 和 诗篇 .

伴着班卓琴和古筝的旋律，表演了一些漂亮的室内小把戏。

[-] - [ˌsiː 'iː][pɑːz] , [ʃə'riː] ?
N'est - ce pas , chérie ?
巢 - ce 帕斯 , 亲爱的 ?

不是吗，亲爱的？

['skjuːbɔːld] .
Skewbald .
骓 .

骓。

[wel] , [wɒt] [ɪf] [ai][dɪd] ?
Well , what if I did ?
出色地 , 什么 如果 我 做过 ?

那如果我那样做呢？

[ðeəz; ðəz] [skɔːz] [ɒv; əv]['sɜːkəs] - [gælz][ɪz] - - .
There's scores of circus - gals is puffect lydies .
有 得分 的 马戏团 - 女孩们 是 - - .

有很多马戏团女郎都是漂亮的小姑娘。

[ai][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fəˌmɪli'ærəti] - , ['mɪstə(r)] .
I don't require none of your familiarity any'ow , Mister .
我 不 要求 没有任何 的 你的 熟悉 - , 先生 .

先生，我根本不需要你对我表现出任何亲近之情。

[beɪ] .
Bay .
湾 .

湾。

[beg]['pɑːd(ə)n] .
Beg pardon .
求 赦免 .

对不起。

[ɪk'skjuːs][maɪ] [blʌf] ['səʊldʒəli] [weɪz] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [heɪ] - [net] , [pliːz] .
Excuse my bluff soldierly ways ; but nevertheless take your nose out of my hay - net , please .
原谅 我的 虚张声势 军人 方式 ; 但 尽管如此 拿 你的 鼻子 出去 的 我的 干草 - 网 , 请 .

请原谅我粗鲁的军人作风；但还是请你别再插手我的事了。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən] [dʌn] .
A Canadian dun .
一个 加拿大 逼债 .

加拿大的一只小蠹。

[dʒiː] ! [kwɪt] [wiːvɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] , ['tʌbi] .
Gee ! quit weavin ' about like that , Tubby .
吉 ! 辞职 编织 - 关于 喜欢 那 , 胖乎乎的 .

哎呀！别再那样摇摇晃晃了，胖子。

[kænt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [gai] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
Can't you let a guy get some sleep .
不能 你 让 一个 盖伊 得到 一些 睡觉 .

就不能让男人睡一会儿吗?

[aɪl] [hænd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kəʊld] [rɪ'bʌf] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll hand you a cold rebuff in the ribs in a minute .
患病的 手 你 一个 寒冷的 回绝 在 这 肋骨 在 一个 分钟 .

我马上就给你来个痛快的回击。

['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?
Wazzer matter with you , anyhow ?
沃泽 事情 和 你 , 无论如何 ?

对你来说，Wazzer 到底重要吗?

['tʌbi] .
Tubby .
胖乎乎的 .

胖乎乎的。

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
Had a bad dream .
有 一个 坏的 梦 .

做了个噩梦。

[blæk] .
Black .
黑色的 .

黑色的。

[doʊnt]['wʌndə(r)] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] - [iːt] [jɔː'self] .
Don't wonder , the way you over - eat yourself .
不 想知道 , 这 方式 你 超过 - 吃 你自己 .

别奇怪，你总是暴饮暴食。

[beɪ] .
Bay .
湾 .

湾。

['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [hɔ:s] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ?
Ever know a Quartermaster's horse that didn't ?
曾经 知道 一个 军需官 马 那 没有 ?

你见过哪个军需官的马没这么做过吗?

[hi:z] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [gets] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
He's the only one that gets the chance .
他是 这 仅有的 一 那 获得 这 机会 .

只有他才有这个机会。

['skju:bɔ:ld] .
Skewbald .
骓 .

骓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['tʃɑ:dʒəz] .
And the Officers ' chargers .
和 这 警官 - 充电器 .

还有警官们的充电器。

[vɔɪs] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] .
Voice from over the way .
嗓音 从 超过 这 方式 .

远处传来声音。

[wel] , [wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , [doʊnt] [wi:; wi] ?
Well , we need it , don't we ?
出色地 , 我们 需要 它 , 不 我们 ?

没错，我们确实需要它。

[wi:; wi] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bæli] [hed] - [wɜ:k] .
We do all the bally head - work .
我们 做 全部 这 巴利 头 - 工作 .

我们负责所有繁琐的心理准备工作。

[beɪ] .
Bay .
湾 .

湾。

['hɑ:kən] ['i:v(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌmɔntmə'rensi] .
Hearken even unto the Honourable Montmorency .
倾听 甚至 到 这 尊敬的 蒙莫朗西 .

甚至要听从尊敬的蒙莫朗西先生的指示。

[hə'ləʊ] , ['mɒnti] [ðeə(r)] !
Hello , Monty there !
你好 , 蒙蒂 那里 !

你好，蒙蒂！

['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæli] [hed] - [wɜ:k] ,
Never mind about the bally head - work ,
绝不 头脑 关于 这 巴利 头 - 工作 ,

别在意那些愚蠢的头部动作，

[bʌt; bət] [nekst] [taɪm] [jʊr; jər] [aʊt] [tru:p] - ['li:dɪŋ] [traɪ] [tu:; tə] [stɪə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:s] ['sʌmwɒt]
but next time you're out troop - leading try to steer a course somewhat
但 下一个 时间 你是 出去 部队 - 领导 尝试 到 转向 一个 课程 有些
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] .
approaching the straight .
接近 这 直的 .

但下次你带领部队外出时，尽量走直线路线。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪn] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You had the line opening and shutting like a concertina this morning .
你 有 这 线 开幕 和 关闭 喜欢 一个 手风琴 这 早晨 .

今天早上你们的线路像手风琴一样忽开忽关。

[æn; ən] ['aɪən] - [greɪ] .
An iron - grey .
一个 铁 - 灰色的 .

铁灰色。

[bɪ'gɒb] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['həʊli] [truːθ] !
Begob , and that's the holy truth !
贝戈布 , 和 那就是 这 圣 真相 !

贝戈布，这就是神圣的真理！

[ai] [θɔːt] [maɪ] [rɪbz] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['aɪvəri] - ,
I thought my ribs was goin ' ivery minnut ,
我 想法 我的 肋骨 曾是 去 - 白葡萄酒 - ,

我当时觉得我的肋骨快要断了，

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [mæn] [wɒz; wəz] - - - [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [wei] [jʊd] [hɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
an ' me man was cursin ' undher his breath the way you'd hear him a mile away .
一个 - 我 男人 曾是 - - - 他的 气息 这 方式 你会 听到 他 一个 英里 离开 .

我那家伙骂骂咧咧的，声音大得一英里外都能听见。

[jiːv] [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['mɒnti] ['eɪvɪk] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kræb] [wɪd] ['teɪkən] .
Ye've no more idea of a straight line , Monty avic , than a crab wid dhrink taken .
你们已经 不 更多的 主意 的 一个 直的 线 , 蒙蒂 艾维克 , 比 一个 螃蟹 宽 缩水 已采取 .

蒙蒂·艾维克，你对直线的概念比喝醉的螃蟹还要模糊。

['mɒnti] .
Monty .
蒙蒂 .

蒙蒂。

['sɒri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [dʒɪp] .
Sorry , but the flies were giving me gyp .
对不起 , 但 这 苍蝇 是 给予 我 吉普赛人 .

抱歉，但是苍蝇让我很烦。

[kə'neɪdiən] [dʌn] .
Canadian dun .
加拿大 逼债 .

加拿大沙丘。

[flaɪz] ?
Flies ?
苍蝇 ?

苍蝇？

[seɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['griːnhɔːn] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] .
Say , but you greenhorns make me smile .
说 , 但 你 新手 制作 我 微笑 .

不过，你们这些菜鸟真让我开心。

[waɪ] , [aʊt] [west] [wiː; wi] [gɒt] [flaɪz] [ðæt] —
Why , out West we got flies that —
为什么 , 出去 西方 我们 得到 苍蝇 那 —

为什么呢，在西部我们有那种苍蝇——

['aɪən] - [greɪ] .
Iron - grey .
铁 - 灰色的 .

铁灰色。

[ɒk; ɒx] [ʃʊə(r)] [wɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪm] .
Och sure we've heard all about thim .
奥赫 当然 我们已经 听到 全部 关于 蒂姆 .

当然，我们都听说过他们的事。

- [tɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [bʊl] - [dɒgz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; ['aɪvəri] [taɪm] [ðeɪ] [baɪt] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [lɪm] .
' Tis as big as bull - dogs they are ; ivery time they bite you you lose a limb .
- 的 作为 大的 作为 公牛 - 狗 他们 是 ; 白葡萄酒 时间 他们 咬 你 你 失去 一个 肢 .

它体型和斗牛犬一样大；每次被它咬一口，你都会失去一条胳膊腿。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [θɪm] ['flaɪɪn] - [ə'weɪ] [wɪd] [ə; eɪ] [fəʊl] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒɔːz] ,
Many a time the traveller has observed thim flyin ' away wid a foal in their jaws ,
许多 一个 时间 这 游客 有 观察到 蒂姆 飞行 - 离开 宽 一个 驹 在 他们的 下颚 ,

旅行者曾多次看到它们嘴里叼着小马驹飞走。

[ðə; ði] [ˌræpə'riː] !
the rapparees !
这 拉帕里斯 !

拉帕雷斯！

[ef] - [ɔːl] [ðæt] [ai] [duː; də] [biː; bi] - - [ðæt] [wɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ˌjʊərə'piːən] [və'raɪəti] [ɪz] ['æfðər] - - [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [juː; jʊ] [step] ['veri] [friː] [æn; ən] - ['flɪpənt] ,
F ' all that I do be remarkin ' that whin one of the effete European variety is afther ticklin ' you in the short hairs you step very free an ' flippant ,
F - 全部 那 我 做 是 - - 那 抱怨 一 的 这 颓废的 欧洲的 种类 是 之后 - - 你 在 这 短的 头发 你 步 非常 自由的 一个 - 轻浮的 ,

管他呢，我只想说，当一个娘娘腔的欧洲女人挠了挠你的短发之后，你就会变得非常自由轻浮。

['dʒɒni] [ə'kʊʃlə] .
Johnny acushla .
约翰尼 阿库什拉 .

约翰尼·阿库什拉。

[ə; eɪ] [braʊn] [hɔːs] .
A brown horse .
一个 棕色的 马 .

一匹棕色的马。

[seɪ] , ['mɒnti] , [əʊld] [tɒp] , ['eni] [njuːz] ?
Say , Monty , old top , any news ?
说 , 蒙蒂 , 老的 顶部 , 任何 消息 ?

喂，蒙蒂，老大哥，有什么消息吗?

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [pæl] [æt; ət] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've got a pal at G . H . Q . , haven't you ?
你已经 得到 一个 朋友 在 G . H . 问 . , 还没有 你 ?

你在GHQ有朋友，对吧?

['mɒnti] .
Monty .
蒙蒂 .

蒙蒂。

[əʊ] , [jes] , [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] .
Oh , yes , my young brother .
哦 , 是的 , 我的 年轻的 兄弟 .

哦，是的，我的弟弟。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒn] [heɪgz] ['pɜːsən(ə)l] [stɑːf] [naʊ] , [weəz] [ə; eɪ] [red] [braʊ] - [bænd] [ænd; ənd] [ɔːl]
He's got a job on HAIG'S personal Staff now , wears a red brow - band and all
他是 得到 一个 工作 在 海格的 个人的 职员 现在 , 穿着 一个 红色的 眉头 - 乐队 和 全部
[ðæt] — [ə'hem; ə'həm] !
that — ahem !
那 — 嗯 !

他现在在海格的私人工作人员中任职，戴着红色的额带，等等——咳咳！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [wiː; wi] [miːt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['strɪktɪst]
Of course he tells me a thing or two when we meet , but in the strictest
的 课程 他 讲述 我 一个 事物 或者 二 什么时候 我们 见面 , 但 在 这 最严格的
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

当然，我们见面时他会跟我说一两件事，但都是绝对保密的。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[kwaɪt] ; [bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
Quite ; but did he say anything about the end of the War ?
相当 ; 但 做过 他 说 任何事物 关于 这 结尾 的 这 战争 ?

确实如此；但他有没有谈到战争的结束？

['mɒnti] .
Monty .
蒙蒂 .

蒙蒂。

[wel] , [nɒt] [prɪ'saɪsli] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ,
Well , not precisely , that is not exactly ,
出色地 , 不是 恰恰 , 那 是 不是 确切地 ,

嗯，不完全是这样，这不太准确。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪts] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɜː(r)] — [wel] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
excepting that he says that it's pretty certain now that it — er — well , that it
除外 那 他 说道 那 它是 漂亮的 肯定 现在 那 它 — 呃 — 出色地 , 那 它
[wɪl] [end] .
will end .
将要 结尾 .

不过他说，现在几乎可以肯定的是，这件事——呃——好吧，这件事将会结束。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[ðæts] [gʊd] [njuːz] .
That's good news .
那就是 好的 消息 .

这是个好消息。

[θæŋks] , ['mɒnti] .
Thanks , Monty .
谢谢 , 蒙蒂 .

谢谢你，蒙蒂。

['mɒnti] .
Monty .
蒙蒂 .

蒙蒂。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [əʊld] [θɪŋ] .
Not a bit , old thing .
不是 一个 少量 , 老的 事物 .

一点也不，老家伙。

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't mention it .
不 提到 它 .

别提了。

['aɪən] - [greɪ] . - [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [ɪnd] ,
Iron - grey . ' Tis a great comfort to us to know that the War will ind ,
铁 - 灰色的 . - 的 一个 伟大的 舒适 到 我们 到 知道 那 这 战争 将要 印度 ,

铁灰色。得知战争终将结束，我们感到莫大的安慰。

[ɪf] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] , [ænaɪweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .
if not in our day , annyway some time .
如果 不是 在 我们的 天 , 总之 一些 时间 .

即使不是在我们这一代，总有一天也会的。

[kə'neɪdiən] [dʌn] .
Canadian dun .
加拿大 逼债 .

加拿大沙丘。

[juː; jʊ] [bet] .
You bet .
你 赌注 .

当然。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [ai] [wɒz; wəz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn]
I wish it was all over an ' I was home in the foothills with the brown
我 希望 它 曾是 全部 超过 一个 - 我 曾是 家 在 这 山麓 和 这 棕色的
[wʊl] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['preəri] ['rəʊzɪz] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] ['leɪɪn] - [maɪ] [meɪn]
wool and pink prairie roses underfoot and the Chinook layin ' my mane
羊毛 和 粉色的 草原 玫瑰 脚下 和 这 奇努克 躺着 - 我的 鬃毛
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

我希望这一切都结束了，我可以回到山麓的家中，脚下是棕色的羊毛和粉红色的草原玫瑰，奇努克风吹拂着我的鬃毛。

['aɪən] - [greɪ] .
Iron - grey .
铁 - 灰色的 .

铁灰色。

[feɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːk] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ;
Faith , but the County Cork would suit me completely ;
信仰 , 但 这 县 软木 会 套装 我 完全地 ;

信仰，但科克郡完全适合我；

[ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] [luːs] - [bɒks][wɪd] [strɔː] ['lɪtə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] [liːk] - [pruːf] [ruːf] .
a roomy loose - box wid straw litter an ' a leak - proof roof .
一个 宽敞 松动的 - 盒子 宽 稻草 垃圾 一个 - 一个 泄露 - 证明 屋顶 .

宽敞的散养笼，铺有稻草垫料，并有防漏屋顶。

['tʌbi] .
Tubby .
胖乎乎的 .

胖乎乎的。

[jes] , [wɪð] [fʊl] [miːlz] ['kʌmɪŋ] ['regjələli] .
Yes , with full meals coming regularly .
是的 , 和 满的 餐 未来 经常 .

是的，每天都会提供正餐。

[ə; eɪ] [beɪ] [meə(r)] .
A bay mare .
一个 湾 母马 .

一匹栗色母马。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][ɪn] ['devn] [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
I've got a two - year - old in Devon I'd like to see again .
我已经 得到 一个 二 - 年 - 老的 在 德文郡 ID 喜欢 到 看 再次 .

我在德文郡有个两岁的孩子，我想再去看望他。

['mɒnti] .
Monty .
蒙蒂 .

蒙蒂。

[aɪv] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['lestəʃə(r)] [maɪ'self] .
I've no quarrel with Leicestershire myself .
我已经 不 争吵 和 莱斯特郡 我 .

我本人对莱斯特郡并无不满。

- [hɔːs] .
Gunpack horse .
- 马 .

携带枪械的马。

[gɑːn] ! [wɒt] [ə'bɑːt] [gʊd] [əʊld] ['lʌndən] ?
Garn ! Wot abaht good old London ?
加恩 ! 什么 阿巴特 好的 老的 伦敦 ?

Garn! Wot abaht good old London?

['tʃesnʌt] .
Chestnut .
板栗 .

板栗。

['stedi] , [ælf] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['graʊsɪŋ] [ə'baʊt] ?
Steady , Alf , what are you grousing about ?
稳定的 , 阿尔夫 , 什么 是 你 抱怨 关于 ?

冷静点，阿尔夫，你在抱怨什么呢？

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ʌn'tɪl] [lɔːd] ['dɑːbi] ['pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
You never had a full meal in your life until Lord DERBY pulled you out of
你 绝不 有 一个 满的 一顿饭 在 你的 生活 直到 主 德比 拉 你 出去 的
[ðæt] ['kɒstə(r)] ['bærəʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] .
that coster barrow and pushed you into the Army .
那 成本 巴罗 和 推动 你 进入 这 军队 .

直到德比勋爵把你从餐车里拉出来，把你推进军队，你这辈子才吃过一顿饱饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

['tʌbi] .
Tubby .
胖乎乎的 .

胖乎乎的。

[ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] — [help] !
A full meal in the Army — help !
一个 满的 一顿饭 在 这 军队 — 帮助 !

在军队里吃顿饱饭——救命！

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
Listen to our living skeleton .
听 到 我们的 活的 骨骼 .

听听我们活生生的骨架。

[duː; də][juː; jʊ] [tʃæps] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][æn; ən] [əʊt] - [fiːld]
Do you chaps remember that afternoon he had to himself in an oat - field
做 你 小伙子们 记住 那 下午 他 有 到 他自己 在 一个 燕麦 - 场地
[ʌp] [plʌg] [striːt] [wei] ?
up Plug Street way ?
向上 插头 街道 方式 ?

你们这些家伙还记得那天下午他独自一人在普拉格街附近的一片燕麦地里吗？

[wen] [ðə; ði] [gruːmz] [faʊnd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [legz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
When the grooms found him he was lying on his back , legs in the air ,
什么时候 这 新郎 成立 他 他 曾是 说谎 在 他的 后退 , 腿 在 这 空气 ,

新郎们找到他时，他仰面躺着，双腿朝天。

[bləʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [pʌp] .
blown up like a poisoned pup .
吹 向上 喜欢 一个 中毒 小狗 .

像中毒的小狗一样被炸飞了。

" ['blaɪmɪ] , " [sez] [wʌn] [læd] [tuː; tə] ['tʌðər] ,
" Blimy , " says one lad to t'other ,
" 真糟糕 , " 说道 一 小伙子 到 另一个 ,

"我的天哪，"一个男孩对另一个男孩说。

" - [ɪrz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['blædəz] [ðə; ði] - [ən] - [æz; əz] [brɔːt] [daʊn] .
" ' ere's one of our observation bladders the ' Un ' as brought down .
" - 这是 一 的 我们的 观察 膀胱 这 - 联合国 - 作为 带来 向下 .

"这是我们联合国摧毁的一个观察膀胱。"

" ['tʃesnʌt] .
" Chestnut .
" 板栗 .

“板栗。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [bɔɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːp] ['sɑːdʒənt] [ðæt] [id] [bai] [ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [sʌm; səm]
I heard the Officer boy telling the Troop Sergeant that he'd buy a hay - stack some
我 听到 这 官 男生 讲述 这 部队 军士 那 他会 买 一个 干草 - 堆 一些
[deɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [bɜːst] [juː; jʊ] ,
day and try to burst you ,
天 和 尝试 到 爆裂 你 ,

我听到那个军官小子跟部队中士说，他总有一天会买一堆干草，然后把你弄爆。

['tʌbi] .
Tubby .
胖乎乎的 .

胖乎乎的。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bet] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] .
The Sergeant bet him a month's pay it couldn't be done .
这 军士 赌注 他 一个 月份 支付 它 不能 是 完毕 .

中士跟他打赌，赌注是他一个月的工资，说这事不可能办成。

['tʌbi] .
Tubby .
胖乎乎的 .

胖乎乎的。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] —
Just because I've got a healthy appetite —
只是 因为 我已经 得到 一个 健康 食欲 —

仅仅因为我胃口很好——

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

['helθi] ['æpitait] [ɑːrnt] ['biːɪŋ] [wɔːn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [sɜː(r)] — [bæd] [fɔːm] .
Healthy appetites aren't being worn this season , Sir — bad form .
健康 食欲 不是 存在 磨损 这 季节 , 先生 — 坏的 形式 .

先生，这个季节可不能穿得健康有食欲——这有失体统。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] - [pɑːk] [hæks] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [sliːk] [ɪf] [ðə; ði] [truːp] - [hɔːs] [doʊnt]
How are the politicians ' park hacks to be kept sleek if the troop - horse don't
如何 是 这 政治家 - 公园 黑客 到 是 保留 光滑 如果 这 部队 - 马 不
['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [gɜːθ] [ə; eɪ] [bɪt] ?
tighten his girth a bit ?
拧紧 他的 周长 一个 少量 ?

如果政客们的坐骑不收紧一点肚带，他们如何才能保持公园里的马匹体态优美呢?

[biː; bi] [ˌpætri'ɒtɪk] , [əʊld] [dɪə(r)] ; [iːt] [les] [əʊts] .
Be patriotic , old dear ; eat less oats .
是 爱国 , 老的 亲爱的 ; 吃 较少的 燕麦 .

亲爱的，要爱国，少吃点燕麦吧。

['tʃesnʌt] .
Chestnut .
板栗 .

板栗。

[ðæt] [mes] ['ɡræməfəʊn] [mʌst; məst][bi:; bi] [red] - [hɒt][baɪ] [naʊ] .
That Mess gramophone must be red - hot by now .
那 混乱 留声机 必须 是 红色的 - 热的 经过 现在 .

那台 Mess 留声机现在肯定烫得发红了。

[ɪts] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [kən'tɪnjuəs] [sɪns] [fɜ:st] [pəʊst] .
It's been running continuous since First Post .
它是 到过 跑步 连续的 自从 第一的 邮政 .

自第一篇帖子发布以来，它就一直在持续运行。

[ai] [sə'pəʊz] ['sʌm,bɒdiz] ['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] [sent] [hɪm] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [pɒp] ,
I suppose somebody's mamma has sent him a bottle of ginger - pop ,
我 认为 某人的 妈妈 有 发送 他 一个 瓶子 的 姜 - 流行音乐 ,

我猜是哪位妈妈给他寄了一瓶姜汁汽水。

[ænd; ənd] ['ðer] ['si:ɪŋ] [laɪf] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [lɑ:st] .
and they're seeing life while the bubbles last .
和 它们是 看到 生活 尽管 这 气泡 最后的 .

他们趁着泡沫还在，尽情享受生活。

['mɒnti] .
Monty .
蒙蒂 .

蒙蒂。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪl] [bi:; bi] [pə'reid] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð]
and I suppose my young gentleman will be parading to - morrow morning with
和 我 认为 我的 年轻的 绅士 将要 是 游行 到 - 明天 早晨 和
[ə; eɪ] ['kæməflɑ:ʒ] ['tju:nɪk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz] ,
a camouflage tunic over his pyjamas ,
一个 伪装 束腰外衣 超过 他的 睡衣 ,

我想，明天早上我的小绅士大概会穿着迷彩服，外面套着睡衣，招摇过市吧。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [θru:] ['skwɒdrən] [drɪl] .
looking to me to pull him through squadron drill .
寻找 到 我 到 拉 他 通过 中队 钻头 .

指望我带领他完成中队训练。

['aɪən] - [ɡreɪ] .
Iron - grey .
铁 - 灰色的 .

铁灰色。

[ɡɒd] [seɪv] [,ju: 'es] , [θɪn] !
God save us , thin !
上帝 节省 我们 , 薄的 !

天哪，瘦子！

[ə; eɪ]['meksɪkən] [rəʊn] .
A Mexican roan .
一个 墨西哥 杂色 .

墨西哥杂色马。

['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] !
Buenas noches !
布埃纳斯 夜晚 !

Buenas noches!

- [hɔːs] .
Gunpack horse .
- 马 .

携带武器的马。

[hɪʃ] ! ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] . -
Hish ! Orderly Officer . '
嘶嘶 ! 秩序 官 . -

嘘！值班军官。

[iːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [truːp] [laɪnz] [næ] ;
E's in the Fourth Troop lines nah ;
的 在 这 第四 部队 线条 不 ;

第四部队的E不；

[juː; jʊ] [kæn; kən] - [ɪə(r)] - [ɪm] - - [æz; əz] [hiː; hi] [trɪps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hiːl] ['ʃæklz] .
you can ' ear ' im cursin ' as he trips over the heel shackles .
你 能 - 耳朵 - 我是 - - 作为 他 旅行 超过 这 脚跟 镣铐 .

你可以听到他被脚后跟镣铐绊倒时咒骂的声音。

['mɒnti] .
Monty .
蒙蒂 .

蒙蒂。

[hʌʃ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .
Hush , you fellows .
嘘 , 你 伙伴们 .

嘘，你们几个。

['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] .
Orderly Officer .
秩序 官 .

秩序维护官。

[bɒŋ] [swɑːr] .
Bong swar .
邦 斯瓦尔 .

邦斯瓦尔。

[wʌns] [mɔː(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɪps] [druːp] .
Once more heads and hips droop .
一次 更多的 头部 和 臀部 下垂 .

头和臀部再次耷拉下来。

[ðeɪ] [pəʊz] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːmətri] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
They pose in attitudes of sleep like a dormitory of small boys on the approach
他们 姿势 在 态度 的 睡觉 喜欢 一个 宿舍 的 小的 男孩们 在 这 方法
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːfekt] .
of a prefect .
的 一个 长官 .

他们摆出睡姿，就像宿舍里的小男孩们在级长走过来时那样。

[ðə; ði] [laɪn] [gɑːd] ['kʌmz] [tuː; tə] [laɪf] ,
The line Guard comes to life ,
这 线 警卫 来 到 生活 ,

防线人员开始行动了，

['siːzɪz] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ænd; ənd] [kə'mensɪz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [sæl'veɪʃ(ə)n]
seizes his lantern and commences to march up and down as if salvation
逮捕 他的 灯笼 和 开始 到 行进 向上 和 向下 作为 如果 救恩
[dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [səʊ] ['meni] [læps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
depended on his getting in so many laps to the hour .
取决于 在 他的 获得 在 所以 许多 圈数 到 这 小时 .

他抓起灯笼，开始来回踱步，仿佛救赎取决于他每小时要走多少圈似的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] - [tent] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [weil] , " [laɪts] [aʊt] .
From the guard - tent a trumpet wails , " Lights out .
从 这 警卫 - 帐篷 一个 喇叭 哀嚎 , " 灯 出去 .

从警卫帐篷里传来一声号角哀鸣：“熄灯！”

" - .
" PATLANDER .
" - .

“帕特兰德。

['viːnəs] . " [haʊ]
Venus . " HOW
金星 . " 如何

金星“如何

[lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ? " [mɑːz] .
LONG HAVE YOU BEEN IN THE ARMY ? " Mars .
长的 有 你 到过 在 这 军队 ? " 火星 .

你在军队待了多久了？“火星。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [θriː] [tʃek] - [bʊks] .
" OH , ABOUT THREE CHEQUE - BOOKS .
" 哦 , 关于 三 查看 - 图书 .

“哦，大概三本支票簿。”

" [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
" HYMN FOR HIGH PLACES .
" 圣歌 为了 高的 地方 .

“高处赞歌。”

[ɪn] ['dɑːkənd] [deɪz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
In darkened days of strife and fear ,
在 变暗 天 的 冲突 和 害怕 ,

在充满纷争和恐惧的黑暗日子里，

[wen] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [həʊld] ,
When far from home and hold ,
什么时候 远的 从 家 和 抓住 ,

当远离家乡，紧紧相拥时，

[ai] [duː; də] ['eseɪ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
I do essay my soul to cheer
我 做 散文 我的 灵魂 到 欢呼

我竭尽全力去欢呼

[æz; əz] [dɪd] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [əʊld] ;
As did wise men of old ;
作为 做过 明智的 男人 的 老的 ;

正如古代智者所做的那样；

[wen] [fəʊk] [duː; də] [gəʊ] [ɪn] ['dəʊlf(ə)l] [gaɪz]
When folk do go in doleful guise
什么时候 民间 做 去 在 悲伤的 伪装

当人们以悲伤的姿态离去时

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ə'freɪd] ,
And are for life afraid ,
和 是 为了 生活 害怕的 ,
他们终生都心怀恐惧。

[ai][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] [lɪft] [maɪn] [aɪz]
I to the hills will lift mine eyes
我 到 这 丘陵 将要 举起 矿 眼睛
我将向山丘抬起我的双眼

[frɒm; frəm] [wens] [dʌθ] [kʌm] [maɪn] [eɪd] .
From whence doth come mine aid .
从 何处 确实 来 矿 援助 .
我的帮助来自何方?

[ai][ʃæl; ʃəl][maɪ] [səʊl] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [meɪk]
I shall my soul a temple make
我 将 我的 灵魂 一个 寺庙 制作
我要为我的灵魂建造一座殿堂

[weə(r)] [hɪlz] [stænd] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ;
Where hills stand up on high ;
在哪里 丘陵 站立 向上 在 高的 ;
山峦高耸之处;

['ðɪðə(r)] [maɪ] ['sædnəs] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk]
Thither my sadness shall I take
那里 我的 悲伤 将 我 拿
我该将我的悲伤带往何处?

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðeə(r)][dɪ'skraɪ] ;
And comfort there descry ;
和 舒适 那里 描述 ;
并在那里发现安慰;

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [maʊnt]
For every good and noble mount
为了 每一个 好的 和 高贵 山
对于每一座善良高贵的山

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [dʌθ] [ɪk'stend] —
This message doth extend —
这 信息 确实 延长 —
这条信息延伸至——

[ðæt] ['iːv(ə)l] [men] [mʌst; məst]['rendə(r)] [kaʊnt]
That evil men must render count
那 邪恶的 男人 必须 使成为 数数
恶人必须付出代价。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz] [mʌst; məst][end] .
And evil days must end .
和 邪恶的 天 必须 结尾 .
邪恶的日子终将结束。

[fɔː(r); fə(r)] , [suːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋli] [saɪt]
For , sooth , it is a kingly sight
为了 , 舒缓 , 它 是 一个 王者 视线
因为，的确，这是一幅王者般的景象。

[tuː; tə] [siː] [gɑːdz] ['maʊntən] [tɔːl]
To see God's mountain tall
到 看 神的 山 高的
看见上帝的山峰高耸入云

[ðæt] [iːtʃ] ['lesə(r)] [haɪt]
That vanquisheth each lesser height
那 征服 每个 较少 高度

它征服了每一个较低的高度

[æz; əz] [greɪt] [hɑːts] ['væŋkwɪʃ] [smɔːl] ;
As great hearts vanquish small ;
作为 伟大的 心 征服 小的 ;

伟大的心灵战胜渺小;

[stænd] [ʌp] , [stænd] [ʌp] , [jiː; ji] ['həʊli] [hɪlz] ,
Stand up , stand up , ye holy hills ,
站立 向上 , 站立 向上 , 是的 圣 丘陵 ,

站起来,站起来,圣洁的山丘们!

[æz; əz] [seɪnts] [ænd; ənd] ['serəfs] [duː; də] ,
As saints and seraphs do ,
作为 圣徒 和 炽天使 做 ,

如同圣徒和天使所做的那样,

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [beə(r)] [ðiːz] ['prez(ə)nt] [il]
That ye may bear these present ills
那 是的 可能 熊 这些 展示 疾病

愿你们能忍受眼前的苦难

[ænd; ənd] [liːd] [men] ['seɪfli] [θruː] .
And lead men safely through .
和 带领 男人 安全 通过 .

并带领队员安全通过。

[let] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [rɪ'peə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ]
Let high and low repair and go
让 高的 和 低的 维修 和 去

让高低档维修走

[tuː; tə] [weə(r)] [greɪt] [hɪlz] [ɪn'djʊə(r)] ;
To where great hills endure ;
到 在哪里 伟大的 丘陵 忍受 ;

到高山绵延之处;

[let] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siːk]
Let strong and weak be there to seek
让 强的 和 虚弱的 是 那里 到 寻找

让强者和弱者都在那里寻求

[ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kjʊə(r)] ;
Their comfort and their cure ;
他们的 舒适 和 他们的 治愈 ;

他们的安慰和他们的治愈;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪlz] [ɪn] [feə(r)] [ə'reɪ]
And for all hills in fair array
和 为了 全部 丘陵 在 公平的 大批

以及所有排列整齐的山丘

[naʊ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [gɪv] ,
Now thanks and blessings give ,
现在 谢谢 和 祝福 给 ,

现在,请赐予我们感恩和祝福。

[ænd; ənd] , ['beərɪŋ] ['helθf(ə)l] [hɑːts] [ə'weɪ] ,
And , bearing healthful hearts away ,
和 , 轴承 健康的 心 离开 ,

带着健康的心灵离开,

[həʊm] [gəʊ][ænd; ənd] ['staʊtli] [lɪv; laɪv] .
Home go and stoutly live .
家 去 和 坚定地 居住 .

回家，然后坚强地生活。

" ['klæsɪk(ə)l]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['wɒntɪd] .
" Classical Master for endurance of war wanted .
" 古典 掌握 为了 耐力 的 战争 通缉 .

我们需要一位能忍受战争的古典大师。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

[hjuː'meɪn] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sə'steɪnɪŋ] .
Humane letters are very sustaining .
人道 信件 是 非常 维持 .

充满人文关怀的信件非常令人鼓舞。

" ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
" MARCHING ON !
" 行军 在 !

前进!

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [traɪb] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [tuː; tə] [wʌn][mə'dʒɒrəti] ,
" The council of the Chippewa tribe of North American Indians , by a two to one majority ,
" 这 理事会 的 这 奇佩瓦 部落 的 北 美国人 印度人 , 经过 一个 二 到 一 多数 ,

"北美印第安人奇佩瓦部落议会以二比一的多数票通过了以下决议：

[hæv; həv] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [skwɔː] .
have accorded the suffrage to their squaws .
有 同意 这 选举权 到 他们的 印第安女人 .

赋予了他们的印第安妇女选举权。

" — [ðə; ði] [vəʊt] .
" — The Vote .
" — 这 投票 .

"——投票。

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['aʊə(r)] [traɪb] .
As SHAKSPEARE was on the point of saying , " Suffrage is the badge of all our tribe .
作为 莎士比亚 曾是 在 这 观点 的 说 , " 选举权 是 这 徽章 的 全部 我们的 部落 .

正如莎士比亚即将说的那样，"选举权是我们所有民族的标志。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 134]
" [页 -]

[第134页]

[ðə; ði] [spɔɪl] - [spɔːt] .
THE SPOIL - SPORT .
这 剧透 - 运动 .

扫兴的人。

[" [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ɒv; əv] ['kɑlwɪn] [beɪ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
[" The Town Clerk of Colwyn Bay informs us that the fish caught there the other
[" 这 镇 职员 的 科尔温 湾 通知 我们 那 这 鱼 捕捉 那里 这 其他

[deɪ] [baɪ] [tuː] [juːðz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒgfɪʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
day by two youths was a dogfish and not a shark ,
天 经过 二 青年 曾是 一个 角鲨 和 不是 一个 鲨鱼 ,

[“科尔温湾镇书记员告知我们，前几天两名年轻人在那里捕获的鱼是角鲨，而不是鲨鱼，

[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [saɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] .
as reported , and that its size was much overestimated .
作为 据报道 , 和 那 它是 尺寸 曾是 很多 高估 .

据报道，它的大小被大大高估了。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːdiən] .]
Guardian .]
监护人 .]

监护人。]

[əʊ] ['gælənt] [juːðz] [ɒv; əv] ['kɑlwɪn] [beɪ] ,
O gallant youths of Colwyn Bay ,
哦 英勇 青年 的 科尔温 湾 ,

科尔温湾的英勇青年啊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[wɪð] [wɒt] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['ræptʃə(r)]
With what unmitigated rapture
和 什么 未加缓解的 狂喜

带着何等彻底的狂喜

[dɪd] [ai] [pə'ruːz] [bʌt; bət] ['jestədeɪ]
Did I peruse but yesterday
做过 我 仔细阅读 但 昨天

昨天我仔细阅读过吗?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['kæptʃə(r)] !
The story of your famous capture !
这 故事 的 你的 著名的 捕获 !

你那次著名抓捕的故事!

[ə'ləʊn] [jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst]
Alone ye did it , or at least
独自的 是的 做过 它 , 或者 在 至少

是你们独自完成的，或者至少是你们独自完成的。

- [twɒz] [nekst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ;
' Twas next to being single - handed ;
- 那是 下一个 到 存在 单身的 - 递交 ;

这几乎是单枪匹马完成的;

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [helpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [biːst] ,
No other helped to catch the beast ,
不 其他 帮助 到 抓住 这 兽 ,

没有其他人帮忙捕捉这头野兽。

[nəʊ] [streŋθ] [bʌt; bət] [jɔːz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['lændɪd] .
No strength but yours the monster landed .
不 力量 但 你的 这 怪物 登陆 .

除了你之外，没有其他力量能让怪物落地。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [taʊn] [klɑːk] ,
But now comes in the cold Town Clerk ,
但 现在 来 在 这 寒冷的 镇 职员 ,

但现在冷冰冰的镇书记员进来了，

[huː] [hæz; həz] [mə'tɪkjələsli] ['steɪtɪd]
Who has meticulously stated
WHO 有 精心 声明

谁曾一丝不苟地陈述过

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒgfɪʃ] — [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] —
It was a dogfish — not a shark —
它 曾是 一个 角鲨 — 不是 一个 鲨鱼 —

那是一条角鲨，不是鲨鱼。

[ɪn] [saɪz] [mʌtʃ] [ˌəʊvər'estɪmeɪtɪd] .
In size much overestimated .
在 尺寸 很多 高估 .

尺寸被严重高估了。

[səʊ]	[ji:; ji]	[ɪn'trepɪd]	['stripliŋ]	,	[hu:]
So	**ye**	**intrepid**	**striplings**	**,**	**who**
所以	是的	强悍	青年	,	WHO

所以，你们这些勇敢的少年们，

[meɪd]	[ɔ:l]	[jɔ:(r); jə(r)]	[sku:l]	-	['feloʊz]	[fi:l]	['hʌmb(ə)l]	,
Made	**all**	**your**	**school**	**-**	**fellows**	**feel**	**humble**	**,**
制成	全部	你的	学校	-	伙伴们	感觉	谦逊的	,

让你的所有同学都感到谦卑，

[ɑ:(r); ə(r)]	[mʌlkt]	[ɒv; əv]	[jɔ:(r); jə(r)]	['ɒnəz]	[dju:]
Are	**mulcted**	**of**	**your**	**honours**	**due**
是	罚款	的	你的	荣誉	到期的

你的荣誉是否被剥夺?

[baɪ]	[æn; ən]	[ə'fɪʃəs]	['kæmbriən]	['bʌmb(ə)l]	.
By	**an**	**officious**	**Cambrian**	**Bumble**	**.**
经过	一个	爱管闲事的	寒武纪	大黄蜂	.

出自一只爱管闲事的寒武纪大黄蜂之手。

[bʌt; bət]	,	[ðəʊ]	[jɔ:(r); jə(r)]	['dʒenərəs]	[hɑ:ts]	[bi:; bi]	[sɔ:(r)]	,
But	**,**	**though**	**your**	**generous**	**hearts**	**be**	**sore**	**,**
但	,	尽管	你的	慷慨的	心	是	疮	,

但是，尽管你们慷慨的心会感到痛苦，

[teɪk]	['kʌmfət]	:	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[tru:]	[pə'trɪʃnz]
Take	**comfort**	**:**	**all**	**the**	**true**	**patricians**
拿	舒适	:	全部	这	真的	贵族

感到欣慰的是：所有真正的贵族

[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	[hæv; həv]	[bi:n]	[æt; ət]	[wɔ:(r)]
Of	**intellect**	**have**	**been**	**at**	**war**
的	智力	有	到过	在	战争

智力之争一直处于战争状态

[wɪð]	['frɪdʒɪd]	,	['rɪdʒɪd]	[ˌstætɪ'stɪʃn]	.
With	**frigid**	**,**	**rigid**	**statisticians**	**.**
和	寒冷	,	死板的	统计学家	.

面对冷漠僵化的统计学家。

[ai]	[tu:]	[hæv; həv]	['sʌfəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ru:l]
I	**too**	**have**	**suffered**	**from**	**the**	**rule**
我	也	有	遭受	从	这	规则

我也曾深受这条规则的困扰。

[ɒv; əv]	['skeptɪks]	,	['aɪsɪli]	[pɪ'dæntɪk]	,
Of	**sceptics**	**,**	**icily**	**pedantic**	**,**
的	怀疑论者	,	冰冷地	迂腐的	,

怀疑论者，冷酷迂腐，

[hu:]	['blaɪtɪd]	,	[eə(r)]	[ai]	[went]	[tu:; tə]	[sku:l]	,
Who	**blighted**	**,**	**ere**	**I**	**went**	**to**	**school**	**,**
WHO	枇	,	埃雷	我	去	到	学校	,

在我上学之前，是谁毁了我?

[maɪ]	[dri:mz]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[məʊst]	[rəʊ'mæntɪk]	.
My	**dreams**	**when**	**they**	**were**	**most**	**romantic**	**.**
我的	梦境	什么时候	他们	是	最多	浪漫的	.

我最浪漫的梦境。

[fɔ:(r); fə(r)]	[wʌns]	,	[wen]	['swɪŋɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[geɪt]	,
For	**once**	**,**	**when**	**swinging**	**on**	**a**	**gate**	**,**
为了	一次	,	什么时候	摇摆	在	一个	门	,

有一次，当他荡着秋千在门上时，

[wɪð] [hændz] [ðæt] ['daʊtləs] [dɔːb] [ˌaɪ 'tiː] ,
With hands that doubtless daubed it jammily ,
和 双手 那 毫无疑问 涂抹 它 贾米利 ,

毫无疑问，那双手曾用果酱涂抹过它，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] ,
I saw a lion , sure as fate ,
我 锯 一个 狮子 , 当然 作为 命运 ,

我亲眼见到了一头狮子，这是命中注定的。

[ænd; ənd][fled] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fæməli] .
And fled indoors to tell the family .
和 逃亡 室内 到 告诉 这 家庭 .

然后跑进屋里告诉家人。

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] , [ɔːl][ə'gɒg] ,
But when I told them , all agog ,
但 什么时候 我 讲述 他们 , 全部 兴奋 ,

但当我告诉他们时，他们都惊呆了，

[maɪ] [ɑːnt] , [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]['æsɪd]['spɪnstə(r)] ,
My aunt , a lean and acid spinster ,
我的 阿姨 , 一个 倾斜 和 酸 单身女子 ,

我的姑姑，一个瘦削而尖刻的老处女，

[snæpt] [aʊt] " [ðə; ði] ['dɒktəz] ['jeləʊ] [dɒg] " ;
Snapped out " the doctor's yellow dog " ;
快照 出去 " 这 医生的 黄色的 狗 " ;

突然发现“医生的黄狗”;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] .
And nothing I could say convinced her .
和 没有什么 我 可以 说 确信 她 .

我说什么都无法说服她。

" - [twɒz] ['evə(r)] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊə(r)] —
" ' Twas ever thus from childhood's hour —
" - 那是 曾经 因此 从 童年的 小时 —

“自幼时起，一直如此——”

" [sɪns] ['həʊmə(r)] , ['hænɪbəl] [ɔː(r)] ['strɔːŋˌbəʊ] ,
" Since HOMER , HANNIBAL or STRONGBOW ,
" 自从 荷马 , 汉尼拔 或者 强弓 ,

“自从荷马、汉尼拔或强弓以来，

[men][ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['ment(ə)l]['paʊə(r)]
Men of outstanding mental power
男人 的 杰出的 精神的 力量

具有卓越精神力量的人

[ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] .
Are charged with drawing of the long bow .
是 带电 和 绘画 的 这 长的 弓 .

负责拉开长弓。

[greɪt] ['trævələz] — [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [grɑːnts] [ɔː(r)] - —
Great travellers — not your GRANTS or SPEKES —
伟大的 旅行者 — 不是 你的 拨款 或者 - —

伟大的旅行家——不是你的格兰特或斯佩克——

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [dwɔːfs] , [ɔː(r)] [teim] [gə'rɪləz] ,
Who lived with dwarfs , or tamed gorillas ,
WHO 居住地 和 矮人 , 或者 驯服 大猩猩 ,

谁曾与侏儒一起生活，或驯服大猩猩?

[ɔ:(r)] [skeɪld] [ɪ'mædʒɪnəri] [pi:ks]
Or scaled imaginary peaks
或者 缩放 假想 高峰

或者攀登想象中的山峰

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [pɪŋk] [tʃɪn'tʃɪləz] ,
Upon the backs of pink chinchillas ,
之上 这 背部 的 粉色的 龙猫 ,

在粉红色龙猫的背上，

[ɔ:(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['læŋgərəs] [lə'gu:n]
Or in some languorous lagoon
或者 在 一些 慵懒的 泻湖

或者在某个慵懒的泻湖里

[bɪ'strəʊd] [ðə; ði] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['tɜ:t(ə)l] ,
Bestrode the awe - inspiring turtle ,
贝斯特罗德 这 敬畏 - 鼓舞人心 龟 ,

漫步于令人敬畏的海龟之间，

[ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n]
Or in the Mountains of the Moon
或者 在 这 山脉 的 这 月亮

或者在月亮山脉

[sɔ:] [rɑ:ks] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] ['zenɪθ] ['hɜ:t(ə)l] —
Saw rocs athwart the zenith hurtle —
锯 洛克斯 横穿 这 天顶 冲刺 —

看见巨鸟横穿天顶——

[ɔ:l] , [ɔ:l] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [feɪm] [ə'spə:s]
All , all have had their fame aspersed
全部 , 全部 有 有 他们的 名声 散布

所有人的名声都已黯然失色。

[baɪ] [ru:d] [taʊn] [klɑ:ks] [ɔ:(r)] ['si:niə(r)] ['ræŋgləz] ;
By rude Town Clerks or senior wranglers ;
经过 粗鲁的 镇 职员 或者 高级的 牧马人 ;

粗鲁的镇书记员或资深牛仔；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪd] [wɜ:st]
But those who have been treated worst
但 那些 WHO 有 到过 治疗 最差

但那些遭受最恶劣待遇的人

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [traɪb] [ɒv; əv] ['æŋgləz] .
Are the heroic tribe of anglers .
是 这 英勇 部落 的 垂钓者 .

他们是英勇的垂钓者部落。

[ðə; ði] [nju:] [gɒlf] .
THE NEW GOLF .
这 新的 高尔夫球 .

高尔夫新纪元。

" [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [nju:] [gɒlf] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Let's go and play the new golf , " said James .
" 我们来吧 去 和 玩 这 新的 高尔夫球 , " 说 詹姆斯 .

“咱们去玩新的高尔夫球场吧，”詹姆斯说。

[naʊ] [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gɒlf] .
Now as I understand it there are four kinds of golf .
现在 作为 我 理解 它 那里 是 四 种类 的 高尔夫球 .

据我所知，高尔夫有四种类型。

[fɜːst] , [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [gɒlf] , [æz; əz] [pleɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] ;
First , the ordinary golf , as played by all people who are not quite right in their heads ;
第一的 , 这 普通的 高尔夫球 , 作为 玩 经过 全部 人们 WHO 是 不是 相当 正确的 在 他们的 头部 ;

首先是普通的高尔夫，也就是所有精神不太正常的人所玩的那种高尔夫；

[ˈsekənd] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [gɒlf] ,
second , the ideal golf ,
第二 , 这 理想的 高尔夫球 ,

其次，理想的高尔夫球场

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] ([bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ai][get][tuː; tə][ˈhev(ə)n]) [ɒn][ə; eɪ] [ˈbəʊlɪŋ] - [griːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrəʊkeɪ] - [ˈmælɪt] ,
to be played by me (but not till I get to heaven) on a bowling - green with a croquet - mallet ,
到 是 玩 经过 我 (但 不是 直到 我 得到 到 天堂) 在 一个 保龄球 - 绿色的 和 一个 槌球 - 槌 ,

由我（但要等到我上了天堂才能玩）在保龄球场上用槌球槌打球。

[ðə; ði][həʊlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪksti] - [sɪks] [fiːt] [əˈpɑːt][ænd; ənd][bəʊθ] [ˈkʌtɪŋ] - [ɪn][ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] - [θruː] [ˈstrɪktli] [prəˈhɪbɪtɪd] ;
the holes being sixty - six feet apart and both cutting - in and going - through strictly prohibited ;
这 孔 存在 六十 - 六 脚 除 和 两个都 切割 - 在 和 去 - 通过 严格 禁止 ;

孔洞间距为 66 英尺，严禁开挖或穿过；

[θɜːd] , [ðə; ði] [əbˈsɜːd] [gɒlf] , [æz; əz] [pleɪd] [baɪ][dʒeɪmz][ɪn][ˈpriː] - [wɔː(r)] [deɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [naɪn] - [həʊl] [kɔːs] ;
third , the absurd golf , as played by James in pre - war days on his private nine - hole course ;
第三 , 这 荒诞 高尔夫球 , 作为 玩 经过 詹姆斯 在 预 - 战争 天 在 他的 私人的 九 - 洞 课程 ;

第三，詹姆斯在战前时期在他私人九洞球场上打的那种荒诞的高尔夫球；

[ænd; ənd] [fɔːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði] [njuː] [gɒlf] ,
and fourth , it seemed , the new golf ,
和 第四 , 它 似乎 , 这 新的 高尔夫球 ,

第四，似乎是新的高尔夫，

[sʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪmz] [wʊd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] [frɒm; frəm] [ʃel] - [ʃɒk] .
such as James would be liable to create during a recovery from shell - shock .
这样的 作为 詹姆斯 会 是 容易 到 创造 期间 一个 恢复 从 壳 - 震惊 .

例如詹姆斯在从炮弹休克中恢复期间可能会产生的情况。

[dʒeɪmz][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] ,
James is one of those people who ,
詹姆斯 是 一 的 那些 人们 WHO ,

詹姆斯就是那种人，

[pəˈzesɪŋ] [wɒt] [ˈkʌntri] [laɪf] [wʊd] [kɔːl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlesə(r)] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
possessing what Country Life would call one of the lesser country - houses of England ,
拥有 什么 国家 生活 会 称呼 一 的 这 较少 国家 - 房屋 的 英格兰 ,

拥有《乡村生活》杂志所称的英格兰较小规模的乡村住宅之一，

[hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [kɔːld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
has an indeterminate bit of ground beyond the garden , called , according to
有 一个 不定 少量 的 地面 超过 这 花园 , 称为 , 根据 到
[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,
choice of costume ,
选择 的 戏服 ,

花园外有一块面积不大的土地，根据服饰的不同，被称为……

" [ðə; ði] [rɒk] - ['gɑːd(ə)n] , "
" the rock - garden , "
" 这 岩石 - 花园 , "

“岩石花园，”

" [ðə; ði] [həʊm] - [fɑːm] , "
" the home - farm , "
" 这 家 - 农场 , "

“家乡农场，”

" [ðə; ði] [graʊs] [mɔː(r)] , " [ɔː(r)] " [nəʊ] ['rʌbɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒt] [hɪə(r)] .
" the grouse moor , " or " no rubbish may be shot here .
" 这 松鸡 泊 , " 或者 " 不 垃圾 可能 是 射击 这里 .

“松鸡荒地”，或者“这里不允许射杀垃圾”。

" [dʒeɪmz] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]['net(ə)l] - [bed] ([ɔː(r)][slæg] [hiːp])
" James calls his own particular nettle - bed (or slag heap)
" 詹姆斯 呼叫 他的 自己的 特别的 荨麻 - 床 (或者 矿渣 堆)

詹姆斯称他自己的那片特殊的荨麻床（或矿渣堆）

" [ðə; ði] [gɒlf] - [kɔːs] .
" the golf - course .
" 这 高尔夫球 - 课程 .

高尔夫球场。

" [wen] ['eniwʌn] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [dʒeɪmz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dʒʊəd] [tuː; tə] " [brɪŋ] - [jɔː(r); jə(r)]
" When anyone went to stay with James , he was adjured to " bring - your
" 什么时候 任何人 去 到 停留 和 詹姆斯 , 他 曾是 受伤 到 " 带来 - 你的
- [gɒlf] - [klʌbz] - [əʊld] - [mæn] - [æz; əz] - [ai] - [kæn; kən] - [gɪv] - [juː; jʊ] - [ə; eɪ] - [bɪt] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] -
- golf - clubs - old - man - as - I - can - give - you - a - bit - of - a -
- 高尔夫球 - 俱乐部 - 老的 - 男人 - 作为 - 我 - 能 - 给 - 你 - 一个 - 少量 - 的 - 一个 -
[geɪm] - [ɒn] - [maɪ] - [əʊn] - [kɔːs] - ['əʊnli] - [ə; eɪ] - [naɪn] - [həʊl] - [wʌn] - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
game - on - my - own - course - only - a - nine - hole - one - you understand .
游戏 - 在 - 我的 - 自己的 - 课程 - 仅有的 - 一个 - 九 - 洞 - 一 - 你 理解 .

“当有人去詹姆斯家住的时候，他总是叮嘱他‘老兄，带上你的高尔夫球杆，因为我可以在我自己的球场上陪你打一会儿球——只有九洞——你明白吗？’

" [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz] [went] — [fɑː(r)][mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] — [tuː; tə] [steɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
" And when James went — far more willingly — to stay opposite the Germans ,
" 和 什么时候 詹姆斯 去 — 远的 更多的 心甘情愿 — 到 停留 对面的 这 德国人 ,

“而当詹姆斯——他更乐意——留在德国人对面时，

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - ['səːkit] [baɪ] [ʃel] - [ʃɒk] ,
until an interesting visit was short - circuited by shell - shock ,
直到 一个 有趣的 访问 曾是 短的 - 电路 经过 壳 - 震惊 ,

直到一次有趣的访问因炮弹休克而被迫中断。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [səʊ] ['wʌndəfəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [dʌg] - [aʊts] [ænd; ənd] [ʃel] - [həʊlz]
he showed himself so wonderfully at home in dug - outs and shell - holes
他 显示 他自己 所以 太棒了 在 家 在 挖 - 出局 和 壳 - 孔
[ænd; ənd] [maɪn] - ['kreɪtəz] ,
and mine - craters ,
和 矿 - 陨石坑 ,

他在战壕、弹坑和雷坑里都表现得非常出色，完全适应了那里的环境。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪərɪfʊl] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] ['əʊvə(r)]
so completely undisturbed by the weariful lack of any green on the course over
所以 完全地 未受干扰 经过 这 疲惫的 缺少 的 任何 绿色的 在 这 课程 超过
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
which his battalion was playing ,
哪个 他的 营 曾是 玩耍 ,

他丝毫没有受到他所在营队正在训练的球场上缺少绿色草坪这一令人厌烦的因素的影响。

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['sekənd] - [lef'tenənt] [tuː; tə] [lef'tenənt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]
that he rose from Second - Lieutenant to Lieutenant with almost unheard - of
那 他 玫瑰 从 第二 - 中尉 到 中尉 和 几乎 闻所未闻 - 的
[sɪ'lerɪti] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] .
celerity in the space of two years and nine months .
速度 在 这 空间 的 二 年 和 九 几个月 .

他在两年零九个月内以几乎闻所未闻的速度从少尉晋升为中尉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['fɪgə(r)] - [ɒv; əv] - [eɪt] [naɪn] - [həʊl] [kɔːs] , [ðə; ði] [θɜːd] [həʊl] [ɒv; əv]
And now the absurd figure - of - eight nine - hole course , the third hole of
和 现在 这 荒诞 数字 - 的 - 八 九 - 洞 课程 , 这 第三 洞 的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
which was also the seventh ,
哪个 曾是 还 这 第七 ,

而现在，这个荒谬的8字形九洞球场，其第三洞同时也是第七洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] [naɪnθ] , [hæd; həd] [biːn] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ,
and the first the ninth , had been complicated into a war kitchen - garden ,
和 这 第一的 这 第九 , 有 到过 复杂的 进入 一个 战争 厨房 - 花园 ,
[ænd; ənd] [dʒeɪmz] ,
and James ,
和 詹姆斯 ,

而第一个，第九个，已经被改造成了一个战时菜园，詹姆斯，

[bɔːd] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] , [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [njuː] [gɒlf] .
bored with ordinary difficulties and discomforts , had evolved the new golf .
无聊的 和 普通的 困难 和 不适 , 有 进化 这 新的 高尔夫球 .

厌倦了普通的困难和不适，于是发展出了新的高尔夫运动。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [hiː; hi] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] - ['bɜːnə(r)] , " [aɪl] [ʃəʊ]
" Come on , " said he , burning with the zeal of a martyr - burner , " I'll show
" 来 在 , " 说 他 , 燃烧 和 这 热情 的 一个 烈士 - 刻录机 , " 患病的 展示
[juː; jʊ] [ðə; ði] [graʊnd] . "
you the ground . "
你 这 地面 . "

“来吧，”他说道，语气中充满了殉道者的狂热，“我带你们去看看地面。”

" [kænt] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] ?
" Can't I see it by standing up in the hammock ?
" 不能 我 看 它 经过 常设 向上 在 这 吊床 ?

“我站在吊床上难道看不到吗？”

" [ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

[wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'meɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɪti] ['diːsntli] [kləʊðd] [wɪð]
We approached the dark demesne , which was now pretty decently clothed with
我们 接近 这 黑暗的 领地 , 哪个 曾是 现在 漂亮的 体面地 穿着衣服 和
[pə'teɪtəʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

我们走近了那片阴暗的领地，那里现在已经长满了相当多的土豆。

['ɑːtɪtʃəʊks] , ['ruːbɑːb] , ['rɑːzbəri] - [keɪnz] , [m'æɹəʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪmz] .
artichokes , rhubarb , raspberry - canes , marrows and even cucumber - frames .
洋蓟 , 大黄 , 覆盆子 - 拐杖 , 骨髓 和 甚至 黄瓜 - 框架 .

朝鲜蓟、大黄、覆盆子藤蔓、西葫芦，甚至黄瓜架。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən][kɑːsk] [wɪtʃ] [fɪld] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ][paɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ]
In the midst was a large open cask which filled itself by a pipe from a
在 这 中间 曾是 一个 大的 打开 酒桶 哪个 已填 本身 经过 一个 管道 从 一个
['fɔːmə(r)][sɪks] - [ɪntʃ] ['wɔːtə(r)] - ['hæzəd] .
former six - inch water - hazard .
以前的 六 - 英寸 水 - 冒险 .

中间是一个敞开的大桶，桶内有一根管道，管道来自以前一个六英寸的水患设施，管道会不断地向桶内注水。

[hɪə(r)][dʒeɪmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] .
Here James began to propound the mysteries .
这里 詹姆斯 开始 到 举 这 谜团 .

在这里，詹姆斯开始阐述这些奥秘。

" [ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɒlf] , [tɪdliːwɪŋks] ,
" The game , " he said , " is a mixture of the old golf , tiddleywinks ,
" 这 游戏 , " 他 说 , " 是 一个 混合物 的 这 老的 高尔夫球 , tiddleywinks ,

“这个游戏，”他说，“融合了老式高尔夫、弹珠游戏等元素。”

['luːdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [geɪm] . "
ludo and the race game . "
卢多 和 这 种族 游戏 . "

飞行棋和赛跑游戏。

" [nɒt] ['spilikin] ?
" Not spillikins ?
" 不是 斯皮利金斯 ?

“不是小资吗？”

" [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ə; eɪ] [geɪm] [ai]['rɑːðə(r)]['fænsi][maɪ'self][æt; ət] . "
" A game I rather fancy myself at . "
" 一个 游戏 我 相当 想要 我 在 . "

“我挺擅长玩这个游戏的。”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [pliːz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒeɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['mɪlətri]
" For your information , please , " continued James in his kindliest military
" 为了 你的 信息 , 请 , " 持续 詹姆斯 在 他的 最友善的 军队
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

“请注意，”詹姆斯用他最和蔼的军人腔调继续说道。

" [ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæʃi] [ɪz][ðə; ði] [klʌb] ['məʊstli] [juːst] — [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I may remark that a mashie is the club mostly used — except when it is
" 我 可能 评论 那 一个 mashie 是 这 俱乐部 大多 用过的 — 除了 什么时候 它 是
['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ləʊ] [bɪ'twiːn] ,
necessary to keep low between ,
必要的 到 保持 低的 之间 ,

“我得说，除了需要保持低位击球的情况外，铁木杆是最常用的球杆。”

[seɪ] , [tuː] [klʌmps] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] . "
say , two clumps of potatoes . "
说 , 二 团块 的 土豆 . "

比如说，两块土豆。

" [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['waiəwə:m] , " [ai] [n'ɒdɪd] .
" So as not to rouse the wireworms , " I nodded .
" 所以 作为 不是 到 唤醒 这 金针虫 , " 我 点头 .

"以免惊扰到金针虫,"我点点头。

" [jes] — [gəʊ][ɒn] . "
" Yes — go on . "
" 是的 — 去 在 . "

"好的，继续。"

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['hæzədz] .
" The conditions of the game are governed by the necessity of paying due respect to the vegetable hazards .
" 这 状况 的 这 游戏 是 受统治 经过 这 必要性 的 付费 到期的 尊重 到 这 蔬菜 危险 .

"比赛规则的制定以必须对植物性危险物给予应有的尊重为前提。"

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [həʊl] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] . "
There is only one hole on the course . "
那里 是 仅有的 一 洞 在 这 课程 . "

球场上只有一个洞。

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [ai] [sed] ,
" If you remember , " I said ,
" 如果 你 记住 , " 我 说 ,

"如果你还记得的话,"我说，

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ,
" I told you long ago that that was all there was room for ,
" 我 讲述 你 长的 前 那 那 曾是 全部 那里 曾是 房间 为了 ,

我很久以前就告诉过你，那里只能容纳这些了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naɪn] . "
but you would persist in making it nine . "
但 你 会 坚持 在 制作 它 九 . "

但你还是会坚持要把它变成九个。

" [ðə; ði] [həʊl] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] .
" The hole , " said James , " is the water - butt .
" 这 洞 , " 说 詹姆斯 , " 是 这 水 - 屁股 .

詹姆斯说："那个洞就是水桶。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] .
You have to get into that .
你 有 到 得到 进入 那 .

你必须参与其中。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [f'ləʊtəz] , [ai] [həʊp] ? "
By the way , your balls are floaters , I hope ? "
经过 这 方式 , 你的 球 是 漂浮物 , 我 希望 ? "

对了，你的球是浮球，对吧?

" ['əʊnli][sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] , " [ai] [sed] .
" Only six of ' em , " I said .
" 仅有的 六 的 - 呃 , " 我 说 .

"只有六个,"我说。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

"然而，

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] [grʌb] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [wɪð]
I dare say you won't mind if I grub up a few potatoes to carry on with
我 敢 说 你 惯于 头脑 如果 我 幼虫 向上 一个 很少 土豆 到 携带 在 和
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

我想你不会介意我之后再去挖几个土豆继续干活吧。

[səʊ][wiː; wi][həʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] ?
So we hole out in the water - butt ?
所以 我们 洞 出去 在 这 水 - 屁股 ?

所以我们躲进水桶里?

[ðæts] [ðə; ði] [tɪdliːwɪŋks] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] ?
That's the tiddleywinks part of it , I suppose ?
那就是 这 tiddleywinks 部分 的 它 , 我 认为 ?

我想，这就是其中最轻松的部分吧?

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['penəltiz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" There are various penalties , " he explained .
" 那里 是 各种各样的 处罚 , " 他 解释 .

"有各种各样的处罚,"他解释说。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] ,
" If you get among the potatoes ,
" 如果 你 得到 之中 这 土豆 ,

"如果你进了土豆堆里，

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ten][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [strəʊks] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] .
you add ten to your strokes and start again at the tee .
你 添加 十 到 你的 笔画 和 开始 再次 在 这 球座 .

你的杆数要加十，然后从发球台重新开始。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bʌŋkə] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːzbəriz] , [juː; jʊ][lɪft] [aʊt] — "
If you are bunkered in the raspberries , you lift out — "
如果 你 是 掩体 在 这 覆盆子 , 你 举起 出去 — "

如果你躲在覆盆子丛里，你就得爬出来——"

" [step] [bæk] [θriː] ['peɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [pɪk] [wʌn]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] ?
" Step back three paces out of sight and pick one over your left shoulder ?
" 步 后退 三 步幅 出去 的 视线 和 挑选 一 超过 你的 左边 肩膀 ?

"后退三步，走出视线范围，然后从左肩后方捡起一个? "

" [ai][in'kwaiə] ['həʊpfəli] .
" I inquired hopefully .
" 我 询问 希望 .

我满怀希望地问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['rɑːzbəri] ['hæzəd] . "
" I shall often find myself in the raspberry hazard . "
" 我 将 经常 寻找 我 在 这 覆盆子 冒险 . "

"我常常会发现自己身处覆盆子陷阱之中。"

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [kən'kluːdɪd] [dʒeɪmz] ['stɜːnli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['klʌmzi] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
" And if , " concluded James sternly , " you are so clumsy as not to avoid
" 和 如果 , " 结束 詹姆斯 严厉地 , " 你 是 所以 笨拙 作为 不是 到 避免
[ðə; ði]['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪmz] — "
the cucumber - frames — "
这 黄瓜 - 框架 — "

“如果,”詹姆斯严厉地总结道，“你笨手笨脚到连黄瓜架都躲不开——”

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , " [ai] [begd] .
" Say no more , " I begged .
" 说 不 更多的 , " 我 乞求 .

“别说了,”我恳求道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] - ['teɪb(ə)l] , [ʃeɪk] [hændz] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst]
I shall ask for the time - table , shake hands , thank you for a most
我 将 问 为了 这 时间 - 桌子 , 摇 双手 , 感谢 你 为了 一个 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] ,
delightful visit ,
愉快 访问 ,

我将索取行程表，握手致意，感谢您令人愉快的来访。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'grets] [ðæt] ['eni]['lɪt(ə)l] ['kɒntrətõ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə]['heɪs(ə)n]
and express my regrets that any little contretemps should have arisen to hasten
和 表达 我的 遗憾 那 任何 小的 冲突 应该 有 出现 到 趋
[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . "
my departure . "
我的 离开 . "

我深感遗憾，任何小小的波折都可能加速我的离去。

" — [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['fɪfti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [strəʊks] .
" — you add fifty to your strokes .
" — 你 添加 五十 到 你的 笔画 .

“——你的笔画数要增加五十。”

[faɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [m'æɹəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbɑːb] — [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː]
Five for the marrows and the rhubarb — in each case returning to the tee
五 为了 这 骨髓 和 这 大黄 — 在 每个 案件 返回 到 这 球座
. "
. "
. "

五颗西葫芦和五颗大黄——每次都回到发球台。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] , " [ai] [ɑːskt] ,
" And the artichokes , " I asked ,
" 和 这 洋蓟 , " 我 问 ,

“那洋蓟呢? ”我问。

[sə'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt]
surveying a thick forest of them guarding the right flank of the water - butt
测量 一个 厚的 森林 的 他们 守护 这 正确的 侧翼 的 这 水 - 屁股
— " [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['mɑːkɪt] ['væljuː] ? "
— " what is their market value ? "
— " 什么 是 他们的 市场 价值 ? "

环顾四周，可以看到一大片树木守卫着水桶的右侧——“它们的市场价值是多少? ”

" [nəʊ] ['penəlti] , " [sed] [dʒeɪmz] ['grɪmli] , " [ɪk'sept] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] . "
" No penalty , " said James grimly , " except staying there till you get out . "
" 不 惩罚 , " 说 詹姆斯 阴沉地 , " 除了 入住 那里 直到 你 得到 出去 . "

"没有惩罚，"詹姆斯冷冷地说，"只是要待在那里直到你出去为止。"

" [wʌn] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" One last piece of information .
" 一 最后的 片 的 信息 .

"最后还有一条信息。"

[wɒt] [ɪz] ['bəʊgi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊl] ? "
What is bogey for this hole ? "
什么 是 妖怪 为了 这 洞 ? "

这个洞的最低标准杆是多少？

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [dʒeɪmz] ; " [bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [jʊl] ['ləʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" About two hundred , I think , " said James ; " but no doubt you'll lower it .
" 关于 二 百 , 我 思考 , " 说 詹姆斯 ; " 但 不 怀疑 你会 降低 它 .

"我想大概两百吧，"詹姆斯说；"但毫无疑问你会降低这个数字。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 135]
" [页 -]

[第135页]

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " I replied .
" 我 不 知道 , " 我 回复 .

"我不知道，"我回答道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [maɪ] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [geɪm] .
" That's about my usual at the old game .
" 那就是 关于 我的 通常 在 这 老的 游戏 .

"这差不多就是我玩老游戏时的正常水平。"

" [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ai] [meɪd] [maɪ] [tiː] , [drəʊv] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] .
" And therewith I made my tee , drove and went into the garden to cut a cabbage leaf .
" 和 由此 我 制成 我的 球座 , 驾驶 和 去 进入 这 花园 到 切 一个 卷心菜 叶子 .

于是我打好球，开车到花园里去摘一片卷心菜叶子。

['ɑːftə(r)] ['həʊɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæʃi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [tuː] ['aʊəz] ,
After hoeing the vegetables with a mashie for a hot two hours ,
后 锄 这 蔬菜 和 一个 mashie 为了 一个 热的 二 小时 ,

用锄头将蔬菜在高温下翻耕两个小时后，

[ai] [fɔːt] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːbɑːb] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɒlf] - [bɔːl] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,
I fought my way out of the rhubarb on all fours , with a golf - ball between my teeth ,
我 战斗 我的 方式 出去 的 这 大黄 在 全部 四 , 和 一个 高尔夫球 - 球 之间 我的 牙齿 ,

我四肢着地，嘴里叼着一个高尔夫球，费力地从大黄丛中爬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [strəʊd] ['dɒgɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['ɑːtɪtʃəʊk] ['fɒrɪst] .
and then strode doggedly back to the tee and drove into the virgin artichoke forest .
和 然后 大步走 顽强地 后退 到 这 球座 和 驾驶 进入 这 处女 朝鲜蓟 森林 .

然后他坚定地走回发球台，开进了原始的洋蓟林。

[waɪl] [ai] [t'ɔɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌb] - [sɔɪl] , [ðə; ði] [ʌn'wɪərid] [dʒeɪmz] [went] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'æɹəʊz] .
While I toyed there with the sub - soil , the unwearied James went to earth among the marrows .
尽管 我 玩弄 那里 和 这 子 - 土壤 , 这 不知疲倦 詹姆斯 去 到 地球 之中 这 骨髓 .

当我在那儿摆弄底土的时候，不知疲倦的詹姆斯已经下到骨髓里去了。

['heɪstɪli] [ai] [hi:ld] [maɪ] [bɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] ([tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'tri:vd] [baɪ] [dʒeɪmz] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['ɑ:tɪtʃəʊks] [ɒn] [ə; eɪ] [gɒlf] [kɔ:s]) ,
Hastily I heeled my ball into the ground (to be retrieved by James months later and announced as a curious scientific result of growing artichokes on a golf course) ,
草草 我 高跟鞋 我的 球 进入 这 地面 (到 是 已检索 经过 詹姆斯 几个月 之后 和 宣布 作为 一个 好奇的 科学 结果 的 生长 洋蓟 在 一个 高尔夫球 课程) ,

我匆忙地用脚后跟将球踢入土中（几个月后，詹姆斯将球捡了起来，并宣布这是在高尔夫球场上种植洋蓟的一个奇特科学成果）。

['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [strəul] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] .
uttered a cry of triumph , and strolled out into the open .
说出 一个 哭 的 胜利 , 和 漫步 出去 进入 这 打开 .

他发出胜利的呐喊，大步走到空旷的地方。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] .
" A hundred and seventy - nine .
" 一个 百 和 七十 - 九 .

一百七十九。

[maɪ] [geɪm] , [ai] [θɪŋk] , " [ai] [ə'naʊnst] .
My game , I think , " I announced .
我的 游戏 , 我 思考 , " 我 宣布 .

“我想，我的比赛就是这样,”我宣布道。

[dʒeɪmz] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌt] .
James extricated himself and walked with me to the butt .
詹姆斯 脱困 他自己 和 步行 和 我 到 这 屁股 .

詹姆斯挣脱出来，和我一起走到了屁股那里。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

" [ai] [sed] , " [ɪts] [sʌŋk] .
" I said , " it's sunk .
" 我 说 , " 它是 沉没 .

我说:“它沉了。”

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fləʊtə(r)] .
Thought it was a floater .
想法 它 曾是 一个 浮球 .

我原以为是漂浮物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [kraʊn] [bɔ:l] . "
It ought to be for a half - crown ball . "
它 应该 到 是 为了 一个 一半 - 王冠 球 . "

应该是半克朗舞会的价钱。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪmz] [sə'spɪʃəsli] .
" You mustn't lose it , " said James suspiciously .
" 你 不得 失去 它 , " 说 詹姆斯 可疑地 .

"你千万不能弄丢它，"詹姆斯狐疑地说。

" [wel] [let] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" Well let off the water and get it out . "
" 出色地 让 离开 这 水 和 得到 它 出去 . "

"那就把水放掉，把它弄出来。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" No , no , " I protested .
" 不 , 不 , " 我 抗议 .

"不，不，"我抗议道。

" [ɪts] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [ai] ['riːəli] ['væljuːd] .
" It's not one that I really valued .
" 它是 不是 一 那 我 真的 有价值的 .

"我并没有真正重视它。"

[əʊ] , ['veri] [wel] , " [ai] ['ædɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɒn] - ['fləʊtə(r)] .
Oh , very well , " I added indifferently , feeling in my pocket for a non - floater .
哦 , 非常 出色地 , " 我 额外 漠不关心 , 感觉 在 我的 口袋 为了 一个 非 - 浮球 .

"哦，好吧，"我漫不经心地补充道，同时在口袋里摸索着寻找一枚非漂浮物。

[dʒeɪmz] [stuːpt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][tæp] , [ænd; ənd][ai] [pɒpt] [ðə; ði] [njuː] [bɔːl] [ɪn] [ˌʌnəb'truːsɪvli] .
James stooped to open the tap , and I popped the new ball in unobtrusively .
詹姆斯 弯腰 到 打开 这 轻敲 , 和 我 爆裂 这 新的 球 在 不引人注目地 .

詹姆斯弯腰打开水龙头，我悄悄地把新球放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] .
It floated .
它 漂浮 .

它漂浮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dʒeɪmz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
And the next instant James stood up and saw it .
和 这 下一个 立即的 詹姆斯 站立 向上 和 锯 它 .

下一刻，詹姆斯站起来，看到了它。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
After that of course there was nothing left to do but to ask for
后 那 的 课程 那里 曾是 没有什么 左边 到 做 但 到 问 为了
[ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ,
the time - table ,
这 时间 - 桌子 ,

当然，在那之后，除了索要时间表之外，别无他法。

[ʃeɪk] [hændz] , [θæŋk] [dʒeɪmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'grets]
shake hands , thank James for a most delightful visit , and express my regrets
摇 双手 , 感谢 詹姆斯 为了 一个 最多 愉快 访问 , 和 表达 我的 遗憾
[ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kɒntrətɒ̃] . . . .
that any little contretemps . . . .
那 任何 小的 冲突 . . . .

握手，感谢詹姆斯令人愉快的来访，并对任何小的不便表示遗憾……

['dʌbljuː] . [biː] .
W . B .
W . B .

西布朗

['meɪdʒə(r)] .
Major .
主要的 .

主要的。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [klɒθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ?
" WHY HAVE YOU PUT THAT CLOTH OVER HIS HEAD ?
" 为什么 有 你 放 那 布 超过 他的 头 ?

你为什么要把那块布盖在他的头上?

" ['praɪvət] [maɪk] [oʊ'flænəgən] ([hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['restɪv] [hɔːs]) .
" Private Mike O'Flanagan (harassed by restive horse) .
" 私人的 麦克风 奥弗拉纳根 (骚扰 经过 不安分 马) .

"列兵迈克·奥弗拉纳根（被躁动的马骚扰）。

" [səʊ]
" SO
" 所以

"所以

[æz; əz][hiː; hi] [woʊnt] [nəʊ] [hiːz] ['biːɪŋ] [gruːmd] , [sɔːr] . "
AS HE WON'T KNOW HE'S BEING GROOMED , SORR . "
作为 他 惯于 知道 他是 存在 修剪过的 , 抱歉 . "

他不会知道自己正在被打扮，抱歉。

" — — - [es] [njuː] ['pæt(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv]
" — — ' s new Pattern Books of
" — — - s 新的 图案 图书 的

"——的新图案书

['wɔːlˌpeɪpəz]
WALLPAPERS
壁纸

壁纸

[wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ləʊn] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
will be sent on loan free of charge .
将要 是 发送 在 贷款 自由的 的 收费 .

将免费借出。

" [en] . [biː] . — — — - [es][juːz] [əd'hiːsɪv] [peɪst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spresli] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
" N . B . — — — ' s use adhesive paste , which has been expressly prepared to
" N . B . — — — - s 使用 粘合剂 粘贴 , 哪个 有 到过 明确地 准备 到
[kən'fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlərz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
conform with the Food Controller's regulations .
符合 和 这 食物 控制器的 法规 .

"NB——使用的粘合剂是专门按照食品管制员的规定配制的。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
in Evening Paper .
在 晚上 纸 .

在晚报上。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][ˌwei'lei, 'weilei][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['hæŋə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [miːl] .
So it is no use waylaying the paper - hanger on the chance of getting a free meal .
所以 它 是 不 使用 伏击 这 纸 - 衣架 在 这 机会 的 获得 一个 自由的 一顿饭 .

所以，试图拦住贴墙纸的工人去蹭顿免费饭吃是徒劳的。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
ANSWER TO CORRESPONDENT .
回答 到 通讯员 .

回复来信。

" ['ænti] - [rɪ'praɪz(ə)l] .
" Anti - Reprisal .
" 反对 - 报复 .

“反报复。

" — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['enəmi] ['ɛərəpleinz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [bɒmz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
" — If you are out walking , and enemy aeroplanes are dropping bombs on your side of the street ,
" — 如果 你 是 出去 步行 , 和 敌人 飞机 是 下降 炸弹 在 你的 边 的 这 街道 ,

“——如果你正在街上散步，敌机正在你这边的街道上投掷炸弹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
it is advisable to cross over to the other side .
它 是 建议 到 叉 超过 到 这 其他 边 .

建议过河到对岸去。

['nevə(r)] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] - [pleɪnz] .
Never shake your umbrella at the enemy ' planes .
绝不 摇 你的 伞 在 这 敌人 - 飞机 .

永远不要对着敌机挥舞雨伞。

[ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)] [mait] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
A taxi - driver might think you were signalling to him .
一个 出租车 - 司机 可能 思考 你 是 信号传导 到 他 .

出租车司机可能会认为你在向他打手势。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['bʌkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Some of our street urchins are quite bucking up in their education .
一些 的 我们的 街道 海胆 是 相当 颠簸 向上 在 他们的 教育 .

我们街头的一些流浪儿在学习上进步很快。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [ˌpʊr'kwɑː] - - [vuː] [pɑːz] [ɪn] [blɜː] ?
The other day a small boy called out to a Frenchman , " Pourquoi n'êtes - vous pas en bleu ?
这 其他 天 一个 小的 男生 称为 出去 到 一个 法国人 , " 为什么 - - 您 帕斯 英文 蓝色 ?

有一天，一个小男孩对一个法国人喊道：“Pourquoi n'êtes-vous pas en bleu?

- ! "
Slackeur ! "
- ! "

懒汉！

" [ju'niːk] [əʊld] - [wɜːld] ['kɒtɪdʒ] ([bɪg]) , [ə'baʊt] - [mɪn] . [dɔː(r)][tuː; tə] [west] [end] , [jet] ['rʊərəl]
" Unique Old - World Cottage (big) , about 30 min . door to West End , yet rural
" 独特的 老的 - 世界 小屋 (大的) , 关于 - 最小 . 门 到 西方 结尾 , 然而 乡村的
[sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
seclusion ;
隔离 ;

"独特的旧世界小屋（大），距离西区约 30 分钟路程，却又享有乡村的宁静；

['friːkwənt] [ɪk'spres] [treɪnz] , [lɑːst] - [piː] . [em] . ; ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kləʊz] [taʊn] ; [suːt] [æn'tiːk]
frequent express trains , last 12 p . m . ; nothing like it so close town ; suit antique
频繁 表达 火车 , 最后的 - p . 米 . ; 没有什么 喜欢 它 所以 关闭 镇 ; 套装 古董
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

频繁的特快列车，末班车中午 12 点；离市区这么近的地方没有比这更好的了；适合古董爱好者。

" [əb'zɜːvə(r)] .
" Observer .
" 观察员 .

观察者。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eldəli] [ləθɛriːoʊs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .
This should make a beautiful retreat for an elderly Lothario's declining years .
这 应该 制作 一个 美丽的 撤退 为了 一个 老年 洛萨里奥的 下降 年 .

对于一位年迈的情圣来说，这里应该是一个安享晚年的绝佳去处。

" [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tiː] [ruːm] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [buːt] [dept] . , [weə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiːz] [æt; ət] ['mɒdərət]
" The Basement Tea Room is near the Boot Dept . , where Afternoon Teas at moderate
" 这 地下室 茶 房间 是 靠近 这 启动 部门 . , 在哪里 下午 茶 在 缓和
[praisiz][ɑː(r); ə(r)][əb'teɪnəb(ə)l] .
prices are obtainable .
价格 是 可获得 .

"地下茶室靠近靴子部，在那里可以以适中的价格享用下午茶。

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

"—广告

[ɪn] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
in Evening Paper .
在 晚上 纸 .

在晚报上。

['veri] - [prə'pəʊ] — [dez] [bɑːts] .
Very à propos — des bottes .
非常 - 提案 — 德斯 瓶子 .

Very à propos—des bottes.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 136]
[页 -]

[第136页]

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

" [wel] , ['mɒli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [meɪd] [ɒv; əv] ? " ['mɒli] .
" WELL , MOLLIE , WHAT ARE LITTLE GIRLS MADE OF ? " Mollie .
" 出色地 , 莫莉 , 什么 是 小的 女孩们 制成 的 ? " 莫莉 .

"莫莉，小女孩是由什么构成的呢？"莫莉。

" ['ʃʊɡə(r)] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæts] [naɪs] .
" SUGAR AND SPICE AND ALL THAT'S NICE .
" 糖 和 香料 和 全部 那就是 好的 .

“糖和香料以及所有美好的事物。”

" ['ɡʌvənəs] .
" Governess .
" 家庭教师 .

“家庭教师。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ?
" AND WHAT ARE LITTLE BOYS MADE OF ?
" 和 什么 是 小的 男孩们 制成 的 ?

小男孩是由什么构成的?

" ['mɒli] .
" Mollie .
" 莫莉 .

“莫莉。”

" [snɪps] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['pʌpi] [dɒɡz] - [teɪlz] .
" SNIPS AND SNAILS AND PUPPY DOGS ' TAILS .
" 剪报 和 蜗牛 和 小狗 狗 - 尾巴 .

“剪刀、蜗牛和小狗的尾巴。

[ai] [təʊld] ['bɒbi] [ðæt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I TOLD BOBBIE THAT YESTERDAY , AND HE COULD HARDLY BELIEVE IT .
我 讲述 鲍比 那 昨天 , 和 他 可以 几乎 相信 它 .

我昨天把这件事告诉了鲍比，他简直不敢相信。

" [ðə; ði] ['bɒmə(r)] ['dʒɪpsi] .
" THE BOMBER GIPSY .
" 这 轰炸机 吉普赛人 .

“炸弹吉普赛人。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['feəli] [wel] .
Thank you , dear William , I am fairly well .
感谢 你 , 亲爱的 威廉 , 我 是 相当 出色地 .

谢谢你，亲爱的威廉，我身体还不错。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [suːts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] —
The climate suits me and the simple life —
这 气候 西装 我 和 这 简单的 生活 —

这里的气候和简单的生活都很适合我——

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] [ɒft] - [təʊld] [teɪl] [ə'ɡen]
Come , let me tell the oft - told tale again
来 , 让 我 告诉 这 经常 - 讲述 故事 再次

来，让我再讲一遍这个老掉牙的故事。

[ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['taɪn.saɪd] [ˌɡrenə'dɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
Of that strange Tyneside grenadier we had ,
的 那 奇怪的 泰恩赛德 掷弹兵 我们 有 ,

我们遇到的那个奇怪的泰恩赛德掷弹兵，

[huːm] [nʌn] [kʊd; kəd] [kwel] [ɔː(r)] ['diːsntli] [kən'streɪn] ,
Whom none could quell or decently constrain ,
谁 没有任何 可以 荡平 或者 体面地 约束 ,

无人能够平息或妥善约束他，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bæd] ,
For he was turbulent and sometimes bad ,
为了 他 曾是 湍流 和 有时 坏的 ,

因为他性情暴躁，有时甚至很坏。

[jet] , [staʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [faɪt] ,
Yet , stout of heart , he dearly loved to fight ,
然而 , 肥硕 的 心 , 他 亲爱的 喜爱 到 斗争 ,

然而，他意志坚定，酷爱战斗。

[ænd; ənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['gʌsti] [naɪt]
And spoke his fellows on a gusty night
和 辐 他的 伙伴们 在 一个 阵风 夜晚

在一个狂风呼啸的夜晚，他与同伴们交谈起来。

[ɪn] [sʌm; səm] [haɪ] [bɑːn] , [weə(r)] , ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] ,
In some high barn , where , huddled in the straw ,
在 一些 高的 谷仓 , 在哪里 , 蜷缩着 在 这 稻草 ,

在某个高高的谷仓里，蜷缩在稻草堆中，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃiːp] [wɪks] ['gʌtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ,
They watched the cheap wicks gutter on the shelf ,
他们 观看 这 便宜的 灯芯 排水沟 在 这 架子 ,

他们眼睁睁地看着廉价的灯芯在货架上掉落，

[haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əːk] [wɪð] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [lɔː] ,
How he was irked with discipline and law ,
如何 他 曾是 恼怒 和 纪律 和 法律 ,

他如何对纪律和法律感到恼火，

[ænd; ənd] [wʊd] [feə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [baɪ] [hɪm'self] .
And would fare forth to battle by himself .
和 会 票价 前进 到 战斗 经过 他自己 .

他将独自一人奔赴战场。

[ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
This said , he left them and returned no more ;
这 说 , 他 左边 他们 和 返回 不 更多的 ;

说完这些话，他就离开了他们，再也没有回来过。

[bʌt; bət] ['wɪspərz] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['vɪ.mi] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ,
But whispers passed from Vimy to Verdun ,
但 低语 通过了 从 维米 到 凡尔登 ,

但这些窃窃私语从维米传到了凡尔登。

[hwən'er] [ðə; ði] ['fiːldz] [ræn] [wɪð] [gɔː(r)] ,
Where'er the fields ran thickliest with gore ,
哪里 这 字段 跑 最厚 和 血块 ,

血流最密集的地方，

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [streɪ] ['bɒmə(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [nʌn] ,
Of some stray bomber that belonged to none ,
的 一些 流浪 轰炸机 那 属于 到 没有任何 ,

一些不属于任何组织的流落街头的轰炸机，

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)] [fɪəs] [ɔː(r)] [flʌŋ] [ə; eɪ] [f'eəɹə] [bɒm] ,
But none more fierce or flung a fairer bomb ,
但 没有任何 更多的 凶猛的 或者 扔 一个 更公平 炸弹 ,

但没有谁比他更凶猛，也没有谁比他投掷的炸弹更公平。

[huː] [ræn] [ʌn'skeɪðd] [ðə; ði] ['gæmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm]
Who ran unscathed the gamut of the Somme
WHO 跑 毫发无损 这 范围 的 这 索姆河

谁毫发无损地逃过了索姆河战役的整个过程

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['fraɪbɜːrg] [ʌp] [ðə; ði] - [maɪl]
And followed Freyberg up the Beaucourt mile
和 随后 弗雷伯格 向上 这 - 英里

然后跟着弗雷伯格沿着博库尔大道一路向上。

[wɪð] [ʌn'kuːθ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['mʌdi] [heə(r)] ;
With uncouth cries and streaming muddy hair ;
和 粗野 哭泣 和 流媒体 浑 头发 ;
伴随着粗鲁的叫喊声和披散的泥泞头发;

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl]
But after , when they sought his name and style
但 后 , 什么时候 他们 寻求 他的 姓名 和 风格
但之后，当他们寻找他的名字和风格时，却发现他的名字和风格并不那么显眼。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒnəd] [hɪm] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
And would have honoured him — he was not there .
和 会 有 荣幸 他 — 他 曾是 不是 那里 .
而他本应受到尊敬——可惜他不在场。

[bʌt; bət] [məʊst] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] [lɔ'rɛt]
But most he loved to lie upon Lorette
但 最多 他 喜爱 到 说谎 之上 洛雷特
但他最爱的还是躺在洛雷特身上。

[ænd; ənd] , [kautʃ] [ɒn] ['kɔːnflaʊə(r)] , [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪnz]
And , couched on cornflowers , gaze across the lines
和 , 卧倒 在 矢车菊 , 目光 穿过 这 线条
倚靠在矢车菊上，凝视着那些线条

[æt; ət] - ['haɪts] — [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪ.mi] [jet] —
At Vimy's heights — we had not Vimy yet —
在 - 高度 — 我们 有 不是 维米 然而 —
在维米峰顶——当时我们还没有维米峰——

[peɪl] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [lenz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ,
Pale Souchez's bones and Lens among the mines ,
苍白 - 骨头 和 镜片 之中 这 矿井 ,
帕莱·苏切兹的遗骸和伦斯在矿井中，

[ðə; ði] [tɔːl] [pɪt] - ['taʊəz] [ænd; ənd] ['dʌski] [hiːps] [ɒv; əv] [slæg] ,
The tall pit - towers and dusky heaps of slag ,
这 高的 坑 - 塔楼 和 昏暗 堆积如山 的 矿渣 ,
高耸的矿井塔和昏暗的矿渣堆，

[ʌn'tɪl] , [laɪk] ['igl] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [kræg]
Until , like eagles on the mountain - crag
直到 , 喜欢 老鹰 在 这 山 - 岩
直到，像山顶上的雄鹰一样

[baɪ] ['strendʒər] [stɜːd] , [wɪð] [hɔːs] [ɪn'dɪgnənt] [ʃriːk]
By strangers stirred , with hoarse indignant shrieks
经过 陌生人 搅拌 , 和 嘶哑 愤怒 尖叫
陌生人被激怒了，发出嘶哑而愤怒的尖叫声

['gʌnə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [diːp] - - [leə(r)]
Gunners emerged from some deep - delvéd lair
枪手 出现 从 一些 深的 - - 巢穴
枪手们从某个深挖的巢穴里走了出来。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] [piːks]
To chase the intruder from their sacred peaks
到 追赶 这 入侵者 从 他们的 神圣 高峰
将入侵者从他们的圣山上驱逐出去

[ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] .
And cast him down to Ablain St . Nazaire .
和 投掷 他 向下 到 - 英石 . 纳泽尔 .
把他扔到阿布兰圣纳泽尔。

[ænd; ənd]['ruːmə(r)] [sed] [hiː; hi] [rəum] [ðə; ði] ['rɪəwəd] [weɪz]
And rumour said he roamed the rearward ways
和 谣言 说 他 漫游 这 向后 方式

传闻说他经常在后方游荡。

[ɪn]['kwaɪət]['siːz(ə)nz] [wen] [nəʊ]['bæt(ə)l] [bruː] ;
In quiet seasons when no battle brewed ;
在 安静的 季节 什么时候 不 战斗 酿造 ;

在平静的季节，没有战争酝酿之时；

[ðə; ði] ['trænspɔːt] , ['həʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [heɪz] ,
The transport , homing through the evening haze ,
这 运输 , 归巢 通过 这 晚上 阴霾 ,

运输工具，在傍晚的薄雾中归航

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [fuːd] ;
Had seen and carried him , and given him food ;
有 已见 和 携带 他 , 和 给定 他 食物 ;

见过他，把他背了起来，还给了他食物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] ['beθˌjuːn] [kæn'tiːn]
And he would leave them at Bethune canteen
和 他 会 离开 他们 在 贝休恩 食堂

他会把他们留在贝休恩食堂。

[ɔː(r)][sʌm; səm][hɒt] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] - - [lez] - [maɪnz] ,
Or some hot drinking - house at Noeux - les - Mines ,
或者 一些 热的 喝 - 房子 在 - - 莱斯 - 矿山 ,

或者去诺莱米纳的某个热闹的酒吧，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [waɪn][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [bred]
Where he would sit with wine and eggs and bread
在哪里 他 会 坐 和 葡萄酒 和 鸡蛋 和 面包

他会坐在那里，面前摆着葡萄酒、鸡蛋和面包。

[tɪl] [ðə; ði] [swɔːt] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] .
Till the swart minions of the A . P . M .
直到 这 斯沃特 小黄人 的 这 一个 . P . M .

直到APM的黑衣爪牙出现

[stəʊl] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] [fled]
Stole in and called for him , but found him fled
偷窃 在 和 称为 为了 他 , 但 成立 他 逃亡

我偷偷溜进去喊他，却发现他已经逃走了。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Out at the back .
出去 在 这 后退 .

在后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He was too much for them .
他 曾是 也 很多 为了 他们 .

他太难对付了。

[tuː] [mʌtʃ] .
Too much .
也 很多 .

太多了。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ʃælt] [ɛə] [biː; bi][səʊ] ;
And surely thou shalt e'er be so ;
和 一定 你 应 曾经 是 所以 ;

你必将如此；

[nəʊ] ['hʌŋgri] ['dɪsəplɪn] [ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [ðaɪ] [səʊl] ;
No hungry discipline shall starve thy soul ;
不 饥饿的 纪律 将 饿死 你的 灵魂 ;

严苛的管教无法使你的灵魂饥饿；

[ʃælt] ['friːli] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒpiːz] [bləʊ] ,
Shalt freely foot it where the poppies blow ,
应 自由 脚 它 在哪里 这 罂粟花 吹 ,

可以自由地踏足罂粟花盛开的地方，

[ʃælt] [faɪt] [ʌn'fetəd] [wen] [ðə; ði] ['kænən] [rəʊl] ,
Shalt fight unfettered when the cannon roll ,
应 斗争 不受约束的 什么时候 这 大炮 卷 ,

当炮火轰鸣之时，他必奋勇作战。

[ænd; ənd] ['hæpli] , ['wɒndərə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hoʊsts] [gəʊ] [həʊm] ,
And haply , Wanderer , when the hosts go home ,
和 或许 , 流浪者 , 什么时候 这 主持人 去 家 ,

或许，流浪者，当主人回家时，

[ðaʊ] ['əʊnli] [stɪl] [ɪn] - [ʃælt] [rəʊm] ,
Thou only still in Aveluy shalt roam ,
你 仅有的 仍然 在 - 应 漫游 ,

你只能在阿韦吕伊漫游，

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] ['wɪndmɪl] [æt; ət] -
Haunting the crumbled windmill at Gavrelle
令人难忘 这 崩溃了 风车 在 -

萦绕在加夫雷尔倒塌的风车旁

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðaɪ] [bɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪlənt] [liː] ,
And fling thy bombs across the silent lea ,
和 一扔 你的 炸弹 穿过 这 沉默的 叶 ,

将你的炸弹投掷到寂静的草地上，

[drɪŋk] [wɪð] [ʃaɪ] ['peznts] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [wel]
Drink with shy peasants at St . Catherine's Well
喝 和 害羞的 农民 在 英石 . 凯瑟琳的 出色地

在圣凯瑟琳井与腼腆的农民们一起喝酒

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiː] .
And in the dusk go home with them to tea .
和 在 这 黄昏 去 家 和 他们 到 茶 .

黄昏时分，和他们一起回家喝茶。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ðə; ði] " ['naɪtli] ['mænə(r)] .
THE " KNIGHTLY MANNER .
这 " 骑士精神 方式 .

“骑士风范。”

" ['beldʒəm] .
" BELGIUM .
" 比利时 .

“比利时。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['məʊʃn] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːdz] ,
" AS LONG AS THERE IS MOTION IN MY BODY , AND LIFE TO GIVE ME WORDS ,
" 作为 长的 作为 那里 是 运动 在 我的 身体 , 和 生活 到 给 我 字 ,

"只要我的身体还能活动，只要我还有生命力让我说话，

[aɪl] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] !
I'LL CRY FOR JUSTICE !
患病的 哭 为了 正义 !

我要哭诉正义！

" ['kaɪzə(r)] .
" KAISER .
" 凯撒 .

"凯撒。"

" ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
" JUSTICE SHALL NEVER HEAR YOU .
" 正义 将 绝不 听到 你 .

"正义永远不会听你的。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['dʒʌstɪs] !
I AM JUSTICE !
我 是 正义 !

我就是正义！

" ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , [ˌvælən'tɪniən] , [θriː] . [wʌn] .
" BEAUMONT AND FLETCHER , Valentinian , III . 1 .
" 博蒙特 和 弗莱彻 , 瓦伦蒂尼安 , 三、 . 1 .

"博蒙特和弗莱彻，瓦伦丁尼，III.1.

[" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
[" There is no longer any international law .
[" 那里 是 不 更长 任何 国际的 法律 .

"国际法已经不复存在了。"

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['kaɪzə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒə'rɑːrd] .]
KAISER to Mr . GERARD .]
凯撒 到 先生 . 杰拉德 .]

凯撒致杰拉德先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 13th . — [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] [ðeə(r)] [juːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Monday , August 13th . — In a certain political club there used , before the War ,
周一 , 八月 13th . — 在 一个 肯定 政治的 俱乐部 那里 用过的 , 前 这 战争 ,

8月13日，星期一——在战前曾使用过的某个政治俱乐部里，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] ,
to be a popular pick - me - up compounded of a little whisky ,
到 是 一个 受欢迎的 挑选 - 我 - 向上 复合 的 一个 小的 威士忌酒 ,

一种由少量威士忌调制而成的流行提神饮品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌæŋgə'stjʊərə][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊn] ['ɑːftə(r)]
a little Angostura and a good deal of soda - water , and known after
一个 小的 安格斯图拉 和 一个 好的 交易 的 苏打 - 水 , 和 已知 后
[ɪts][ɪn'ventə(r)][æz; əz] " [ə; eɪ] ['hendəsən] .
its inventor as " a Henderson .
它是 发明者 作为 " 一个 亨德森 .

少量安格斯图拉苦酒和大量苏打水，以其发明者的名字命名为“亨德森”。

" [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['membə(r)]
" In one respect the speech explaining his resignation which the right hon . Member
" 在 一 尊重 这 演讲 解释 他的 辞职 哪个 这 正确的 亲爱的 . 成员
[fɔː(r); fə(r)] ['bɑːnɑːd] ['kɑːs(ə)l] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'zembld] [ðɪs] [ɪ'pɒnɪməs] ['bevərɪdʒ] ,
for Barnard Castle delivered this afternoon resembled this eponymous beverage ,
为了 巴纳德 城堡 发表 这 下午 类似 这 同名 饮料 ,

“从某种意义上说，巴纳德城堡选区尊敬的议员今天下午发表的解释其辞职的演讲，与这种同名饮品颇为相似。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌefə'ves(ə)nt] .
for it was decidedly effervescent .
为了 它 曾是 绝对地 起泡的 .

因为它确实非常热闹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒŋli] [ə'pɔːʃən] — [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the other ingredients were wrongly apportioned — too much of the
但 这 其他 原料 是 错 按比例分配 — 也 很多 的 这
['bɪtəz] [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meloʊɪŋ] ['spɪrɪt] .
bitters and not enough of the mellowing spirit .
苦味酒 和 不是 足够的 的 这 柔和 精神 .

但其他配料的比例不对——苦味酒太多，而醇化酒太少。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [mis'teik] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
His initial mistake was not realising in time that , as Mr . ASQUITH put it ,
他的 最初的 错误 曾是 不是 意识到 在 时间 那 , 作为 先生 . 阿斯奎斯 放 它 ,

他最初的错误是没有及时意识到，正如阿斯奎斯先生所说，

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['pɜːmənəntli] [dɪ'vaɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['wɔːtətaɪt] [kəm'pɑːtmənts] .
a man cannot permanently divide himself into watertight compartments .
一个 男人 不能 永久的 划分 他自己 进入 防水 隔间 .

人不可能永远把自己分割成互不相干的小隔间。

[æz; əz]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['kæbɪnət][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] ,
As member of the War Cabinet and Secretary of the Labour Party ,
作为 成员 的 这 战争 内阁 和 秘书 的 这 劳动 派对 ,

作为战时内阁成员和工党秘书，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zembld] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [twɪn]['sæləd] ['bɒtlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔɪl]
he seems to have resembled one of those twin salad bottles from which oil
他 似乎 到 有 类似 一 的 那些 双 沙拉 瓶子 从 哪个 油
[ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [ɔː'lɜːnətli] [bʌt; bət][nɒt] [tə'geðə(r)] .
and vinegar can be dispensed alternately but not together .
和 醋 能 是 分发 交替 但 不是 一起 .

他看起来就像那种可以交替倒出油和醋但不能同时倒出的双头沙拉瓶。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][kəm'baɪn][ðə; ði] [tuː] ['fʌŋkʃ(ə)nz][kʊd; kəd]['əʊnli][end] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ɪn]
The attempt to combine the two functions could only end , as it began , in
这 试图 到 结合 这 二 函数 可以 仅有的 结尾 , 作为 它 开始 , 在
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fi'æskəʊ] .
a double fiasco .
一个 双倍的 惨败 .

将这两个功能结合起来的尝试，最终只能像开始时一样，以双重失败告终。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fi'æskəʊ]
THE DOUBLE FIASCO
这 双倍的 惨败

双重惨败

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .
MR . HENDERSON .
先生 . 亨德森 .

亨德森先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]
It is fortunate for the Ministry of Munitions that it possesses a
它 是 幸运 为了 这 部 的 弹药 那 它 拥有 一个
['spəʊksmən] [səʊ][blænd][ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [æz; əz][sɜː(r)] ['wɜːrθɪŋtən] ['evənz] .
spokesman so bland and imperturbable as Sir WORTHINGTON EVANS .
发言人 所以 平淡 和 沉着冷静 作为 先生 沃辛顿 埃文斯 .

军需部很幸运，拥有像沃辛顿·埃文斯爵士这样一位沉着冷静、泰然自若的发言人。

[ɪn] [sək'sesɪv] ['ɑːnsəz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [nɪə(r)] ['bɜːmɪŋəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]
In successive answers he informed the House that near Birmingham the Ministry
在 连续 答案 他 知情的 这 房子 那 靠近 伯明翰 这 部
[wɒz; wəz] [i'vikt] - [ə'lɒtmənt] [h'əʊldəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːvɪst] ,
was evicting 130 allotment holders on the eve of their harvest ,
曾是 驱逐 - 分配 持有者 在 这 前夕 的 他们的 收成 ,

在随后的答复中，他告知议会，在伯明翰附近，政府部门正在收割前夕驱逐 130 名分配地耕种者。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] ['fæktri; 'fæktəri] ;
in order to build a new factory ;
在 命令 到 建造 一个 新的 工厂 ;

为了建造一座新工厂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][saɪt]
and that simultaneously it was abandoning in the West of England the site
和 那 同时地 它 曾是 放弃 在 这 西方 的 英格兰 这 地点
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk]['fæktri; 'fæktəri] ,
of another gigantic factory ,
的 其他 巨大 工厂 ,

与此同时，该公司还在英格兰西部废弃了另一座巨型工厂的厂址。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [spent] .
on which a cool million had already been spent .
在 哪个 一个 凉爽的 百万 有 已经 到过 花费 .

其中已经花费了整整一百万美元。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɪnɪstə(r)] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [nɒt][tuː; tə]
Coming from almost any other Minister this amazing example of how not to
未来 从 几乎 任何 其他 部长 这 惊人的 例子 的 如何 不是 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'mentəl] [ɪn'kwaɪəriz] ,
do it would have raised a storm of supplemental inquiries ,
做 它 会 有 提高 一个 风暴 的 补充 查询 ,

如果换作其他任何一位部长，这种反面教材式的惊人做法都会引发一系列补充调查。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] .
if not a motion for the adjournment .
如果 不是 一个 运动 为了 这 休会 .

如果没有休会动议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ək'septɪd] [sɜː(r)] ['wɜːrθɪŋtənz] [kɑːm][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]
But the House accepted Sir WORTHINGTON'S calm and matter - of - fact
但 这 房子 公认 先生 沃辛顿 冷静的 和 事情 - 的 - 事实
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]
narration as quietly as if it were the last word in efficiency and
旁白 作为 悄悄 作为 如果 它 是 这 最后的 单词 在 效率 和
[kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .
coordination .
协调 .

但下议院平静地接受了沃辛顿爵士冷静而务实的叙述，仿佛这是效率和协调方面的最终定论。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['premətʃə(r)][lɑːst] [wiːk] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kæləm] [skɒt]
I was a little premature last week in assuming that Mr . MACCALLUM SCOTT
我 曾是 一个 小的 过早 最后的 星期 在 假设 那 先生 . 麦卡勒姆 斯科特
[hæd; həd] [biːn] ['saɪlənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
had been silenced by his appointment as Mr . CHURCHILL'S private secretary .
有 到过 沉默 经过 他的 预约 作为 先生 . 丘吉尔的 私人的 秘书 .

上周我有点操之过急，以为麦卡勒姆·斯科特先生因为被任命为丘吉尔先生的私人秘书而噤声了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [hɔːs] - [haɪdz] ,
A long question to the Board of Trade , on the subject of horse - hides ,
一个 长的 问题 到 这 木板 的 贸易 , 在 这 主题 的 马 - 隐藏 ,

关于马皮问题，向贸易委员会提出了一个冗长的问题。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌsʌpli'mentəri] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['emfəsɪs] ,
followed by a series of supplementaries delivered with his customary emphasis ,
随后 经过 一个 系列 的 补充剂 发表 和 他的 习惯 强调 ,

随后，他以惯常的强调方式发表了一系列补充讲话。

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌzl] .
showed that he is not yet resigned to his muzzle .
显示 那 他 是 不是 然而 辞职 到 他的 枪口 .

这表明他还没有接受被束缚的命运。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['etɪkət] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
He is not , however , entirely oblivious of the customary etiquette in this matter ,
他 是 不是 , 然而 , 完全 浑然不觉 的 这 习惯 礼仪 在 这 事情 ,

然而，他并非完全不了解这方面的惯例礼仪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ri'sait] [hɪz; ɪz]['kætəkɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] ['mɪnɪstər] ,
for he recited his catechism from the third bench behind Ministers ,
为了 他 背诵 他的 教理问答 从 这 第三 长椅 在后面 部长们 ,

因为他是在部长们身后的第三排座位上背诵教义问答的。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [bentʃ] , [weə(r)] ['praɪvət]
and only when it was over descended to the second bench , where private
和 仅有的 什么时候 它 曾是 超过 下降 到 这 第二 长椅 , 在哪里 私人的
['sekrəˌteri] [məʊst][duː; də] ['kɒŋgrɪgeɪt] .
secretaries most do congregate .
秘书 最多 做 聚集 .

只有当一切结束后，他才走到第二排长椅上，那里是大多数私人秘书聚集的地方。

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 14th . - ['mɪstə(r)] .
Tuesday , August 14th . - Mr .
周二 , 八月 14th . - 先生 .

8月14日，星期二——先生

[kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['spəʊksmən] .
KING has a legitimate grievance against the Government spokesmen .
国王 有 一个 合法的 不满 反对 这 政府 发言人 .

KING 对政府发言人有正当的理由感到不满。

[tuː] ['næʃnəlɪst] ['membəz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]
Two Nationalist Members having been allowed to go to the United States to
二 民族主义者 成员 拥有 到过 允许 到 去 到 这 团结的 各州 到
[kə'lekt] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːti] ,
collect funds for their party ,
收集 资金 为了 他们的 派对 ,

两名民族主义党成员获准前往美国为该党筹集资金，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['jestədeɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'brɔːd] [ɒn][ə; eɪ]
he asked yesterday whether he too would be permitted to proceed abroad on a
他 问 昨天 无论 他 也 会 是 允许 到 继续 国外 在 一个
['sɪmələ(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
similar mission .
相似的 使命 .

他昨天询问是否也能允许他出国执行类似的任务。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['kɜːtəsi] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] , ['pɜːsənəli] , [wʊd]
Mr . BONAR LAW , with his habitual courtesy , replied that he , personally , would
先生 . 博纳 法律 , 和 他的 习惯性的 礼貌 , 回复 那 他 , 亲自 , 会
[nɒt]['ɒfə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
not offer any objection .
不是 提供 任何 异议 .

博纳·劳先生以他一贯的礼貌回答说，他个人不会提出任何异议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɒn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə] [lɔːd] ['rɒbət]
But this afternoon , on putting an almost identical question to Lord ROBERT
但 这 下午 , 在 推杆 一个 几乎 完全相同的 问题 到 主 罗伯特
['sɪsəl] ,
CECIL ,
塞西尔 ,

但今天下午，当我向罗伯特·塞西尔勋爵提出几乎相同的问题时，

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌbrʊskə'ri] ,
Mr . KING was informed , with a touch of brusquerie ,
先生 . 国王 曾是 知情的 , 和 一个 触碰 的 粗鲁 ,

金先生被告知，语气略显生硬。

[ðæt] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ]
that " there are some people to whom we should not think of granting a
那 " 那里 是 一些 人们 到 谁 我们 应该 不是 思考 的 授予 一个
['pɑːspɔːt] .
passport .
护照 .

“有些人我们不应该考虑给他们发放护照。”

" [hiː; hi] ['kænɒt] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [rɪ'plaɪz] ,
" He cannot reconcile these replies ,
" 他 不能 调和 这些 回复 ,

他无法调和这些答复，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ə'fɔːd] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
which seem to him to afford convincing proof that the Government does not know
哪个 似乎 到 他 到 买得起 令人信服的 证明 那 这 政府 做 不是 知道
[ɪts] [əʊn] [maɪnd] .
its own mind .
它是自己的 头脑 .

在他看来，这似乎有力地证明了政府自己都搞不清楚状况。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ,
The Ministry of Munitions ,
这 部 的 弹药 ,

军需部

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] ['grɛtnə] ,
In order to cater for the spiritual needs of the new population at Gretna ,
在 命令 到 迎合 为了 这 精神 需求 的 这 新的 人口 在 格雷特纳 ,

为了满足格雷特纳新居民的精神需求,

[hæz; həz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [prə'vaɪdɪd] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
has simultaneously provided sites for the Church of Scotland , the Church of England ,
有 同时地 假如 网站 为了 这 教会 的 苏格兰 , 这 教会 的 英格兰 ,

同时为苏格兰教会、英格兰教会提供网站,

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kˌɒŋgɹɪg'eɪʃənəlˌɪsts] .
the Roman Catholics and the Congregationalists .
这 罗马 天主教徒 和 这 公理会教徒 .

罗马天主教徒和公理会教徒。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['blæksmɪθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːvd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪv(ə)lri] .
The local blacksmith is said to be aggrieved by all this ecclesiastical rivalry .
这 当地的 铁匠 是 说 到 是 受委屈的 经过 全部 这 教会的 对抗 .

据说当地铁匠对教会之间的这种竞争感到愤慨。

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['tæksiˌkæb][ɪn] ['lʌndən] .
The HOME SECRETARY has determined to put a stop to the practice of whistling for taxicabs in London .
这 家 秘书 有 决定 到 放 一个 停止 到 这 实践 的 吹口哨 为了 出租车 在 伦敦 .

内政大臣已决定制止在伦敦吹口哨招出租车的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [buːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['tæksɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .
It is suggested that he would confer a still greater boon on his fellow - townsmen if he would provide a few more taxis for them not to whistle for .
它 是 建议 那 他 会 授予 一个 仍然 更大的 恩惠 在 他的 同伴 - 镇民 如果 他 会 提供 一个 很少 更多的 出租车 为了 他们 不是 到 哨 为了 .

有人建议,如果他能为他的同乡们提供更多出租车,让他们不必吹口哨就能坐上车,那将是对他们更大的恩惠。

['mɪstə(r)] . ['peitəu] [kəm'pleɪnd] [wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] " [mə'nɪpjələtɪv] ['sɜːdʒənz] " [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Mr . PETO complained once more of the refusal of the War Office to employ " manipulative surgeons " in the Army ,
先生 . 佩托 抱怨 一次 更多的 的 这 拒绝 的 这 战争 办公室 到 采用 " 操纵性的 外科医生 " 在 这 军队 ,

佩托先生再次抱怨陆军部拒绝在军队中雇用"善于操纵的外科医生"。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][eɪd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɒdʒ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
and called in aid the testimony of Mr . HODGE , the Minister of Labour ,
和 称为 在 援助 这 见证 的 先生 . 霍奇 , 这 部长 的 劳动 ,

并传唤了劳工部长霍奇先生作证。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑrkərz] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] .
as a proof of Mr . BARKER'S miraculous powers .
作为 一个 证明 的 先生 . 巴克的 神奇 权力 .

作为巴克先生神奇力量的证明。

[sɜː(r)] ['wɒts(ə)n] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [njuːɪst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Sir WATSON CHEYNE , the newest Member of the House ,
先生 沃森 切恩 , 这 最新 成员 的 这 房子 ,

沃森·切恩爵士，下议院最新成员

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɔːl] [bəʊn] - ['setəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɑːkə(r)] ; [ænd; ənd] , ['fɔːtɪfaɪd]
pointed out that unfortunately all bone - setters were not BARKERS ; and , fortified
尖 出去 那 很遗憾 全部 骨 - 二传手 是 不是 叫卖者 ; 和 , 强化

[baɪ] [ðɪs] ['ekspɜːt] [ə'pɪnjən] ,
by this expert opinion ,
经过 这 专家 观点 ,

指出遗憾的是，并非所有正骨师都是巴克；并且，在这一专家意见的佐证下，

['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] [mait] [gəʊ]
Mr . MACPHERSON declined to say more than that private soldiers might go
先生 . 麦克弗森 拒绝 到 说 更多的 比 那 私人的 士兵 可能 去

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [præk'tɪʃənər] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪsk] .
to these unconventional practitioners at their own risk .
到 这些 非传统 从业者 在 他们的 自己的 风险 .

麦克弗森先生拒绝透露更多信息，只表示私人士兵可能会自行承担风险去找这些非常规的从业者。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 15th . — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bɪl] [wɒz; wəz]
Wednesday , August 15th . — Taking the view that a Corn Production Bill was
周三 , 八月 15th . — 采取 这 看法 那 一个 玉米 生产 账单 曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [kɔːn] ,
intended to produce corn ,
故意的 到 生产 玉米 ,

8月15日，星期三——鉴于《玉米生产法案》旨在促进玉米生产，

[lɔːd] ['tʃæplɪn] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊntiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ɪn]
Lord CHAPLIN made an effort to secure that the bounties should be paid in
主 卓别林 制成 一个 努力 到 安全的 那 这 赏金 应该 是 有薪酬的 在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [krɒps] ['hɑːvistid] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [səʊn] .
accordance with the crops harvested and not upon the acreage sown .
根据 和 这 农作物 收获 和 不是 之上 这 面积 播种 .

查普林勋爵努力确保奖金应根据收获的作物数量而不是播种的面积来支付。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
But the Government ,
但 这 政府 ,

但是政府，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
unwilling to risk a quarrel with the other House at this late period of the
不情愿 到 风险 一个 争吵 和 这 其他 房子 在 这 晚的 时期 的 这

['siːz(ə)n] ,
Season ,
季节 ,

在赛季末期，不愿冒与另一家族发生争执的风险，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'mendmənt] .
declined to accept the amendment .
拒绝 到 接受 这 修正案 .

拒绝接受该修正案。

[ðə; ði] ['baʊntiz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [fɔːl] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] , [ə'pɒn] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [lænd] [ə'laɪk] ,
The bounties therefore will fall , like the rain , upon good and bad land alike ,
这 赏金 所以 将要 落下 , 喜欢 这 雨 , 之上 好的 和 坏的 土地 同样 ,

因此，丰厚的馈赠将如同雨水般降临，惠及所有土地，无论贫瘠还是富饶。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tækspeɪə(r)][ai] [trʌst] [nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['hevɪli] .

though in the interests of the general taxpayer I trust not quite so heavily .

尽管 在 这 兴趣 的 这 一般的 纳税人 我 相信 不是 相当 所以 重度 .

虽然从普通纳税人的利益出发，我并不完全相信这一点。

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [grɪl] , [sɜː(r)] ['ælfrɪd] ['mɒnəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [haʊs] ,

To take down the Ladies ' Grille , Sir ALFRED MONO informed the House ,

到 拿 向下 这 女士们 - 格栅 ， 先生 阿尔弗雷德 单核细胞增多症 知情的 这 房子 ，

阿尔弗雷德·莫诺爵士向议会通报，要拆除女士专用栅栏。

[wʊd] ['əʊnli][kɒst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][faɪv] [paʊndz] .

would only cost a matter of five pounds .

会 仅有的 成本 一个 事情 的 五 磅 .

只需要五英镑。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

All the same I think there was some disappointment in certain quarters , including

全部 这 相同的 我 思考 那里 曾是 一些 失望 在 肯定 四分之一 ， 包括

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [keɪdʒ][ɪt'self] ,

the gilded cage itself ,

这 镀金 笼 本身 ，

尽管如此，我认为某些方面还是感到失望，包括那个金丝笼子本身。

[ðæt] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] .

that this momentous question should be disposed of without debate .

那 这 意义重大 问题 应该 是 处置 的 没有 辩论 .

这个重大问题应该不经辩论就予以解决。

['sevrəl] ['spɑːklɪŋ] [ɔː'reiʃən, əu-] , ['tiːmɪŋ] [wɪð] [wɪt][ænd; ənd] ['pɜːsɪflɑːʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɪpt] [ɪn]

Several sparkling orations , teeming with wit and persiflage , were nipped in

一些 闪闪发光 演讲 ， 繁盛 和 有 和 戏谑 ， 是 轻咬 在

[ðə; ði][bʌd] .

the bud .

这 芽 .

几篇精彩绝伦、妙语连珠的演讲都被扼杀在了萌芽状态。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ʌn'gælənt] ['feloʊz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['daɪəgnəʊzd]

A score of ungallant fellows , including several whom I should have diagnosed

一个 分数 的 不绅士 伙伴们 ， 包括 一些 谁 我 应该 有 诊断

[æz; əz]['leɪdɪz] - [men] ,

as ladies ' men ,

作为 女士们 - 男人 ，

二十个没风度的家伙，其中几个我一眼就能看出是花花公子。

[ə'pəʊzd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [eɪt] [tuː; tə][wʌn] .

opposed the removal , but they were outnumbered eight to one .

反对 这 移动 ， 但 他们 是 寡不敌众 八 到 一 .

他们反对搬迁，但人数只有对方的八倍。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [lɒŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['prɒspekt]

Mr . WALTER LONG introduced a Bill to enable the Government to prospect

先生 . 沃尔特 长的 介绍 一个 账单 到 使能够 这 政府 到 前景

[fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

for oil in the United Kingdom .

为了 油 在 这 团结的 王国 .

沃尔特·朗先生提出了一项法案，旨在使政府能够在英国勘探石油。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [bɔːrz] [hiː; hi] [wɪl]
If this should necessitate the appointment of a Controller of Bores he will
如果 这 应该 需要 这 预约 的 一个 控制器 的 无聊 他 将要

[faɪnd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɜːk] .
find abundance of work .
寻找 丰富 的 工作 .

如果这需要任命一名钻井主管，他将有很多工作要做。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv]
Contrary to expectation Mr . CHURCHILL succeeded in piloting the Munitions of
相反 到 期待 先生 . 丘吉尔 成功了 在 飞行员 这 弹药 的

[wɔː(r)] [bɪl] [θruː] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [steɪdʒɪz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
War Bill through its remaining stages in double - quick time .
战争 账单 通过 它是 其余的 阶段 在 双倍的 - 快的 时间 .

与预期相反，丘吉尔先生成功地以极快的速度推动了《军需品法案》的剩余阶段。

[ɪts] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] - [sə'tɪfɪkət] ,
Its progress was facilitated by his willingness to abolish the leaving - certificate ,
它是 进步 曾是 促进 经过 他的 意愿 到 取消 这 离开 - 证书 ,

他愿意废除毕业证书制度，这促进了这项改革的进展。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)]
which a workman hitherto had to procure before changing one job for
哪个 一个 工人 迄今为止 有 到 采购 前 变化 一 工作 为了

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

这是工人在更换工作之前必须自行获得的。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ʌn'iːkwəld] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] -
Having had unequalled experience in this respect he is convinced that the leaving -
拥有 有 无与伦比 经验 在 这 尊重 他 是 确信 那 这 离开 -

[sə'tɪfɪkət] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [fɔː'mæləti] .
certificate is a useless formality .
证书 是 一个 无用 正式 .

他在这方面拥有无与伦比的经验，因此他确信毕业证书只是一种无用的形式。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] -
Thursday , August 16 . — Owing to the House meeting at noon the usual time -
周四 , 八月 - . — 欠款 到 这 房子 会议 在 中午 这 通常 时间 -

['lɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] [dɪd] [nɒt] [ə'plai] .
limit for Questions did not apply .
限制 为了 问题 做过 不是 申请 .

8 月 16 日，星期四——由于中午举行众议院会议，通常的提问时间限制不适用。

['mesəz] . ['prɪŋgl] [ænd; ənd] [hɔːg] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] .
Messrs . PRINGLE and HOGGE were especially active .
先生们 . 品客薯片 和 霍格 是 尤其 积极的 .

PRINGLE 先生和 HOGGE 先生尤其活跃。

[wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,
With a meaning glance in their direction the HOME SECRETARY ,
和 一个 意义 瞥一眼 在 他们的 方向 这 家 秘书 ,

内政大臣意味深长地看了他们一眼，

[ri'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gʌlənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
replying to a complaint of Mr . GULLAND that the representation of the
回复 到 一个 抱怨 的 先生 . 沟壑 那 这 表示 的 这
['nɔːðən] ['kɪŋdəm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪl] ,
Northern Kingdom would not be increased by the Representation of the People Bill ,
北方 王国 会 不是 是 增加 经过 这 表示 的 这 人们 账单 ,

针对古兰德先生提出的《人民代表法案》不会增加北方王国代表席位的投诉，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['membəz] .
observed that he saw no sufficient reason for extending the number of Scottish Members .
观察到 那 他 锯 不 充足的 原因 为了 扩展 这 数字 的 苏格兰 成员 .

他认为没有充分的理由增加苏格兰议员的人数。

[fuːd] - [stɒks] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [kən'sjuːməz] ;
Food - stocks going up , thanks to the energy of the farmers and the economy of consumers ;
食物 - 股票 去 向上 , 谢谢 到 这 活力 的 这 农民 和 这 经济 的 消费者 ;

由于农民的努力和消费者的经济活动，粮食库存正在增加；

['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːnz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] ; ['rʌʃə] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ;
German submarines going down , thanks to the Navy ; Russia recovering herself ;
德语 潜艇 去 向下 , 谢谢 到 这 海军 ; 俄罗斯 恢复中 她自己 ;

多亏海军，德国潜艇沉没；俄罗斯正在恢复元气；

['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] [əd'vɑːnsɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd][ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,
Britain and France advancing hand - in - hand on the Western Front ,
英国 和 法国 前进 手 - 在 - 手 在 这 西 正面 ,

英国和法国在西线并肩作战，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɪst]
and our enemies fumbling for peace — that was the gist
和 我们的 敌人 笨拙 为了 和平 — 那 曾是 这 要旨

而我们的敌人却在笨拙地寻求和平——这就是要点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [sped][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['kɒmənz] .
of the message with which the PRIME MINISTER sped the parting Commons .
的 这 信息 和 哪个 这 主要的 部长 加速 这 离别 公共领域 .

首相向即将离任的下议院议员们传达的信息。

[bʌt; bət] , ['fɪrɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌʌn'djuːli][ˌɒptɪ'mɪstɪk] ,
But , fearing perhaps that he might have made them unduly optimistic ,
但 , 害怕 也许 那 他 可能 有 制成 他们 过度 乐观的 ,

但是，或许是担心自己让他们过于乐观，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [riːp]

he concluded with a warning that not until next year could we expect to reap

他 结束 和 一个 警告 那 不是 直到 下一个 年 可以 我们 预计 到 收割

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .

the fruits of our labours .

这 水果 的 我们的 劳动 .

他最后警告说，要到明年我们才能收获劳动成果。

[æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] ['mesəz] . [mək'dɒn(ə)ld] [ænd; ənd] ['snəʊdn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stɒkhəʊm]

An attempt by Messrs . MACDONALD and SNOWDEN to keep the Stockholm

一个 试图 经过 先生们 . 麦克唐纳 和 斯诺登 到 保持 这 斯德哥尔摩

['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] ['kwɪkli] ['fizl] [aʊt] .

fires burning quickly fizzled out .

火灾 燃烧 迅速地 嘶嘶作响 出去 .

麦克唐纳和斯诺登试图让斯德哥尔摩的战火继续燃烧，但很快就偃旗息鼓了。

['mɪstə(r)] . ['elɪs] ['grɪfɪθs] [mɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪgənt] [ˌdɔktri'nɛə] [tuː; tə]

Mr . ELLIS GRIFFITHS mocked at the claim of those elegant doctrinaires to

先生 . 埃利斯 格里菲斯 嘲笑 在 这 宣称 的 那些 优雅的 教条主义者 到

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['leɪbə(r)] ,

speak for British Labour ,

说话 为了 英国 劳动 ,

埃利斯·格里菲斯先生嘲讽了那些优雅的教条主义者声称能够代表英国工党的说法。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [təʊld] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [nəʊ]

and Mr . BONAR LAW told them frankly that the Government had no

和 先生 . 博纳 法律 讲述 他们 坦率地说 那 这 政府 有 不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

intention of letting them go to Stockholm to chat with our enemies .

意图 的 出租 他们 去 到 斯德哥尔摩 到 聊天 和 我们的 敌人 .

博纳·劳先生坦率地告诉他们，政府无意让他们去斯德哥尔摩与我们的敌人交谈。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [grɪl] [ɪn] [ðə; ði]

THE UPPER PICTURE INDICATES WHAT GOES ON BEHIND THE LADIES ' GRILLE IN THE

这 上 图片 表示 什么 去 在 在后面 这 女士们 - 格栅 在 这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

IMAGINATION OF THE HOUSE .

想像力 的 这 房子 .

上图描绘了房子主人想象中女佣们在栅栏后面所做的事情。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [grɪm] [ri'æləti] .

THE LOWER PICTURE INDICATES THE GRIM REALITY .

这 降低 图片 表示 这 严峻 现实 .

下图展现了残酷的现实。

" [njuː] - - - [saɪn] .

" Neu propius tectis taxum sine .

" 纽 - - - 正弦 .

“Neu propius tectis Taxum sine。

" ['vəːdʒil] : [geɪ'ɔːrg] .

" Vergil : Georg .

" 维吉尔 : 格奥尔格 .

“维吉尔：乔治。

[ˌaɪ 'viː] . - .

IV . 47 .

第四 . - .

IV. 47.

[duː; də][nɒt]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæksi][nɪə(r)] ['haʊzɪz] .
Do not signal for a taxi near houses .
做 不是 信号 为了 一个 出租车 靠近 房屋 .

不要在住宅附近招手拦出租车。

[wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi]
WAR ECONOMY
战争 经济

战时经济

" [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [kɔːt] ['dresmeɪkə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]
" The Federated Chamber of Court Dressmakers of Paris has informed the
" 这 联邦 商会 的 法庭 服装设计师 的 巴黎 有 知情的 这
['gʌvənmənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] - - - [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Government that for the winter season 1917 - 18 the length employed for
政府 那 为了 这 冬天 季节 - - - 这 长度 受雇 为了
['wʊlən] ['kɒstjuːmz] [wɪl] [nɒt] [ɪk'siːd] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . " — ['jɔːrkʃər]
woollen costumes will not exceed 4 - 1 / 2 in . " — Yorkshire
羊毛 服装 将要 不是 超过 4 - 1 / 2 在 . " — 约克郡

巴黎宫廷服装设计师联合会已通知政府，1917-18年冬季羊毛服装的长度不得超过4.5英寸。——约克郡

['iːvnɪŋ] [njuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtərɪŋ] ['æksɪdənt] : —
From the report of a motoring accident : —
从 这 报告 的 一个 汽车 事故 : —

根据一份交通事故报告：—

" [ðə; ði][kɑː(r)] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] . " — ['kentɪʃ] ['mɜːkjəri] .
" The car pulled up in about a year and a half . " — Kentish Mercury .
" 这 车 拉 向上 在 关于 一个 年 和 一个 一半 . " — 肯特郡 汞 .

“大约一年半后，这辆车停了下来。”——《肯特郡水星报》

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔː(r)] , ['enihaʊ] .
Quicker than the War , anyhow .
更快 比 这 战争 , 无论如何 .

无论如何，都比战争快。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['hedɪd] " [ɪk'skluːsɪv] [wɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] " : —
From an article headed " Exclusive War Information " : —
从 一个 文章 标题 " 独家的 战争 信息 " : —

摘自一篇题为“独家战事信息”的文章：——

" ['vɜːtɪk(ə)l] ['pærəlel] [laɪnz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] — [æn; ən] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]
" Vertical parallel Lines that do not look so — an optical Illusion almost as
" 垂直的 平行线 线条 那 做 不是 看 所以 — 一个 光学的 错觉 几乎 作为
['kjʊəriəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] ['səʊldʒəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [drest] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]
curious as that which makes Soldiers invisible when dressed in Combinations of
好奇的 作为 那 哪个 制作 士兵 无形的 什么时候 穿着 在 组合 的
[braɪt] ['kʌləs] .
bright Colours .
明亮的 颜色 .

“垂直的平行线看起来并不平行——这种光学错觉几乎和士兵穿着鲜艳颜色的衣服时隐形一样奇特。”

" ['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] ['sɪftɪŋz] .
" Popular Science Siftings .
" 受欢迎的 科学 筛分 .

“大众科学筛选。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['mɪlətri] ['siːkrəts] [laɪk] [ðɪs] .
We do not think our contemporary ought to give away military secrets like this .
我们 做 不是 思考 我们的 当代的 应该 到 给 离开 军队 秘密 喜欢 这 .

我们认为，我们这个时代的人们不应该这样泄露军事机密。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ˌjuː piː 'es] .
POLITICAL PICK - ME - UPS .
政治的 挑选 - 我 - UPS .

政治振奋人心的消息。

['riːs(ə)nt] [revl'eʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['steɪtsmən] [kiːp] [ðəm'selvz]
Recent revelations as to the way in which our leading Statesmen keep themselves
最近的 启示 作为 到 这 方式 在 哪个 我们的 领导 政治家 保持 他们自己
[fɪt][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] .
fit have been almost entirely concerned with their physical recreations .
合身 有 到过 几乎 完全 担心的 和 他们的 身体的 娱乐 .

最近有关我国主要政治家保持健康方式的报道几乎全部都与他们的体育锻炼有关。

['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)] ['fɪtnəs] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Further investigations make it clear that they owe their fitness quite as much to
更远 调查 制作 它 清除 那 他们 欠 他们的 健康 相当 作为 很多 到
['daɪət] ,
diet ,
饮食 ,

进一步的调查表明，他们的健康体魄很大程度上归功于饮食。

[tuː; tə] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [breɪn] - [wɜːk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leiʃən]
to alternating one form of brain - work with another or to the consolations
到 交替 一 形式 的 脑 - 工作 和 其他 或者 到 这 安慰
[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 .

交替进行不同的脑力劳动，或者享受音乐带来的慰藉。

[ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] ['naʊədeɪz] ,
Thus Mr . BALFOUR , who has little time for golf nowadays ,
因此 先生 . 巴尔弗 , WHO 有 小的 时间 为了 高尔夫球 如今 ,

因此，如今几乎没有时间打高尔夫的巴尔福先生

[faindz][hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [lɔːd]
finds his most refreshing recreation in reading the speeches of Lord
发现 他的 最多 令人耳目一新 娱乐 在 阅读 这 演讲 的 主
['nɔːθklif] ,
NORTHCLIFFE ,
诺斯克利夫 ,

他最喜欢的消遣方式是阅读诺斯克利夫勋爵的演讲。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɜːk] [ænd; ənd] ['perikliːz] ,
co - ordinating them with those of BURKE and PERICLES ,
合作 - 排序 他们 和 那些 的 伯克 和 伯里克利 ,

将它们与伯克和伯里克利的著作协调起来，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['hændl] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
and setting them to music in the style of HANDEL , his favourite
和 环境 他们 到 音乐 在 这 风格 的 亨德尔 , 他的 最喜欢的
[kəm'pəʊzə(r)] .
composer .
作曲家 .

并以他最喜欢的作曲家亨德尔的风格为它们谱曲。

[lɔːd] ['rɔndə] [faindz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sɒləs] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪsts] .
Lord RHONDDA finds his chief solace in gratifying his literary tastes .
主 朗达 发现 他的 首席 慰藉 在 可喜 他的 文学 口味 .

朗达勋爵最大的慰藉就是满足自己的文学爱好。

[ɪn] [fə'lɒsəfi] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'vɪnst] ['ræʃ(ə)nəlɪst] .
In philosophy he is at present a convinced Rationalist .
在 哲学 他 是 在 展示 一个 确信 理性主义者 .

在哲学上，他目前是一位坚定的理性主义者。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
He is devoted to the study of BACON , but not averse from the lighter sort of fiction ,
他 是 奉献 到 这 学习 的 熏肉 , 但 不是 反 从 这 打火机 种类 的 小说 ,

他致力于研究培根，但也不排斥轻松的小说。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriəl] [fɔːm] .
having a special preference for cheerful stories published in a cereal form .
拥有 一个 特别的 偏爱 为了 快乐 故事 已发布 在 一个 谷物 形式 .

特别喜欢以麦片形式出版的轻松愉快的故事。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
The PRIME MINISTER , it may not be generally known ,
这 主要的 部长 , 它 可能 不是 是 一般来说 已知 ,

首相，或许并不广为人知，

[ri'kruːts] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [baɪ] ['friːkwənt] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
recruits his energies by frequent perusal of the plays of SHAKSPEARE .
新兵 他的 能量 经过 频繁 仔细阅读 的 这 演出 的 莎士比亚 .

他经常研读莎士比亚的戏剧，以此来激发自己的精力。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['gɑːlənts] [ɒn][ðə; ði][ˌiːsə'terɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['leɪbərz] ['lʌvz] [lɒst] .
At present he is conducting a correspondence with Sir SIDNEY LEE and Professor GOLLANCZ on the esoteric significance of Labour's Love's Lost .
在 展示 他 是 进行 一个 一致 和 先生 西德尼 李 和 教授 戈兰茨 在 这 深奥的 意义 的 劳工的 爱的 丢失的 .

目前，他正与西德尼·李爵士和戈兰茨教授就《劳动者的爱情逝去》的深奥意义进行通信。

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ɪz][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['nɒv(ə)l] - ['riːdə(r)][ɒv; əv] ['kæθlɪk] [teɪsts] .
Mr . WINSTON CHURCHILL is a voracious novel - reader of catholic tastes .
先生 . 温斯顿 丘吉尔 是 一个 贪婪的 小说 - 读者 的 天主教 口味 .

温斯顿·丘吉尔先生是一位博览群书、兴趣广泛的小说读者。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['revlɪŋ] [ɪn] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] ,
Just now he is revelling in Called Back and The House on the Marsh ,
只是 现在 他 是 狂欢 在 称为 后退 和 这 房子 在 这 沼泽 ,

他现在正沉浸在《召回》和《沼泽小屋》的创作热情中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['praɪvət]['sekrət(ə)ri] .
which are being read aloud to him by his private secretary .
哪个 是 存在 读 大声 到 他 经过 他的 私人的 秘书 .

他的私人秘书正在给他朗读这些信件。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['pɑːnsənbi] , [em] . [piː] . , [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][kən'trəʊlə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [fruː'teəriən] ,
Mr . ARTHUR PONSONBY , M . P . , the Democratic Controller , is a confirmed fruitarian ,
先生 . 亚瑟 庞森比 , M . P . , 这 民主 控制器 , 是 一个 确认的 果食主义者 ,

民主党控制委员会成员、国会议员亚瑟·庞森比先生是一位坚定的素食主义者。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst] [helθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [mə'rɛlə] ['tʃeriz] [ænd; ənd]
and attributes his robust health to a diet of Morella cherries and
和 属性 他的 强壮的 健康 到 一个 饮食 的 莫雷拉 樱桃 和

['kɑːlzbæd] [plʌmz] ,
Carlsbad plums ,
卡尔斯巴德 李子 ,

他将自己强健的体魄归功于以莫雷拉樱桃和卡尔斯巴德李子为主食的饮食。

[wɒʃt] [daʊn] [wɪð] ['stɒkhəʊm] [tɑː(r)] - ['wɔːtə(r)] .
washed down with Stockholm tar - water .
洗过 向下 和 斯德哥尔摩 焦油 - 水 .

用斯德哥尔摩焦油水冲洗干净。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bɜːnz] ,
Mr . JOHN BURNS ,
先生 . 约翰 烧伤 ,

约翰·伯恩斯先生

[huː] ['hæpɪli] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['dɔːmənt] [vɒl'keɪnəʊ] " [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [faʊnd]
who happily describes himself as " a dormant volcano " has of late found
WHO 快乐地 描述 他自己 作为 " 一个 休眠 火山 " 有 的 晚的 成立

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['stɪmjələnt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][s'əʊləʊz][ɒn][ðə; ði]['mjuːtɪd][fɜːst][ˌvaɪə'lɪn] .
an agreeable stimulant in the performance of solos on the muted first violin .
一个 同意 兴奋剂 在 这 表现 的 独奏 在 这 静音 第一的 小提琴 .

他自嘲为"一座休眠的火山"，最近发现用加了弱音器的第一小提琴演奏独奏是一种令人愉悦的刺激。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

['mɪstə(r)] . ['liːəʊ]['mækˌsiː] [kiːps] [hɪm'self] [kiːd] [ʌp][tuː; tə] ['kɒnsət] [pɪtʃ] [baɪ] ['kɔɪnɪŋ] [njuː] ['nɪkneɪmz]
Mr . LEO MAXSE keeps himself keyed up to concert pitch by coining new nicknames
先生 . 狮子座 马克斯 保持 他自己 按键 向上 到 音乐会 沥青 经过 铸币 新的 昵称

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] .
for Lord HALDANE .
为了 主 霍尔丹 .

利奥·马克斯先生通过给霍尔丹勋爵起新绰号来保持自己高度兴奋的状态。

[ðə; ði] [lɪst] [ɔːl'redi] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][fɔː(r)] ['fɪgəz] .
The list already extends to four figures .
这 列表 已经 扩展 到 四 数据 .

名单已经扩展到四位数。

" [kɑːr'tuːm] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [pleɪs] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] .
" Khartum has the reputation of being a very hot place this time of year .
" 喀土穆 有 这 名声 的 存在 一个 非常 热的 地方 这 时间 的 年 .

"喀土穆在这个季节以气候炎热而闻名。"

[bʌt; bət][lɑːst][dʒuːn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['feəli] [dæmp] [ɪf] [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks]
But last June must have been fairly damp if the meteorological statistics
但 最后的 六月 必须 有 到过 相当 潮湿 如果 这 气象 统计数据

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] - [su'dɑːn; su'dæn] [taɪmz] - [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .
published by the ' Sudan Times ' are correct .
已发布 经过 这 - 苏丹 《时代周刊》 - 是 正确的 .

但如果《苏丹时报》公布的气象统计数据属实，那么去年六月的天气一定相当潮湿。

[ðə; ði] ['reɪnfɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ə'maunt] [tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - . [sɪks]['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]
The rainfall during this month amounted to no less than 33 . 6 kilometres
这 雨量 期间 这 月 金额 到 不 较少的 比 - . 6 公里
.
:
.

本月降雨量不少于 33.6 公里。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ə; eɪ][mæn][ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
No wonder a man I know there wrote to say the other day that sometimes the
不 想知道 一个 男人 我 知道 那里 写道 到 说 这 其他 天 那 有时 这
[reɪn][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
rain is too heavy for him to go on sleeping on the roof ,
雨 是 也 重的 为了 他 到 去 在 睡眠 在 这 屋顶 ,

难怪我认识的一位当地人前几天写信来说，有时候雨太大，他没法继续睡在屋顶上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [ʃiːt] .
and this in spite of a waterproof sheet .
和 这 在 尽管如此 的 一个 防水的 床单 .

即使铺上了防水布，也还是发生了这种情况。

[ə; eɪ][laɪf] - [belt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] . " — [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
A life - belt would probably be more useful . " — Egyptian Mail .
一个 生活 - 腰带 会 大概 是 更多的 有用 . " — 埃及人 邮件 .

救生圈可能更有用。"——《埃及邮报》

['əʊnli] ['noʊəz] [ɑːk] [wʊd] ['riːəli] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .
Only NOAH'S Ark would really meet the case .
仅有的 诺亚的 方舟 会 真的 见面 这 案件 .

只有诺亚方舟才能真正符合这个条件。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

[fɜːst] ['tɒmi] .
First Tommy .
第一的 汤米 .

第一个是汤米。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [,aɪ 'tiː] ?
" WHAT ARE YE GOING TO DO WITH IT ?
" 什么 是 耶 去 到 做 和 它 ?

"你们打算怎么处理它？"

" ['sekənd] ['tɒmi] ([wɪð] ['taɪni]['prɪz(ə)nə(r)]) .
" Second Tommy (with tiny prisoner) .
" 第二 汤米 (和 微小的 囚犯) .

"第二个汤米（带着一个很小的囚犯）。

" [fɪks] [,aɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
" FIX IT ON THE BONNET OF THE GENERAL'S MOTOR - CAR .
" 使固定 它 在 这 引擎盖 的 这 将军的 发动机 - 车 .

"把它固定在将军的汽车引擎盖上。"

" [mə'tɪldə]
" MATILDA
" 玛蒂尔达

《玛蒂尔达》

([frɒm; frəm]['aʊə(r)] - ['daɪəri]) .
(From our Adjutant's Diary) .
(从 我们的 - 日记) .

（摘自我们副官的日记）

[ðə; ði] - [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mə'tɪldə] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['pʌpi] .
The depôt has decided that Matilda is a notable puppy .
这 - 有 决定 那 玛蒂尔达 是 一个 值得注意的 小狗 .

警局认定玛蒂尔达是一只非常出色的幼犬。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [meɪk] ,
I could not tell you her particular make ,
我 可以 不是 告诉 你 她 特别的 制作 ,

我无法告诉你她的具体品牌。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] ['saɪklɪst] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] " - ['mɒd(ə)l] ;
but our motor cyclist artificer described her as a " 1917 model ;
但 我们的 发动机 骑自行车的人 工匠 描述 她 作为 一个 " - 模型 ;

但我们的摩托车工匠称她为“1917 年款”；

[wel] [ʌp'həʊlstəd] [bʌt; bət] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæsi] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ɒn] ['heəpɪn] [bendz] ;
well upholstered but weak in the chassis and unreliable in the differential on hairpin bends ;
出色地 软垫 但 虚弱的 在 这 机壳 和 不可靠的 在 这 微分 在 簪 弯曲 ;

内饰做工精良，但底盘薄弱，在急弯处差速器不可靠；

[ɪn][fækt] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][nɒt] [spiːd] .
in fact , built for comfort and not speed .
在 事实 , 建造 为了 舒适 和 不是 速度 .

事实上，它的设计注重舒适性而非速度。

" [mə'tɪldə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] .
" Matilda became a celebrity all in one day .
" 玛蒂尔达 成为 一个 名人 全部 在 一 天 .

“玛蒂尔达一夜之间成了名人。”

[ðə; ði][siː] . [əʊ] . [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] : —
The C . O . wrote the following chit to her master : —
这 C . 哦 . 写道 这 下列的 纸条 到 她 掌握 : —

女指挥官给她的上司写了以下便条：——

" [əʊ] . [siː] . - - [ə; eɪ] - ['kʌmpəni] . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][mʌst; məst][strəʊl]['ɪntuː][maɪ] ['ɔːdəli] - [ruːm] ,
" O . C . - ' A ' Company . — If your dog must stroll into my orderly - room ,
" 哦 . C . - - 一个 - 公司 . — 如果 你的 狗 必须 漫步 进入 我的 秩序 - 房间 ,

“OC-A”公司——如果你的狗非要走进我的勤务室，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] ['riːz(ə)nəbli] [kliːn] ?
will you please see that she is kept reasonably clean ?
将要 你 请 看 那 她 是 保留 合理 干净的 ?

请您注意保持她基本的清洁卫生。

[pliːz] [teɪk] ['nesəsəri] ['ækʃ(ə)n] , [ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
Please take necessary action , initial and return .
请 拿 必要的 行动 , 最初的 和 返回 .

请采取必要措施，签名后寄回。

" [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . [əʊ] . , [wɪð]
" Matilda was bathed and sent back for inspection to the C . O . , with
" 玛蒂尔达 曾是 洗澡 和 发送 后退 为了 检查 到 这 C . 哦 . , 和
[ə; eɪ] [tʃɪt] [frɒm; frəm] [əʊ] . [siː] .
a chit from O . C .
一个 纸条 从 哦 . C .

"玛蒂尔达洗完澡后，带着指挥官开具的检查单，被送回指挥官处接受检查。"

" [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,
" A " Company , pointing out that , as he couldn't initial her ,
" 一个 " 公司 , 指向 出去 那 , 作为 他 不能 最初的 她 ,

"A"公司指出，由于他无法在她名字首字母上签名，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [stæmp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌmi] [ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [rʌb]
he had put his office stamp on her tummy and hoped it wouldn't rub
他 有 放 他的 办公室 邮票 在 她 肚子 和 希望 它 不会 擦
[ɒf] .
off .
离开 .

他在她肚子上盖上了办公室的印章，希望印记不会褪掉。

[ðə; ði] [siː] . [əʊ] . [prə'naʊnst] [mə'tɪldə] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒdərətli] [kliːn] .
The C . O . pronounced Matilda to be moderately clean .
这 C . 哦 . 发音 玛蒂尔达 到 是 中等程度 干净的 .

一氧化碳检测结果显示，玛蒂尔达水质中等清洁。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [bæk] [tuː; tə] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː]
As she was conducting the trumpeter back to " A " Company she fell into
作为 她 曾是 进行 这 小号手 后退 到 " 一个 " 公司 她 跌倒 进入
[ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mes] [hʌt] .
a vat of by - products near the mess hut .
一个 增值税 的 经过 - 产品 靠近 这 混乱 小屋 .

当她带领小号手返回"A"连时，她掉进了食堂附近的一个副产品桶里。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'gen] ,
She couldn't be washed again ,
她 不能 是 洗过 再次 ,

她不能再被清洗了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [θriː] ['skeɪðɪŋ] [tʃɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːviəs]
as the Quartermaster had already written three scathing chits about the previous
作为 这 军需 有 已经 书面 三 尖刻 纸条 关于 这 以前的
[juːz] [ɒv; əv] - [ˌdɪsɪn'fektənt] .
use of depôt disinfectant .
使用 的 - 消毒剂 .

因为军需官之前已经就仓库消毒剂的使用情况写了三份措辞严厉的通知单。

[mə'tɪldə] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['lɪkɪŋ] [hɜː'self] [kliːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [sel] .
Matilda spent the night licking herself clean in the detention cell .
玛蒂尔达 花费 这 夜晚 舔舐 她自己 干净的 在 这 拘留 细胞 .

玛蒂尔达在拘留室里舔舐自己，直到夜深。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [lʌvd] [mə'tɪldə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
The staff of " A " Company loved Matilda in spite of the fact that her
这 职员 的 " 一个 " 公司 喜爱 玛蒂尔达 在 尽管如此 的 这 事实 那 她
[kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ,
conduct was prejudicial to good order and military discipline ,
执行 曾是 有偏见的 到 好的 命令 和 军队 纪律 ,

尽管玛蒂尔达的行为有损良好秩序和军事纪律，但"A"连的官兵们都很喜欢她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [juːst] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sju'piəriəz] .
and that she constantly used abusive language to her superiors .
和 那 她 不断地 用过的 虐待 语言 到 她 上级 .

而且她还经常用辱骂性语言对待她的上级。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Even the Company Sergeant - Major loved her .
甚至 这 公司 军士 - 主要的 喜爱 她 .

连连士官长都很喜欢她。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , [bʌt; bət] . . .
He might have loved her still , but . . .
他 可能 有 喜爱 她 仍然 , 但 . . .

他或许仍然爱着她，但是……

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and that's the story .
和 那就是 这 故事 .

故事就是这样。

[braʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['njuːsns] .
Brown was the depôt nuisance .
棕色的 曾是 这 - 滋扰 .

布朗是仓库里的麻烦制造者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [ʃiːt] [fɪld] [ʌp] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
He had a conduct sheet filled up in red and black ,
他 有 一个 执行 床单 已填 向上 在 红色的 和 黑色的 ,

他的行为记录表上用红黑两色填满了字。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['entrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
and his entries would have been even more numerous if he had not
和 他的 条目 会 有 到过 甚至 更多的 很多的 如果 他 有 不是
[pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] .
possessed a great gift of cunning .
拥有 一个 伟大的 礼物 的 狡猾 .

如果他没有高超的狡诈天赋，他的条目还会更多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [siː] . [es] . [em] . [ɒv; əv] " [ə; eɪ] "
He had had several passages of arms with the C . S . M . of " A "
他 有 有 一些 段落 的 武器 和 这 C . S . M . 的 " 一个 "
['kʌmpəni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ʌn'skeɪðd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
Company and had emerged unscathed more than once .
公司 和 有 出现 毫发无损 更多的 比 一次 .

他曾多次与“A”连的军士长交战，并且不止一次毫发无损地脱身。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [braʊn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [ə'bjuːsɪv]
On the occasion of this story Brown was being tried for using abusive
在 这 场合 的 这 故事 棕色的 曾是 存在 尝试 为了 使用 虐待
['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,
language to a superior officer ,
语言 到 一个 优越的 官 ,

故事发生时，布朗正因对上级使用辱骂性语言而受审。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [sed] [siː] . [es] . [em] .
to wit , the said C . S . M .
到 有 , 这 说 C . S . M .

具体而言，上述CSM

[ðə; ði] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wʌn] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['epɪθet] .
The abusive language consisted of one very striking epithet .
这 虐待 语言 由……组成 的 一 非常 引人注目 别名 .

这些辱骂性语言由一个非常刺耳的侮辱性词语组成。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [riːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [es] . [em] . [wɒz; wəz] [kɔːld]
The charge was read over to Brown , and the C . S . M . was called
这 收费 曾是 读 超过 到 棕色的 , 和 这 C . S . M . 曾是 称为
[ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .
upon to give evidence .
之上 到 给 证据 .

指控内容被宣读给布朗，军士长被传唤出庭作证。

[hiː; hi] [stept] ['smɑːtli] ['fɔːwəd] .
He stepped smartly forward .
他 步 聪明地 向前 .

他机敏地向前迈了一步。

[mə'tɪldə] ['lɔitə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] . . . [ænd; ənd] [ðen] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
Matilda loitered between his legs . . . and then , I regret to say ,
玛蒂尔达 徘徊 之间 他的 腿 . . . 和 然后 , 我 后悔 到 说 ,

玛蒂尔达在他两腿间徘徊……然后，很遗憾地说，

[ðə; ði][siː] . [es] . [em] . [ə'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['epɪθet] [tuː; tə] [mə'tɪldə] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] [ə'plaɪd]
the C . S . M . applied the same epithet to Matilda that Brown had applied
这 C . S . M . 应用 这 相同的 别名 到 玛蒂尔达 那 棕色的 有 应用
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

CSM给玛蒂尔达起了和布朗给他起的一样的绰号。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][siː] .
The case was reluctantly dismissed , and Matilda is out of favour with the C .
这 案件 曾是 勉强 解雇 , 和 玛蒂尔达 是 出去 的 偏爱 和 这 C .
[es] . [em] .
S . M .
S . M .

此案最终不情愿地被驳回，玛蒂尔达也因此失宠于瑞士联邦委员会。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sændstɔːm] ,
" It was my first experience of a sandstorm ,
" 它 曾是 我的 第一的 经验 的 一个 沙暴 ,

这是我第一次经历沙尘暴，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l][wʌn] .
and I can tell you that the sensation was a most terrible one .
和 我 能 告诉 你 那 这 感觉 曾是 一个 最多 糟糕的 一 .

我可以告诉你，那种感觉糟透了。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [ai][gɒt] [ɒf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ,
With the aid of my assistants I got off the camel ,
和 这 援助 的 我的 助理 我 得到 离开 这 骆驼 ,

在助手们的帮助下，我从骆驼背上下来了。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf]
which immediately stretched itself in the sand , and moistening my handkerchief
哪个 立即地 拉伸 本身 在 这 沙 , 和 润湿 我的 手帕
[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] .
pushed it across my face .
推动 它 穿过 我的 脸 .

它立刻在沙子上伸展开来，我用湿手帕把它按在脸上。

" ['sɪdni] ['herəld] ([en] . [es] . ['dʌbljuː] .) .
" Sydney Herald (N . S . W .) .
" 悉尼 先驱报 (N . S . W .) .

《悉尼先驱报》（新南威尔士州）。

[waɪz] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] ['kriːtʃə(r)] !
Wise and dexterous creature !
明智的 和 轻巧 生物 !

聪明灵巧的生物！

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l]['rezəvwɑː(r)] .
We presume it drew the moisture from its internal reservoir .
我们 怙 它 画 这 水分 从 它是 内部的 水库 .

我们推测它是从其内部储水层吸收水分的。

" [ðə; ði]['sekənd] [kʊk] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,
" The second cook , who is an American citizen ,
" 这 第二 厨师 , WHO 是 一个 美国人 公民 ,

“第二位厨师是美国公民，

['mænɪdʒd] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [haɪd] [wʌn]
managed when the Germans ordered the lifeboats to be given up to hide one
管理 什么时候 这 德国人 订购 这 救生艇 到 是 给定 向上 到 隐藏 一
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt] . " — ['westən] [meɪl] .
under his raincoat . " — Western Mail .
在下面 他的 雨衣 . " — 西 邮件 .

德国人下令交出救生艇时，他设法将一艘救生艇藏在雨衣下。——《西部邮报》

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læpsəbl] [sɔːt] , [nəʊ] [daʊt] .
One of the collapsible sort , no doubt .
一 的 这 可折叠的 种类 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是那种可折叠的。

" [sʌm; səm] ['veri] ['deərɪŋ] ['entrənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðiːz] ['fɔːtrisiz] .
" Some very daring entrances were forced into these fortresses .
" 一些 非常 大胆 入口 是 强制 进入 这些 堡垒 .

“一些非常大胆的入口被强行打入这些堡垒。”

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l]['səʊldʒə(r)] [nɒt] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tæk] [faʊnd] - ['bɒtlz] [ɒv; əv]
One single soldier not directly concerned with the attack found 20 bottles of
一 单身的 士兵 不是 直接地 担心的 和 这 攻击 成立 - 瓶子 的
[ʃæm'peɪn] [ɪn][wʌn] ,
champagne in one ,
香槟酒 在 一 ,

一名与袭击事件没有直接关系的士兵在一个箱子里发现了20瓶香槟。

[dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
drank a glass or two , and went forward to seek for others .
喝 一个 玻璃 或者 二 , 和 去 向前 到 寻找 为了 其他的 .

喝了一两杯，然后继续上前寻找其他人。

['skwiːzɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][bed] .
Squeezing into one he discovered a German officer in bed .
挤压 进入 一 他 发现 一个 德语 官 在 床 .

他挤进一个房间，发现床上躺着一名德国军官。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bæntəm] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ruːz] .
It must have been a bantam who thought of this ingenious ruse .
它 必须 有 到过 一个 矮脚鸡 WHO 想法 的 这 巧妙 诡计 .

一定是只矮脚鸡想出了这个巧妙的计谋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [treɪd] .
THE NORTH ATLANTIC TRADE .
这 北 大西洋 贸易 .

北大西洋贸易。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒks] [ai] [met] [ə; eɪ][pæl] [əʊ] - [maɪn]
As I was walking beside the docks I met a pal o ' mine
作为 我 曾是 步行 旁 这 码头 我 遇见 一个 朋友 o - 矿

我沿着码头散步时，遇到了我的一个朋友。

[ai] [seɪld] [wɪð] [wʌns][ɒn][ðə; ði] ['kɒləniz] [rʌn] [ɪn] ['tɑːmsənz] [bluː] [stɑː(r)] [laɪn] ;
I sailed with once on the Colonies run in Thomson's Blue Star Line ;
我 航行 和 一次 在 这 殖民地 跑步 在 汤姆逊的 蓝色的 星星 线 ;

我曾乘坐汤姆逊的蓝星航运公司，沿着殖民地航线航行过一次；

[sed] [ai] , " [wɒt] [tʃɪə(r)] — [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
Said I , " What cheer — what brings you here ? "
说 我 , " 什么 欢呼 — 什么 带来 你 这里 ? "

我问道：“是什么喜事——是什么风把你们吹来了？”

" [waɪ] , - ['ævənt][juː; jʊ] - [ɜːrd] ? " [hiː; hi] [sed] ;
" Why , ' aven't you ' eard ? " he said ;
" 为什么 , - 还没有 你 - 耳朵 ? " 他 说 ;

“怎么，你没听到吗？”他说道；

" [aɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪnzə(r)] - [uːz] - [flæg] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [treɪd] .
" I'm under the Windsor ' ouse - flag now in the North Atlantic trade .
" 我是 在下面 这 温莎 - 房子 - 旗帜 现在 在 这 北 大西洋 贸易 .

“我现在在北大西洋贸易中，隶属于温莎集团旗下。”

[wiː; wi] [swiːp] [ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [wiː; wi] [faɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [best]
We sweep a bit an ' we fight a bit — an ' that's what we like the best
我们 扫 一个 少量 一个 - 我们 斗争 一个 少量 — 一个 - 那就是 什么 我们 喜欢 这 最好的
—
—
—

我们打打闹闹，也打打架——这就是我们最喜欢的——

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['toʊɪn] - [dʒɒb][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [dʒɒb] , [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;
But a towin ' job or a salvage job , they all go in with the rest ;
但 一个 拖 - 工作 或者 一个 打捞 工作 , 他们 全部 去 在 和 这 休息 ;

但是，无论是拖车作业还是打捞作业，它们都和其他的一样；

[wen] [wiː; wi] [ɑːrnt] [tuː] ['bɪzi] - - [əʊld] [frɪts] [æn; ən] - - [ɪz] ['fraɪtfʊlnəs] [blɒ'keɪd] ,
When we aren't too busy upsettin ' old Fritz an ' ' is frightfulness blockade ,
什么时候 我们 不是 也 忙碌的 - - 老的 弗里茨 一个 - - 是 恐怖 封锁 ,

当我们不忙着惹恼老弗里茨和他那可怕的封锁时，

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][doʊnt] [kʌm] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [treɪd] . "
A bit of all sorts don't come amiss in the North Atlantic trade . "
一个 少量 的 全部 排序 不 来 错误 在 这 北 大西洋 贸易 . "

北大西洋贸易中各种各样的商品都不少见。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [əʊld] [ət'læntɪk] [lʊk] ? "
" And how does old Atlantic look ? "
" 和 如何 做 老的 大西洋 看 ? "
“老大西洋现在怎么样了？”

" [əʊ] , [raʊnd] [æn; ən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ;
" Oh , round an ' about the same ;
" 哦 , 圆形的 一个 - 关于 这 相同的 ;
“哦，差不多一样；

- [iː] - [æznt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ;
' E ' asn't seemed to alter a lot since I've been in the game ;
- E - 不是 似乎 到 改变 一个 很多 自从 我已经 到过 在 这 游戏 ;
自从我进入这个行业以来，E似乎并没有发生太大的变化；

- [iːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] - [iː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [æn; ən] - - [iːz] ['prɪti] [wel] [dʒʌst] [æz; əz] [wet]
' E's about as big as ' e always was , an ' ' e's pretty well just as wet
- 的 关于 作为 大的 作为 - e 总是 曾是 , 一个 - - 的 漂亮的 出色地 只是 作为 湿的
E 的大小和以前差不多，而且也几乎一样湿润。

([ɔː(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [pɑːts] ['eniweɪ] [draɪ] , [wel] , [ai] - ['ævənt] [strʌk] [nʌn] [jet] !) ,
(Or , if there's some parts anyway dry , well , I ' aven't struck none yet !) ,
(或者 , 如果 有 一些 部分 反正 干燥 , 出色地 , 我 - 还没有 击 没有任何 然而 !) ,
（或者，如果有些地方本来就干燥，那我还没遇到呢！）

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [bʌst] - [ʌp] , [seɪm] [əʊld] [mes] , [wen] [ə; eɪ] [griːn] [siː] [breɪks] ['ɪnbɔːd] ,
There's the same old bust - up , same old mess , when a green sea breaks inboard ,
有 这 相同的 老的 摔碎 - 向上 , 相同的 老的 混乱 , 什么时候 一个 绿色的 海 休息 船内 ,
当碧波涌入船舷时，又会重蹈覆辙，再次爆发同样的争吵，同样的混乱。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðev] ['ɔːlweɪz] [rɔːd] ,
An ' the equinoctials roarin ' by the same as they've always roared ,
一个 - 这 春分点 咆哮 - 经过 这 相同的 作为 他们有 总是 咆哮 ,
春分和秋分依旧如往常一样轰鸣而过。

[æn; ən] - [ðə; ði] [west] [wɪnd] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [lɑːk] - [iːz] [biːn] [æt; ət] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld]
An ' the West Wind playin ' the same old larks ' e's been at since the world
一个 - 这 西方 风 玩耍 - 这 相同的 老的 云雀 - 的 到过 在 自从 这 世界
[wɒz; wəz] [meɪd] —
was made —
曾是 制成 —
西风依旧吹奏着自世界诞生以来就一直在演奏的那些老调——

[ðev] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] , - ['ɑːveɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [treɪd] . "
They've a peach of a time , ' ave sailormen , in the North Atlantic trade . "
他们有 一个 桃 的 一个 时间 , - 大道 水手 , 在 这 北 大西洋 贸易 . "
水手们在北大西洋贸易中过得非常惬意。

" [ænd; ənd] [huz] [jɔː(r); jə(r)] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ? "
" And who's your skipper , and what is he like ? "
" 和 谁是 你的 船长 , 和 什么 是 他 喜欢 ? "
“你们的船长是谁？他是个什么样的人？”

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Oh , well , if you want to know .
" 哦 , 出色地 , 如果 你 想 到 知道 .
“哦，好吧，如果你想知道的话。”

[aɪm] ['seɪlɪn] - ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - [keɪs] [meit] [æz; əz] [ai] [seɪld] [wɪð] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
I'm sailin ' under a hard - case mate as I sailed with years ago ;
我是 航行 - 在下面 一个 难的 - 案件 伴侣 作为 我 航行 和 年 前 ;
我又一次和一位性格强硬的船友一起航行，就像多年前和我一起航行时一样；

- [iːz] [bɪg] [æn; ən] - ['bʌkəʊ] [æn; ən] - [fʊl] [əʊ] - [biːnz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]
' E's big an ' bucko an ' full o ' beans , the same as ' e used to be
- 的 大的 一个 - 小伙子 一个 - 满的 o - 豆子 , 这 相同的 作为 - e 用过的 到 是

"他个子高，力气大，精力充沛，跟以前一样。"

[wen] [ai] [noʊd] - [ɪm] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndbæg] [deɪz] [wen] [fɜːst] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [siː] .
When I knowed ' im last in the windbag days when first I followed the sea .
什么时候 我 已知 - 我是最后的 在 这 空谈者 天 什么时候 第一的 我 随后 这 海 .

我最后一次认识他是在他还是个爱吹牛的人的时候，那时我第一次追随大海。

- [iː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [liː] [fɔː(r)] [breɪs] ,
' E was worth two men at the lee fore brace ,
- E 曾是 值得 二 男人 在 这 李 前 支撑 ,

"E 相当于两个男人在背风前支索处支撑。"

[æn; ən] - [θriː] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] ;
an ' three at the bunt of a sail ;
一个 - 三 在 这 短打 的 一个 帆 ;

帆的底部有三个；

- [iːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] - [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪp] - [ɔːrn] [geɪl] ;
' E'd a voice you could ' ear to the royal - yards in the teeth of a Cape ' Orn gale ;
- 埃德 一个 嗓音 你 可以 - 耳朵 到 这 皇家 - 码 在 这 牙齿 的 一个 岬 - 奥恩 大风 ;

即使在奥恩角狂风呼啸中，也能在皇家庭院里听到他的声音；

[bʌt; bət] [naʊ] - [iːz] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] - [æn; ən] - [weəz] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [breɪd] ,
But now ' e's a full - blown lootenant an ' wears the twisted braid ,
但 现在 - 的 一个 满的 - 吹 - 一个 - 穿着 这 扭曲 编织 ,

但现在他已经彻底沦为一名劫掠者，还梳着扭曲的辫子。

- - [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪz] ['mædʒəstiz] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [treɪd] . "
Commandin ' one of ' is Majesty's ships in the North Atlantic trade . "
- - 一 的 - 是 陛下的 船舶 在 这 北 大西洋 贸易 . "

指挥"陛下"在北大西洋贸易中的一艘船只。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [jʊr; jər] ['seɪlɪn] - [ɪn] ? "
" And what is the ship you're sailin ' in ? "
" 和 什么 是 这 船 你是 航行 - 在 ? "

"你乘坐的是哪艘船？"

" [əʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terə(r)] —
" Oh , she's a bit of a terror —
" 哦 , 她是 一个 少量 的 一个 恐怖 —

"哦，她有点儿可怕——"

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] ['blumin] - - , [æn; ən] - [ðæts] [nəʊ] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)] !
She ain't no bloomin ' levvyathan , an ' that's no fatal error !
她 不是 不 盛开 - - , 一个 - 那就是 不 致命的 错误 !

她可不是什么可怕的利维坦，但这也不是什么致命的错误！

[ʃiː; ʃi] [skuːps] [ðə; ði] ['siːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvi] - [spuːn] [wen] [ðə; ði] [geɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [æn; ən] - ['bloʊɪn] - ,
She scoops the seas like a gravy - spoon when the gales are up an ' blowin ' ,
她 勺子 这 海域 喜欢 一个 肉汁 - 勺子 什么时候 这 狂风 是 向上 一个 - 吹 - ,

当狂风怒号时，她就像用勺子舀起海水一样。

[bʌt; bət] [frɪts] - [iː] [lʌvz] - [ɜː(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] - [ɜː(r)] ['faɪtɪn] - [fæŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃoʊɪn] - .
But Fritz ' e loves ' er above a bit when ' er fightin ' fangs are showin ' .
但 弗里茨 - e 爱 - 呃 多于 一个 少量 什么时候 - 呃 战斗 - 獠牙 是 显示 - .

但当她露出战斗的獠牙时，弗里茨就更喜欢她了。

[ðə; ði]['laɪnər][gəʊ][ðeə(r)] ['steɪtli] [wei] [æn; ən] - [ðə; ði] ['krʊzər] [teɪk] [ðeə(r)] [iːz] ,
The liners go their stately way an ' the cruisers take their ease ,
这 衬垫 去 他们的 庄严 方式 一个 - 这 巡洋舰 拿 他们的 舒适 ,

邮轮缓缓驶过，巡洋舰悠闲地航行着。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [niːz] ?
But where would they be if it wasn't for us , with the water up to our knees ?
但 在哪里 会 他们 是 如果 它 不是 为了 我们 , 和 这 水 向上 到 我们的 膝盖 ?

但如果不是我们，在齐膝深的水中，他们又会在哪里呢？

[wɪr] [weɪdɪn] - [wen] [ðeə(r)] [səʊls] [ɑː(r); ə(r)] [wet] , [wɪr] ['swɪmɪn] - [wen] [ðeɪ] [weɪd] ,
We're wadin ' when their soles are wet , we're swimmin ' when they wade ,
是 瓦丁 - 什么时候 他们的 鞋底 是 湿的 , 是 游泳 - 什么时候 他们 涉水 ,

当他们的鞋底湿透时，我们涉水而行；当他们涉水而行时，我们畅游无阻。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] [smɔːl] [krɑːft] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [triːt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [treɪd] ! "
For I tell you small craft gets it a treat in the North Atlantic trade ! "
为了 我 告诉 你 小的 工艺 获得 它 一个 对待 在 这 北 大西洋 贸易 ! "

我告诉你，在北大西洋贸易中，小型船只可真是占尽了便宜！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔːt] [jʊr; jər] ['plaɪɪŋ] [tuː; tə] ? "
" And what is the port you're plying to ? "
" 和 什么 是 这 港口 你是 合奏 到 ? "

“你们要飞往哪个港口？”

" [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒŋ] [trɪk] [ɪz] [dʌn]
" When the last long trick is done
" 什么时候 这 最后的 长的 诡计 是 完毕

“当最后一个长招完成时”

[ðeəl] [sʌm; səm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] - ['əʊmi] [pɔːt] — - [ɪrz] - [ə'pɪn] - [aɪl] [biː; bi] [wʌn] ;
There'll some come back to the old ' ome port — ' ere's ' opin ' I'll be one ;
将会 一些 来 后退 到 这 老的 - 一些 港口 — - 这是 - 观点 - 患病的 是 一 ;

有些人会回到老家——我猜我就是其中之一；

[bʌt; bət][sʌm; səm] - ['ɑːveɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['lændfɔːl] , [æn; ən] - ['saɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
But some ' ave made a new landfall , an ' sighted another shore ,
但 一些 - 大道 制成 一个 新的 登陆 , 一个 - 目击者 其他 支撑 ,

但有些人已经找到了新的登陆点，看到了另一片海岸。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] - ['əʊmi] [nəʊ][mɔː(r)] .
An ' it ain't no use to watch for them , for they won't come ' ome no more .
一个 - 它 不是 不 使用 到 手表 为了 他们 , 为了 他们 惯于 来 - 一些 不 更多的 .

再等他们也没用了，因为他们再也不会回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - ['ɑːbə(r)] [djuːz] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [wʌns] ['ðer] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
There ain't no ' arbour dues to pay when once they're over the bar ,
那里 不是 不 - 乔木 会费 到 支付 什么时候 一次 它们是 超过 这 酒吧 ,

一旦他们过了酒吧，就不用再交什么“酒吧费”了。

[mʊrd] [baʊ; bəʊ] [æn; ən] - [stɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [θriː] - ['dɛk.ərz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Moored bow an ' stern in a quiet berth where the lost three - deckers are ,
系泊 弓 一个 - 船尾 在 一个 安静的 泊位 在哪里 这 丢失的 三 - 德克尔斯 是 ,

船头船尾静静地停泊在沉没的三层甲板船所在的安静泊位上。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['nelsn] - - - - [ɪz] [wʌn] - [ænd; ənd] [aʊt] [æn; ən] - [wɛlkəmɪn] - [ðem; ðəm] [ðæts] [meɪd]
An ' there's NELSON ' oldin ' ' is one ' and out an ' welcomin ' them that's made
一个 - 有 纳尔逊 - - - - 是 一 - 和 出去 一个 - 欢迎 - 他们 那就是 制成

还有纳尔逊，他“守候着”，“出来迎接他们”，他已经……

[ðə; ði] [rəʊdz] [əʊ] - ['glɔːri] [æn; ən] - [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [treɪd] !
The roads o ' Glory an ' the port of Death in the North Atlantic trade !
这 道路 o - 荣耀 一个 - 这 港口 的 死亡 在 这 北 大西洋 贸易 !

北大西洋贸易中的荣耀之路与死亡之港！

" [siː] . [ef] . [es] .
" C . F . S .
" C . F . S .

“CFS

[self] - [dɪ'naɪəl] .
SELF - DENIAL .
自己 - 拒绝 .

自我克制。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [ai] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , [fræn'tʃeskə] ? "
" And what , " I said , " did you do during the Great War , Francesca ? "
" 和 什么 , " 我 说 , " 做过 你 做 期间 这 伟大的 战争 , 弗朗西斯卡 ? "

“那么，”我说，“你在第一次世界大战期间做了什么，弗朗西斯卡？”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ai] [faɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sʌm] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" In the first place I fine you a sum not exceeding one hundred pounds for asking me such a question .
" 在 这 第一的 地方 我 美好的 你 一个 和 不是 超过 一 百 磅 为了 问 我 这样的 一个 问题 .

“首先，你问我这样的问题，我要罚款不超过一百英镑。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ai] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['mɑːməleɪd] . "
In the second place I retort upon you by telling you that one of the things you're going to do during the Great War is to give up marmalade . "
在 这 第二 地方 我 反驳 之上 你 经过 讲述 你 那 一 的 这 事物 你是 去 到 做 期间 这 伟大的 战争 是 到 给 向上 果酱 . "

其次，我要反驳你，告诉你，在大战期间，你将要做的事情之一就是放弃橘子酱。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [lend][tu:; tə] ['brekfəst] [ɪts][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] ?
Give up the thing which lends to breakfast its one and only distinction ?
给 向上 这 事物 哪个 借贷 到 早餐 它是 一 和 仅有的 区别 ?

放弃赋予早餐唯一独特之处的东西？

['nevə(r)] . "
Never . "
绝不 . "

绝不。”

" [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [saʊndz] ['veri] [breɪv] ;
" That , " she said , " sounds very brave ;
" 那 , " 她 说 , " 声音 非常 勇敢的 ;

“那，”她说，“听起来非常勇敢；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mɑ:məleɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
but what are you going to do if there isn't any marmalade to be
但 什么 是 你 去 到 做 如果 那里 不是 任何 果酱 到 是
[əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] ? "
obtained for love or money ? "
获得 为了 爱 或者 钱 ? "

但如果无论付出多少金钱都买不到橘子酱，你又能怎么办呢？

" [maɪn] , " [ai] [sed] , " [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [sɔ:t] [ju:; jʊ][get][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
" Mine , " I said , " has always been the sort you get for money .
" 矿 , " 我 说 , " 有 总是 到过 这 种类 你 得到 为了 钱 .

“我的，”我说，“一直都是那种花钱买来的。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [met][ðə; ði] ['æmətəri] [və'raɪəti] ;
I have not hitherto met the amatory variety ;
我 有 不是 迄今为止 遇见 这 爱慕 种类 ;

我至今还没有遇到过这种情爱之人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['ri:əli] ['mɑ:məleɪd] [aɪm] [prɪ'peəd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
but if it's really marmalade I'm prepared to have a go at it . "
但 如果 它是 真的 果酱 我是 准备 到 有 一个 去 在 它 . "

但如果真是橘子酱，我愿意尝试一下。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] ['ju:sləs] .
" And that , " she said , " is very kind of you , but it's quite useless .
" 和 那 , " 她 说 , " 是 非常 种类 的 你 , 但 它是 相当 无用 .

“你真是太好了，”她说，“但这完全没用。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mɑ:məleɪd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] . "
For the moment there's no marmalade of any kind to be had . "
为了 这 片刻 有 不 果酱 的 任何 种类 到 是 有 . "

目前市面上没有任何种类的果酱。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] - [braʊn] [və'raɪəti] ? "
" None of the dark - brown variety ? "
" 没有任何 的 这 黑暗的 - 棕色的 种类 ? "

“没有深棕色的那种吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɔː(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [lʊks] [laɪk]['gəʊldən]['dʒeli] ? "
" Or the sort that looks like golden jelly ? "
" 或者 这 种类 那 看起来 喜欢 金的 果冻 ? "

"还是那种看起来像金色果冻的? "

" [nɒt] [ə; eɪ][skræp] . "
" Not a scrap . "
" 不是 一个 废料 . "

"一点儿碎片都没有。"

" [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l][kaɪnd] ?
" Or the old - fashioned but admirable kind ?
" 或者 这 老的 - 造型 但 令人钦佩的 种类 ?

或者说，是那种老式但令人钦佩的类型?

[ðə; ði] ['eksələnt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ? "
The excellent substitute for butter at breakfast ? "
这 出色的 代替 为了 黄油 在 早餐 ? "

早餐时，什么才是黄油的绝佳替代品?

" [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ][laɪk][ðə; ði][rest] .
" That must go like the rest .
" 那 必须 去 喜欢 这 休息 .

"那件事肯定也和其他事一样。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] . "
It has been a substitute for the last time . "
它 有 到过 一个 代替 为了 这 最后的 时间 . "

这是最后一次用作替代品了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ai] [sed] .
" Impossible , " I said .
" 不可能的 , " 我 说 .

"不可能,"我说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Everything is now a substitute for something else .
" 一切 是 现在 一个 代替 为了 某物 别的 .

"现在一切都成了其他事物的替代品。"

['mɑːməleɪd] ['stɑːtɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Marmalade started being a substitute long ago ,
果酱 开始 存在 一个 代替 长的 前 ,

果酱很久以前就开始被用作替代品了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] . "
and it isn't fair to stop it and let the other things go on . "
和 它 不是 公平的 到 停止 它 和 让 这 其他 事物 去 在 . "

阻止它而让其他事情继续下去是不公平的。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , " she said , " what are you going to do about it ?
" 出色地 , " 她 说 , " 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

"那么,"她说,"你打算怎么办? "

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [get] [sə'vɪl] ['ɒrɪndʒɪz] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [sə'vɪl] ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] ? "
If you can't get Seville oranges how are you going to get Seville orange marmalade ? "
如果 你 不能 得到 塞维利亚 橙子 如何 是 你 去 到 得到 塞维利亚 橙子 果酱 ? "

如果买不到塞维利亚橙子，又怎么能做出塞维利亚橙子果酱呢?

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Oh , that's it , is it ? "
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? "

“哦，就这些吗？”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
" Yes , that's it , more or less .
" 是的 , 那就是 它 , 更多的 或者 较少的 .

“是的，差不多就是这样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['remədi] . "
And now let's have your remedy . "
和 现在 我们来吧 有 你的 补救 . "

现在，让我们来服用你的药物。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
" You needn't think , " I said , " that I'm going to take it lying down .
" 你 不必 思考 , " 我 说 , " 那 我是 去 到 拿 它 说谎 向下 .

“你不必以为，”我说，“我会逆来顺受。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [lɔːd] ['rɔndə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I shall go up to London and defy Lord RHONDDA to his face .
我 将 去 向上 到 伦敦 和 违抗 主 朗达 到 他的 脸 .

我将前往伦敦，当面挑战朗达勋爵。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [prəʊ] - ['mɑːməleɪd] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['veəriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] .
I shall write pro - marmalade letters to various newspapers .
我 将 写 专业 - 果酱 信件 到 各种各样的 报纸 .

我将给各家报社写信，宣传橘子酱。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['mɑːməleɪd] [liːg] ,
I shall form a Marmalade League ,
我 将 形式 一个 果酱 联盟 ,

我将成立一个果酱联盟，

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)] .
with branches in all the constituencies so as to bring political pressure to bear .
和 分支 在 全部 这 选区 所以 作为 到 带来 政治的 压力 到 熊 .

在所有选区都设有分支机构，以便施加政治压力。

[ai][ʃæl; ʃəl] [hed] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
I shall head a deputation to the PRIME MINISTER .
我 将 头 一个 代表团 到 这 主要的 部长 .

我将率领代表团觐见首相。

[ai][ʃæl; ʃəl][get]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [hɔːg] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , [ɔː(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I shall get Mr . KING or Mr . HOGGE or Mr . PRINGLE , or all three of them ,
我 将 得到 先生 . 国王 或者 先生 . 霍格 或者 先生 . 品客薯片 , 或者 全部 三 的 他们 ,

我要找金先生、霍格先生或普林格尔先生，或者他们三个都找。

[tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
to ask questions in the House of Commons .
到 问 问题 在 这 房子 的 公共领域 .

在下议院提问。

[ɪn] [ʃɔːt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪɡ'zɔːst] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ə; eɪ]
In short I shall exhaust all the usual devices for giving the Government a
在 短的 我 将 排气 全部 这 通常 设备 为了 给予 这 政府 一个
['θʌrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] . "
thoroughly uncomfortable time . "
彻底 不舒服 时间 . "

总之，我将使出浑身解数，让政府的日子不好过。

" [ɪn] [ʃɔːt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [best] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [θruː] [ɪts]
" In short you will do your patriotic best to help your country through its
" 在 短的 你 将要 做 你的 爱国 最好的 到 帮助 你的 国家 通过 它是
['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
difficulties and to put the interest of the nation above your own
困难 和 到 放 这 兴趣 的 这 国家 多于 你的 自己的
[kən'viːniəns] . "
convenience . "
方便 . "

“简而言之，你要尽你爱国之心，帮助你的国家渡过难关，并将国家利益置于个人便利之上。”

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] ['sɪəriəs] .
" Francesca , " I said , " you must not be too serious .
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 你 必须 不是 是 也 严肃的 .

“弗朗西斯卡，”我说，“你不必太认真。”

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'tempt] [ə; eɪ][dʒest] . "
I was but attempting a jest . "
我 曾是 但 尝试 一个 笑话 . "

我只是想开个玩笑而已。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒest] .
" This is no time for jests .
" 这 是 不 时间 为了 笑话 .

现在不是开玩笑的时候。

[ai] [kænt] [beə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒɔɪnɪŋ]
I can't bear even to think of your joining
我 不能 熊 甚至 到 思考 的 你的 加入

我甚至无法忍受想到你加入这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðə; ði] [brɪ'ɡeɪd] [ɒv; əv] ['ɡraʊzərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['ɡɜːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
the Brigade of Grousers who are always girding at the Government .
这 旅 的 抱怨者 WHO 是 总是 格栅 在 这 政府 .

一群总是对政府指手画脚的抱怨者。

[ai][woʊnt][stænd][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ɡɜːdə(r)] .
I won't stand your being a girder .
我 惯于 站立 你的 存在 一个 梁 .

我无法容忍你成为一根钢梁。

[səʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] . "
So make up your mind to that . "
所以 制作 向上 你的 头脑 到 那 . "

所以你最好下定决心。

" ['veri] [wel] , " [ai] [sed] , " [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɡɜːdə(r)] ;
" Very well , " I said , " I will endeavour not to be a girder ;
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 我 将要 努力 不是 到 是 一个 梁 ;

“很好，”我说，“我将努力不成为一根梁；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɒt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] . "
but you simply must get me a pot or two of marmalade . "
但 你 简单地 必须 得到 我 一个 锅 或者 二 的 果酱 . "

但你一定要给我弄一两罐橘子酱。”

" [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ?
" And allow the KAISER to win the War ?
" 和 允许 这 凯撒 到 赢 这 战争 ?

“让德皇赢得战争？”

[nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Not if I know it .
不是 如果 我 知道 它 .

如果我知道的话，就不会。

[bɪ'saɪdz] , [ai][dəʊnt][laɪk] ['mɑːməleɪd] . "
Besides , I don't like marmalade . "
除了 , 我 不 喜欢 果酱 . "

此外，我不喜欢橘子酱。

" [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] .
" There you are , " I said .
" 那里 你 是 , " 我 说 .

“你在这儿呢，”我说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] ['mɑːməleɪd] — [fjuː] ['wɪmɪn] [duː; də] — [ænd; ənd][səʊ][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
" You don't like marmalade — few women do — and so you're going to make
" 你 不 喜欢 果酱 — 很少 女性 做 — 和 所以 你是 去 到 制作
[ə; eɪ]['vɜːtʃuː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
a virtue for yourself by forcing me to give it up .
一个 美德 为了 你自己 经过 强制 我 到 给 它 向上 .

“你不喜欢橘子酱——很少有女人喜欢——所以你要强迫我放弃它，以此来证明自己的美德。”

[maɪ][dɪə(r)] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [ə'weɪ] . "
My dear , you've given the whole show away . "
我的 亲爱的 , 你已经 给定 这 所有的 展示 离开 . "

亲爱的，你把一切都剧透了。

" [dəʊnt] ['dʒʌgl] [wɪð] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɑːm] .
" Don't juggle with words , " she said , speaking with a dreadful calm .
" 不 杂耍 和 字 , " 她 说 , 请讲 和 一个 可怕 冷静的 .

“别玩文字游戏，”她用一种可怕的平静说道。

" [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][pɒt][ɔː(r)] [tuː] — [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɒts] .
" I may be able to get a pot or two — say at the outside a dozen pots .
" 我 可能 是 有能力的 到 得到 一个 锅 或者 二 — 说 在 这 外部 一个 打 锅 .

“我或许能弄到一两锅——比如说，在外面弄到一打锅。”

[wel] , [ɪf] [ai]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] — "
Well , if I manage it I will inform you — "
出色地 , 如果 我 管理 它 我 将要 通知 你 — "

“如果我成功了，我会通知你的——”

" [jes] , " [ai] [sed] ['iːgəli] .
" Yes , " I said eagerly .
" 是的 , " 我 说 急切地 .

“是的，”我急切地说道。

" [ɪf] [ai]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" If I manage it , " she repeated , " you shall know of it ,
" 如果 我 管理 它 , " 她 重复 , " 你 将 知道 的 它 ,

“如果我成功了，”她重复道，“你会知道的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][self] - [dɪ'naɪəl] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] . "
and you shall make your self - denial complete and efficacious . "
和 你 将 制作 你的 自己 - 拒绝 完全的 和 有效的 . "

你们应当彻底而有效地克己自律。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sentəns] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] . "
" I don't like the way in which this sentence is turning out . "
" 我 不 喜欢 这 方式 在 哪个 这 句子 是 转弯 出去 . "

“我不喜欢这句话的表达方式。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] ,
" You shall have a pot in front of you at breakfast ,
" 你 将 有 一个 锅 在 正面 的 你 在 早餐 ,

“早餐时，你面前应该放着一个锅。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and you shan't touch a shred of it . "
和 你 不会 触碰 一个 撕碎 的 它 . "

你一丁点儿也别想碰它。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['taɪrənt] .
" Francesca , " I said , " you're a tyrant .
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 你是 一个 暴君 .

“弗朗西斯卡,”我说，“你是个暴君。”

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
But no , you wouldn't be mean enough to do it — before the children
但 不 , 你 不会 是 意思是 足够的 到 做 它 — 前 这 孩子们
[tuː] . "
too . "
也 . "

但是，不，你不会那么狠心这么做——尤其是在孩子们面前。

" [pə'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , [ai] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːməleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ]
" Perhaps , as a concession , I would allow you a little marmalade in a pudding
" 也许 , 作为 一个 让步 , 我 会 允许 你 一个 小的 果酱 在 一个 布丁
[æt; ət] ['lʌntʃən] . "
at luncheon . "
在 午餐 . "

“或许，作为让步，我会允许你在午餐的布丁里加一点橘子酱。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] ['mɑːməleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
" But I don't like marmalade in a pudding at luncheon .
" 但 我 不 喜欢 果酱 在 一个 布丁 在 午餐 .

“但我午餐时不喜欢布丁里加橘子酱。”

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɒn][təʊst][æt; ət] ['brekfəst] . "
I like it on toast at breakfast . "
我 喜欢 它 在 吐司 在 早餐 . "

我喜欢早餐时把它抹在吐司上。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [təʊst][æt; ət] ['brekfəst] . "
" But you're not going to have it on toast at breakfast . "
" 但 你是 不是 去 到 有 它 在 吐司 在 早餐 . "

“但你早餐不会把它抹在吐司上吃。”

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [rɪ'praɪzlz] .
" Well , " I said , " I shall conduct reprisals .
" 出色地 , " 我 说 , " 我 将 执行 报复 .

“好吧,”我说，“我将进行报复。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ]
For every time you don't allow me to have any I shall destroy something
为了 每一个 时间 你 不 允许 我 到 有 任何 我 将 破坏 某物
[juː; jʊ] [laɪk] — [ə; eɪ] [blaʊz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hæt] .
you like — a blouse or a hat .
你 喜欢 — 一个 女式衬衫 或者 一个 帽子 .

你每不让我拥有任何东西，我就要毁掉你喜欢的东西——一件衬衫或一顶帽子。

[ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [dʌn'diː] [ɔː(r)] ['peɪzli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ʌp]
If I'm to give up the essence of Dundee or Paisley you shall at least give up
如果 我是 到 给 向上 这 本质 的 邓迪 或者 佩斯利 你 将 在 至少 给 向上
[hæts] . "
hats . "
帽子 . "

如果我要放弃邓迪或佩斯利的精髓，你们至少也得放弃帽子吧。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] [wɪl] [rɪ'meɪn] . "
" But the marmalade will remain . "
" 但 这 果酱 将要 保持 . "

但橘子酱会留下来。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæts] [wɪl] [ɔːl] ['perɪʃ] .
" Yes , and the hats will all perish .
" 是的 , 和 这 帽子 将要 全部 沦 .

"是的，这些帽子都会消失。"

[ðæts] [weə(r)] [ai] [kʌm] [ɪn] . "
That's where I come in . "
那就是 在哪里 我 来 在 . "

这就是我发挥作用的地方。

" [doʊnt] [bɔɪ] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't buoy yourself up with that notion , " she said .
" 不 浮标 你自己 向上 和 那 概念 , " 她 说 .

"不要被这种想法鼓舞,"她说。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] — [ɔː(r)] [əʊ] .
" You'll have to pay for the new ones — or owe .
" 你会 有 到 支付 为了 这 新的 一个 — 或者 欠 .

"你必须为新的设备付费——否则你就得欠债。"

" [ɑː(r)] . [siː] . [el]
" R . C . L
" 拉 . C . L

RC L

" [əʊ] , ['kʌnstəbl] , [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['tæksi] .
" OH , CONSTABLE , I CAN'T GET A TAXI .
" 哦 , 警官 , 我 不能 得到 一个 出租车 .

"哦，警官，我打不到出租车。"

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ɪts] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .
THEY ALL SAY IT'S THEIR DINNER - HOUR .
他们 全部 说 它是 他们的 晚餐 - 小时 .

他们都说现在是他们的晚餐时间。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] [maɪ] ['weɪtɪŋ] ? "
IS IT ANY GOOD MY WAITING ? "
是 它 任何 好的 我的 等待 ? "

我的等待有意义吗?

" [ai] [kænt] [seɪ] , [mɪs] .
" I CAN'T SAY , MISS .
" 我 不能 说 , 错过 .

“我不能说，小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ə'fɔː] [ðeə(r)] [tiː]
IF YOU WAS ON THE SPOT YOU MIGHT BE ABLE TO CATCH ONE AFORE THEIR TEA
如果 你 曾是 在 这 点 你 可能 是 有能力的 到 抓住 一 之前 他们的 茶

- ['aʊə(r)] [bɪ'gɪnz] .
- HOUR BEGINS .
- 小时 开始 .

如果你当时在场，或许能在他们开始下午茶之前抓到一只。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['teɪlərz] [əd'vɜːtɪsmənt] : —
From a tailor's advertisement : —
从 一个 裁缝 广告 : —

出自裁缝的广告：——

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [bluː] [sɜːdʒ] ?
" HAVE YOU ANY BLUE SERGES ?
" 有 你 任何 蓝色的 剪裁 ?

你们有蓝色锁边布吗?

[jes] !
YES !
是的 !

是的！

[wiː; wi][hæv; həv] — ([rɛgd] .)
WE HAVE — (REGD .)
我们 有 — (已注册 .)

我们有——（已注册）

[ɪn] [stɒk] .
IN STOCK .
在 库存 .

有存货。

[ðə; ði] [suːt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] . .
THE SUIT TO ORDER . .
这 套装 到 命令 . .

定制西装……

- / - [wɪl] [lɑːst] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .
63 / - Will last about another month .
- / - 将要 最后的 关于 其他 月 .

63/- 大概还能用一个月。

" ['sʌðən] ['deɪli] ['ekəʊ] .
" Southern Daily Echo .
" 南方 日常的 回声 .

《南方每日回声报》。

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['sænd(ə)lz] : —
Quotation from an article in the Frankfurter Zeitung in praise of sandals : —
引述 从 一个 文章 在 这 法兰克福 报 在 称赞 的 凉鞋 : —

摘自《法兰克福汇报》一篇赞扬凉鞋的文章：——

" [wen] ['pi:p(ə)l] ['sɔːntə(r)] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [hæts] — [huː] [stɪl] [weəz] [ə; eɪ] [hæt] ?
" When people saunter through the town without hats — who still wears a hat ?
" 什么时候 人们 溜达 通过 这 镇 没有 帽子 — WHO 仍然 穿着 一个 帽子 ?

"当人们不戴帽子在镇上闲逛时——现在还有谁戴帽子呢？"

— [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [s'tɒkɪŋz] ?
— why should they not go without stockings ?
— 为什么 应该 他们 不是 去 没有 长筒袜 ?

为什么她们就不能不穿长筒袜呢?

" [taɪmz] .
" Times .
" 《时代周刊》 .

"时代。"

[wel] , [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [hed] [ɪz] [hɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fiːt]
Well , the explanation may be that while the German head is hot the German feet
出色地 , 这 解释 可能 是 那 尽管 这 德语 头 是 热的 这 德语 脚
[ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] .
are cold .
是 寒冷的 .

或许可以这样解释：德国人的头脑很热，但他们的脚却很冷。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] " - .
PUNCH'S " SPORPOT .
拳击的 " - .

PUNCH 的"SPORPOT。

" [tuː] ['sʌməz] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ([ɔː(r)] -
" Two Summers ago Mr . Punch gave an account of the Sporpot (or Spaerpot
" 二 萨默斯 前 先生 . 冲床 给予 一个 帐户 的 这 - (或者 -
, ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bɒks]) ,
, meaning a savings - box) ,
, 意义 一个 节省 - 盒子) ,

"两年前的夏天，潘趣先生讲述了储蓄罐（或称储蓄箱）的故事"，

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gests] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð]
a familiar institution which our little guests from Belgium brought over with
一个 熟悉的 机构 哪个 我们的 小的 客人 从 比利时 带来 超过 和
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
them to England .
他们 到 英格兰 .

这是我们从比利时带来的小客人们熟悉的英国特色。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [skuːlz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
The idea was taken up by certain schools in South Africa ,
这 主意 曾是 已采取 向上 经过 肯定 学校 在 南 非洲 ,

南非的一些学校采纳了这个想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['stɑːtɪd][tuː; tə][siː][wɪtʃ][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][fɪl][ðə; ði]
and a competition was started to see which of them could fill the
和 一个 竞赛 曾是 开始 到 看 哪个 的 他们 可以 充满 这

[bɪgɪst] - [tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][fʌnd][fɔː(r); fə(r)]['helpɪŋ][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv]
biggest Sporpot to make a fund for helping to restore the homes of
最大 - 到 制作 一个 基金 为了 帮助 到 恢复 这 房屋 的

['beldʒən]['eksaɪlz] .
Belgian exiles .
比利时人 流亡者 .

于是，一场比赛开始了，看谁能填满最大的 Sporpot，为帮助修复比利时流亡者的家园筹集资金。

[ðɪs][jɪə(r)][ðə; ði]['juːnɪs][haɪ][skuːl][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][æt; ət]['bluːmfɒnˌteɪn]['kɒmz][aʊt][fɜːst] ,
This year the Eunice High School for Girls at Bloemfontein comes out first ,
这 年 这 尤妮斯 高的 学校 为了 女孩们 在 布隆方丹 来 出去 第一的 ,

今年，布隆方丹的尤妮斯女子高中名列第一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['ɒnəz][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz][prɪ'pærət(ə)ri][skuːl][fɔː(r); fə(r)]
and the second honours fall to the St . Andrew's Preparatory School for
和 这 第二 荣誉 落下 到 这 英石 . 安德鲁的 预备 学校 为了

[bɔɪz][æt; ət]['greɪəmzˌtaʊn] .
Boys at Grahamstown .
男孩们 在 格雷厄姆斯敦 .

第二名是格雷厄姆斯敦的圣安德鲁男子预备学校。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][sʌm][ɒv; əv]['θɜːti] - [tuː][paʊndz][kə'lektɪd][baɪ][ðə; ði][kəm'piːtɪŋ][skuːlz][hæz; həz]
The total sum of thirty - two pounds collected by the competing schools has
这 全部的 和 的 三十 - 二 磅 集 经过 这 竞争 学校 有

[biːn]['fɔːwədɪd][tuː; tə][ænd; ənd][rɪ'siːvd][baɪ][ðə; ði]['ɔːθə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pʌntʃ]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd]
been forwarded to and received by the author of the Punch article and
到过 转发 到 和 已收到 经过 这 作者 的 这 冲床 文章 和

[wɪl][biː; bi][juːst][baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːpəs][dɪ'zaɪəd] .
will be used by him for the purpose desired .
将要 是 用过的 经过 他 为了 这 目的 想要的 .

参赛学校筹集的共计三十二英镑已转交给《Punch》杂志文章的作者，作者将按其意愿使用这笔款项。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪnəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mr . Punch begs to offer his congratulations to the winners and his
先生 . 冲床 乞求 到 提供 他的 恭喜！ 到 这 获奖者 和 他的

[best][θæŋks][tuː; tə][ɔːl][huː][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][səʊ]['dʒenərəsli][frɒm; frəm][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]
best thanks to all who have contributed so generously from their personal
最好的 谢谢 到 全部 WHO 有 贡献 所以 慷慨地 从 他们的 个人的

['seɪvɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][niːdz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪldrən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪ] .
savings to the needs of the children of our Ally .
节省 到 这 需求 的 这 孩子们 的 我们的 盟友 .

Punch 先生谨向获奖者表示祝贺，并向所有慷慨解囊，用个人积蓄帮助我们盟友儿童的人们致以最诚挚的谢意。

[ə; eɪ][tʌf][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
A Tough Proposition .
一个 艰难的 主张 .

棘手的难题。

" [dʌks] (-) [fɔː(r); fə(r)][seɪl] , ['sɛvən][j'iəz][əʊld] ; 4s .
" Ducks (15) For Sale , 7 years old ; 4s .
" 鸭子 (-) 为了 销售 , 7 年 老的 ; 4s .

“鸭子（15）出售，7岁；4先令。

[iːtʃ] . " — ['stæfədʃiə]['sentɪn(ə)l] .
each . " — Staffordshire Sentinel .
每个 . " — 斯塔福德郡 哨兵 .

每个。”——《斯塔福德郡哨兵报》。

['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] .
WHISPER , AND I SHALL HEAR .
耳语 , 和 我 将 听到 .

轻声细语，我必聆听。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [dɪ'ziːz] .
There's nothing like a newspaper for spreading disease .
有 没有什么 喜欢 一个 报纸 为了 传播 疾病 .

没有什么比报纸更能传播疾病了。

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [deɪz] ['dɪgɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'lɒtmənt] ;
You wake up in the morning , feeling fit to do a day's digging on your allotment ;
你 唤醒 向上 在 这 早晨 , 感觉 合身 到 做 一个 天 挖掘 在 你的 分配 ;

你早上醒来，感觉精力充沛，准备在你的菜园里干一天的农活；

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [iːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] .
you come down to your breakfast singing a Rhonddalay and eat more than your allowance .
你 来 向下 到 你的 早餐 歌唱 一个 - 和 吃 更多的 比 你的 津贴 .

你一边哼着朗达莱舞曲一边下楼吃早餐，而且吃的量超过了你的限额。

[ðen] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] , [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [p'aʊəz] ,
Then you open the newspaper , glance at the latest accession to the ranks of the Allied Powers ,
然后 你 打开 这 报纸 , 瞥一眼 在 这 最新的 加入 到 这 排名 的 这 盟军 权力 ,

然后你打开报纸，瞥了一眼最新加入盟军的名单，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , " [plɒp] !
and suddenly , " Plop !
和 突然 , " 噗通 !

突然，“噗通！”

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'ziːz] ['reɪdʒɪŋ] ,
" you find there is a new disease raging ,
" 你 寻找 那里 是 一个 新的 疾病 愤怒 ,

你发现一种新的疾病正在肆虐，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] .
and before you know where you are you discover that you have got it badly .
和 前 你 知道 在哪里 你 是 你 发现 那 你 有 得到 它 糟糕 .

还没反应过来，你就发现自己处境很糟糕。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] ['mɜːmə(r)] .
That is how I discovered that I was the possessor of a heart murmur .
那 是 如何 我 发现 那 我 曾是 这 拥有者 的 一个 心 低语 .

我就是这样发现自己患有心脏杂音的。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][spɒt]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ,
By putting my hand on the spot under which I had been taught ,
经过 推杆 我的 手 在 这 点 在下面 哪个 我 有 到过 教授 ,

我将手放在我曾被教导的地方，

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːvd] , [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ai][felt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]
and still believed , my heart to be , I felt rather than heard a distinct
和 仍然 相信 , 我的 心 到 是 , 我 毛毡 相当 比 听到 一个 清楚的
['bɜːb(ə)lɪŋ] .
burbling .
潺潺 .

我仍然相信，我的内心深处，我感觉到的不是听到的，而是清晰的潺潺声。

[ai][went][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][æn; ən] [ə'pɒɪntmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
I went to the telephone and fixed up an appointment with a specialist .
我 去 到 这 电话 和 固定的 向上 一个 预约 和 一个 专家 .

我拿起电话，预约了一位专家。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [naʊ] , " [ai] [sed] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,
" It's only a murmur now , " I said when I reached the consulting - room ,
" 它是 仅有的 一个 低语 现在 , " 我 说 什么时候 我 达到 这 咨询 - 房间 ,

“现在只剩下低语声了，”我走到诊室时说道。

" ['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] — —
" only a mere whisper , but — —
" 仅有的 一个 仅仅 耳语 , 但 — —

“只是一声轻柔的耳语，但是——”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tæpt] [ˌem 'iː] ['vɪgərəsli] .
" The doctor tapped me vigorously .
" 这 医生 轻敲 我 大力 .

医生用力拍打我的身体。

['biːɪŋ] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ai] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Being very absent - minded I said , " Come in , " the first time .
存在 非常 缺席的 - 有思想 我 说 , " 来 在 , " 这 第一的 时间 .

由于我心不在焉，第一次我说的是“进来”。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You were rejected for this , I suppose ? " he said .
" 你 是 拒绝 为了 这 , 我 认为 ? " 他 说 .

“我猜你是因为这个被拒绝了吧？”他问道。

" [nəʊ] , [kaʊ] - [hɔk] [ɔː(r)] ['spævɪnd] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] , " [ai] [sed] .
" No , cow - hocked or spavined , I forget which , " I said .
" 不 , 奶牛 - 抵押 或者 斯帕文德 , 我 忘记 哪个 , " 我 说 .

“不，是牛膝还是骨赘，我忘了是哪个了，”我说。

" [ðɪs] ['hædnt] ['stɑːtɪd] [ðen] .
" This hadn't started then .
" 这 之前没有 开始 然后 .

“当时这件事还没有开始。”

" [ðə; ði][raɪt][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] -
" The rite was quite a lengthy one , and at the conclusion the heartsmith
" 这 仪式 曾是 相当 一个 冗长 一 , 和 在 这 结论 这 -
[sed] ,
said ,
说 ,

“仪式相当漫长，仪式结束时，铸心匠说道：

" [em] — [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːmərɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] .
" M — yes , there is a slight murmuring , certainly .
" M — 是的 , 那里 是 一个 轻微 淙淙 , 当然 .

“M——是的，确实有轻微的低语声。”

" [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][aʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ,
" He wrote me out a prescription ,
" 他 写道 我 出去 一个 处方 ,

他给我开了处方，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][maɪ'self] [dɪ'stɪŋktli] [wen] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]
and I felt the murmur myself distinctly when parting with three of the greater
和 我 毛毡 这 低语 我 明显地 什么时候 离别 和 三 的 这 更大的
[brædbɛriːz] [ænd; ənd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
Bradburys and three shillings .
布拉德伯里 和 三 先令 .

当我拿出三本更大的布拉德伯里书和三先令时，我真切地感受到了那种低语声。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ai][ræn]['ɪntuː] ['bɪətrɪs] .
On the way home I ran into Beatrice .
在 这 方式 家 我 跑 进入 贝娅特丽丝 .

回家的路上我碰到了比阿特丽斯。

" [wel] , [əʊld] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Well , old thing , " she said , " what's the matter ?
" 出色地 , 老的 事物 , " 她 说 , " 是什么 这 事情 ?

“哎呀，老家伙，”她说，“怎么了？”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːksɪz] . "
I saw you coming out of Dr . Cox's . "
我 锯 你 未来 出去 的 博士 . 考克斯 . "

我看到你从考克斯医生那里出来了。

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hɑːt] ['mɜːmə(r)] .
" I've got a heart murmur .
" 我已经 得到 一个 心 低语 .

我有心脏杂音。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
I don't know what the poor things been trying to say ,
我 不 知道 什么 这 贫穷的 事物 到过 尝试 到 说 ,

我不知道这些可怜的小家伙们想表达什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] ['mɜːmərɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
but it's been murmuring like anything all the morning . "
但 它是 到过 淙淙 喜欢 任何事物 全部 这 早晨 . "

但它一整个上午都在发出嗡嗡的低语声。

" [pə'hæps] [jʊr; jər][ɪn] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" Perhaps you're in love , " she suggested .
" 也许 你是 在 爱 , " 她 建议 .

“或许你恋爱了，”她猜测道。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" By Jove , I never thought of that .
" 经过 朱庇特 , 我 绝不 想法 的 那 .

“天哪，我从来没想过这一点。”

[ai]['wʌndə(r)] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
I wonder , " I said , " if it's anything to do with you .
我 想知道 , " 我 说 , " 如果 它是 任何事物 到 做 和 你 .

“我想知道,”我说,“这是否与你有关。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst]
If this were not such a public place you might like to put your head against
如果 这 是 不是 这样的 一个 民众 地方 你 可能 喜欢 到 放 你的 头 反对
[maɪ] [tɒp] [left] - [hænd] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
my top left - hand waistcoat pocket and listen .
我的 顶部 左边 - 手 马甲 口袋 和 听 .

如果这里不是公共场所，你或许可以把头靠在我左上角的马甲口袋上听听。

[pə'hæps] [ɪts] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
Perhaps it's saying something about you . "
也许 它是 说 某物 关于 你 . "

或许这反映了你的一些问题。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Have you taken to writing poetry about me ? " she said .
" 有 你 已采取 到 写作 诗 关于 我 ? " 她 说 .

“你是不是开始写诗赞美我了？”她问道。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] . "
" That's always a sign . "
" 那就是 总是 一个 符号 . "

“那总是一个征兆。”

" [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ,
" Now I come to think of it , " I said ,
" 现在 我 来 到 思考 的 它 , " 我 说 ,

“现在想想,”我说。

" [ai] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['bruːdi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hætʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] ,
" I did feel a bit broody the other day , and hatched a line or two ,
" 我 做过 感觉 一个 少量 母性 这 其他 天 , 和 孵化 一个 线 或者 二 ,

“前几天我确实有点想生孩子，就写了一两句。”

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
but I can't say for certain that I had you in my mind .
但 我 不能 说 为了 肯定 那 我 有 你 在 我的 头脑 .

但我不能肯定地说，我当时心里想的是你。

[ðə; ði] [laɪnz] [ræn] [laɪk] [ðɪs] : —
The lines ran like this : —
这 线条 跑 喜欢 这 : —

台词是这样写的：—

" [əʊ] , ['glɔːriəs] ['fiːmeɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [dekt] ,
" Oh , glorious female , like a goddess decked ,
" 哦 , 辉煌 女性 , 喜欢 一个 女神 甲板 ,

“哦，光彩照人的女子，宛如一位盛装打扮的女神，

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [krɔːl] [ɒn] [bendɪd] [niː] — "
No wonder that we crawl on bended knee — "
不 想知道 那 我们 爬行 在 弯曲 膝盖 — "

难怪我们只能跪着爬行——

" ['rɒt(ə)n] , " [sed] ['bɪətrɪs] .
" Rotten , " said Beatrice .
" 烂 , " 说 贝娅特丽丝 .

“糟透了,”贝娅特丽丝说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" You couldn't have been thinking of me .
" 你 不能 有 到过 思维 的 我 .

你不可能想到我吧。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] . "
I'm not a female . "
我是 不是 一个 女性 . "

我不是女性。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] ['pluːmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hen] - [bɜːd] , " [ai] [sed] .
" You have the right plumage for the hen - bird , " I said .
" 你 有 这 正确的 羽毛 为了 这 母鸡 - 鸟 , " 我 说 .

“你这身羽毛很适合当母鸟，”我说。

" [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [dɪd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] - [dekt] . -
" However , what did me was ' decked . '
" 然而 , 什么 做过 我 曾是 - 甲板 . -

“然而，真正让我感到震惊的是‘被击倒’。”

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θriː] [raɪmz] , - [rekt] , - - [flekt] - [ænd; ənd] - [stɪf] - [nekt] .
I could only think of three rhymes , ' wrecked , ' ' flecked ' and ' stiff - necked . ' -
我 可以 仅有的 思考 的 三 韵律 , - 损毁 , - - 有斑点的 - 和 - 僵硬的 - 颈部 . - -

我只能想到三个押韵的词：“wrecked”、“flecked”和“stiff-necked”。

[jʊr; jər] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? "
You're not any of those by any chance ? "
你是 不是 任何 的 那些 经过 任何 机会 ? "

你不会是其中任何一人吧？

" [ðeəz; ðəz] - ['sɜːkəmspekt] - , [sə'dʒestid] ['bɪətrɪs] .
" There's ' circumspect ' , suggested Beatrice .
" 有 - 谨慎 - , 建议 贝娅特丽丝 .

“还有‘谨慎’这个词，”贝娅特丽丝说道。

" [ɑː] ! [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌntʃ] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" Ah ! Come and have lunch , " I said , " and we'll talk it over .
" 啊 ! 来 和 有 午餐 , " 我 说 , " 和 出色地 讲话 它 超过 .

“啊！来吃午饭吧，”我说，“我们边吃边谈。”

[sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['riːəli] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ]
Some place where I can hold your hand and really find out if you
一些 地方 在哪里 我 能 抓住 你的 手 和 真的 寻找 出去 如果 你
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
are the cause of it all . "
是 这 原因 的 它 全部 . "

找个地方，我可以握着你的手，好好弄清楚这一切是否都是你的错。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do you think I ought to ? " she said .
" 做 你 思考 我 应该 到 ? " 她 说 .

“你觉得我应该吗？”她问道。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːt] , " [ai] [sed] .
Of course you ought , " I said .
的 课程 你 应该 , " 我 说 .

“你当然应该，”我说。

" [ɪts] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" It's most important .
" 它是 最多 重要的 .

“这至关重要。”

[maɪ] [hɑːrts] ['əʊnli] ['mɜːmərɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːt] ['ʃaʊtɪŋ] [suːn] ,
My heart's only murmuring now , but it may start shouting soon ,
我的 心脏的 仅有的 淙淙 现在 , 但 它 可能 开始 喊叫 很快 ,

我的心脏现在只是轻微地跳动，但可能很快就会剧烈地跳动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] [æs] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['jelɪŋ] -
and a silly ass I shall look walking about in the street with a heart yelling '
和 一个 愚蠢的 屁股 我 将 看 步行 关于 在 这 街道 和 一个 心 大喊 -
['bɪətrɪs] - [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] .
Beatrice ' at the top of its voice .
贝娅特丽丝 - 在 这 顶部 的 它是 嗓音 .

而我，就像个傻瓜一样，走在大街上，心中却在呐喊着“贝娅特丽丝”。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['bɪətrɪs] [ˌəʊvə'dɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" As regards meat and drink I consider that Beatrice overdid it for a
" 作为 问候 肉 和 喝 我 考虑 那 贝娅特丽丝 做得太过火了 它 为了 一个
[wɔː(r)] - [taɪm] [lʌntʃ] .
war - time lunch .
战争 - 时间 午餐 .

“至于肉类和饮料，我认为比阿特丽斯在战时午餐中吃得太多了。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] .
She didn't give me any time to hold her hand , she was so busy .
她 没有 给 我 任何 时间 到 抓住 她 手 , 她 曾是 所以 忙碌的 .

她太忙了，根本没给我时间牵她的手。

" [ɪts] ['kjʊəriəs] , " [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
" It's curious , " I said , as I watched the amount of food that was going
" 它是 好奇的 , " 我 说 , 作为 我 观看 这 数量 的 食物 那 曾是 去
[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

“真奇怪，”我看着她吃到的食物数量说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] ['mɜːmərɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
" but my heart seems to have stopped murmuring altogether . "
" 但 我的 心 似乎 到 有 停止 淙淙 共 . "

“但我的心跳似乎完全停止了。”

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Has it ?
" 有 它 ?

真的吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [maɪnz] [bɪ'gʌn] . "
" Oddly enough , mine's begun . "
" 奇怪 足够的 , 我的 开始 . "

“奇怪的是，我的也开始了。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] [hæz; həz] [ˌəʊvə'streɪnd] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" Your luncheon has overstrained you , " I said .
" 你的 午餐 有 过度劳累 你 , " 我 说 .

"你的午餐让你太累了,"我说。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['bɪətrɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I had a letter from Beatrice the next morning .
我 有 一个 信 从 贝娅特丽丝 这 下一个 早晨 .

第二天早上我收到了比阿特丽斯的来信。

[dɪə(r)] ['dʒɪmi] ([ʃiː; ʃi] [rəʊt]) , — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
DEAR JIMMY (she wrote) , — You were wrong .
亲爱的 吉米 (她 写道) , — 你 是 错误的 .

亲爱的吉米(她写道),——你错了。

[maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['mɜːmə(r)] .
Mine was a real murmur .
矿 曾是 一个 真实的 低语 .

我的声音很小,几乎听不见。

[ɪts] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][nɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
It's been coming on for some time , but not on your account .
它是 到过 未来 在 为了 一些 时间 , 但 不是 在 你的 帐户 .

这件事已经酝酿一段时间了,但不是发生在你身上。

[ɪts] ['mɜːmərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæzl] - .
It's murmuring for Basil Fludger .
它是 淙淙 为了 罗勒 - .

它在低声呼唤巴兹尔·弗拉杰。

[hiːz] [ɒn] [liːv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] .
He's on leave , and we fixed things up last Tuesday .
他是 在 离开 , 和 我们 固定的 事物 向上 最后的 周二 .

他休假了,我们上周二把事情处理好了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] [met] [juː; jʊ] ,
I didn't tell you when I met you ,
我 没有 告诉 你 什么时候 我 遇见 你 ,

我没告诉你我们初次见面时的情景。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ai]
because I was afraid you wouldn't want to take me to lunch , and I
因为 我 曾是 害怕的 你 不会 想 到 拿 我 到 午餐 , 和 我
[dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
did enjoy it .
做过 享受 它 .

因为我怕你不愿意带我去吃午饭,但我确实很享受那顿午餐。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['bɪətrɪs] .
Yours ever , BEATRICE .
此致 曾经 , 贝娅特丽丝 .

永远爱你的,贝娅特丽丝。

[ɪf] [maɪ] [hɑːt] [gets] ['riːəli] ['nɔɪzi] [ai][duː; də][həʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪətrɪs] .
If my heart gets really noisy I do hope it won't shout for Beatrice .
如果 我的 心 获得 真的 嘈杂 我 做 希望 它 惯于 喊 为了 贝娅特丽丝 .

如果我的心跳变得异常剧烈,我希望它不会呼喊着贝娅特丽丝的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['juːsləs] .
It would be so useless .
它 会 是 所以 无用 .

这样做毫无用处。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [hens] , [maɪ] [hɑːt] ;
" Let us go hence , my heart ;
" 让 我们 去 因此 , 我的 心 ;

"让我们离开这里吧，我的心；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] " (['swɪnˌbɜːrn]) .
she will not hear " (Swinburne) .
她 将要 不是 听到 " (斯威本) .

她听不见"(斯温伯恩)。

" [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ruːmə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [dʒɔːdʒ] ?
" HEARD THE LATEST RUMOUR UP FROM THE BACK , GEORGE ?
" 听到 这 最新的 谣言 向上 从 这 后退 , 乔治 ?

"乔治，你听到后面传来的最新谣言了吗？"

[wɔːrz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][nekst] [wiːk] . "
WAR'S GOING TO BE OVER NEXT WEEK . "
战争的 去 到 是 超过 下一个 星期 . "

战争下周就要结束了。

" [həʊ] .
" HO .
" 总部 .

"HO。

[wel] , [ai] [həʊp]
WELL , I HOPE
出色地 , 我 希望

我希望如此。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [ˌʌp'set] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [liːv] [nekst] ['tjuːzdeɪ] .
IT DON'T UPSET MY GOING ON LEAVE NEXT TUESDAY .
它 不 沮丧的 我的 去 在 离开 下一个 周二 .

这并不影响我下周二休假。

" -
" CIGARISTICS
" -

雪茄

[" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst][ə; eɪ][mænz]['kærəktə(r)][kæn; kən][biː; bi]
[" According to an enterprising American scientist a man's character can be
[" 根据 到 一个 进取 美国人 科学家 一个 男人的 特点 能 是
[təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sməʊks] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] . " — ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .]
told from the way he smokes a cigar . " — Weekly Paper .]
讲述 从 这 方式 他 烟雾 一个 雪茄 . " — 每周 纸 .]

【一位颇具进取心的美国科学家认为，一个人的性格可以从他抽雪茄的方式看出。】——《每周报》

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɪnstəns] ,
For , instance ,
为了 , 实例 ,

例如，

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['snætʃɪz] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sməʊks] [ˌaɪ 'tiː]
a man who snatches a cigar from somebody else's mouth and smokes it
一个 男人 WHO 抢夺 一个 雪茄 从 某人 其他人的 嘴 和 烟雾 它
[hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
himself may be assumed to be of a grasping disposition .
他自己 可能 是 假定 到 是 的 一个 抓握 处置 .

一个人如果从别人嘴里抢走雪茄自己抽，可以被认为是有贪婪倾向的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [waɪl] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [bɜːnz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz]
The man who while smoking a cigar burns his finger is a man of few words
这 男人 WHO 尽管 吸烟 一个 雪茄 烧伤 他的 手指 是 一个 男人 的 很少 字
[ænd; ənd] [kwɪk] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and quick of action .
和 快的 的 行动 .

抽雪茄时烫伤手指的人，是一个寡言少语、行动迅速的人。

['plʌməz] ['nevə(r)] [bɜːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [laɪk] [ðæt] .
Plumbers never burn their fingers like that .
水管工 绝不 烧伤 他们的 手指 喜欢 那 .

水管工从来不会像这样烫伤手指。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sməʊks] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [raɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The man who smokes his cigar right through without removing it from his
这 男人 WHO 烟雾 他的 雪茄 正确的 通过 没有 移除 它 从 他的
[maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkə(r)] .
mouth is a deep thinker .
嘴 是 一个 深的 思想家 .

嘴里不拿雪茄就一直抽完的人，是个深思熟虑的人。

[lɔːd] ['nɔːθklif] ['ɔːlweɪz] [sməʊks] [wʌn][sɪ'gɑː(r)] [raɪt] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] ['ɪŋglənd]
Lord NORTHCLIFFE always smokes one cigar right through before deciding what England
主 诺斯克利夫 总是 烟雾 一 雪茄 正确的 通过 前 决定 什么 英格兰
['riːəli] ['wɒnts] ,
really wants ,
真的 想要 ,

诺斯克利夫勋爵总是先抽完一根雪茄，然后再决定英格兰真正想要的是什么。

[ænd; ənd] [tuː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][mʌst; məst][gəʊ] .
and two when he has to decide which Cabinet Minister must go .
和 二 什么时候 他 有 到 决定 哪个 内阁 部长 必须 去 .

还有一次，他必须决定哪位内阁大臣必须离开。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ək'septs] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,
The man who accepts a cigar from a friend , lights it ,
这 男人 WHO 接受 一个 雪茄 从 一个 朋友 , 灯 它 ,

接过朋友递来的雪茄，点燃它。

[snif] [ænd; ənd] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][hæz; həz][nəʊ]['kærəktə(r)] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
sniffs and drops it behind his chair has no character worth mentioning .
嗅嗅 和 滴 它 在后面 他的 椅子 有 不 特点 值得 提及 .

他闻了闻，然后把东西扔到椅子后面，这个人毫无个性可言。

[mem] . [fɔː(r); fə(r)][ˌægri'kʌltʃərist] .
Mem . for Agriculturists .
内存 . 为了 农业学家 .

农业工作者备忘录。

[prə'tekt] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [krɒps] .
Protect the birds and the insects will be in their crops .
保护 这 鸟类 和 这 昆虫 将要 是 在 他们的 农作物 .

保护鸟类，昆虫就不会侵扰庄稼。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒps] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsekts] .
Destroy the birds and the crops will be in the insects .
破坏 这 鸟类 和 这 农作物 将要 是 在 这 昆虫 .

消灭鸟类，庄稼就会被昆虫吃掉。

" [es] . [piː] . (['lɪŋkən]) . — ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] [doʊnt] [hʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] .
" S . P . (Lincoln) . — Humming - birds don't hum with their mouths .
" S . P . (林肯) . — 哼唱 - 鸟类 不 哼 和 他们的 嘴 .

“SP（林肯）——蜂鸟不是用嘴发出嗡嗡声的。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɪz][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [waɪl] ['flaɪɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
The humming is the vibration of their wings while flying — for the same
这 哼唱 是 这 振动 的 他们的 翅膀 尽管 飞行 — 为了 这 相同的
['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [blu:] - ['bɒt(ə)l][ɔ:(r)][æn; ən] ['eərəpleɪn] [hʌmz] .
reason that a blue - bottle or an aeroplane hums .
原因 那 一个 蓝色的 - 瓶子 或者 一个 飞机 嗡嗡声 .

这种嗡嗡声是它们飞行时翅膀振动的声音——就像蓝瓶水母或飞机发出嗡嗡声一样。

" — ['pɪrsənz] ['wi:kli] .
" — Pearson's Weekly .
" — 皮尔逊 每周 .

——《皮尔逊周刊》。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]['paɪlət] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t]
So it is not the pilot rubbing his feet together , as we had been taught
所以 它 是 不是 这 飞行员 擦 他的 脚 一起 , 作为 我们 有 到过 教授
[tu:; tə] [bɪ'li:v] .
to believe .
到 相信 .

所以，并不是飞行员在搓脚，正如我们之前所认为的那样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

['ʌŋk(ə)l] .
Uncle .
叔叔 .

叔叔。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
" BY JOVE , THERE'S A NICE QUIET - LOOKING GIRL JUST COME IN .
" 经过 朱庇特 , 有 一个 好的 安静的 - 寻找 女孩 只是 来 在 .

“我的天哪，刚才进来一个看起来很安静漂亮的女孩。”

['wʌndə(r)] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] . -
WONDER WHO SHE IS . '
想知道 WHO 她 是 . -

真想知道她是谁。

[ni:s] .
Niece .
侄女 .

侄女。

" ['hævnt] [ðə; ði] [f'ɒgɪəst] .
" HAVEN'T THE FOGGIEST .
" 还没有 这 最模糊的 .

“一点头绪都没有。”

[mʌst; məst][bi:; bi]['pri:] - [wɔ:(r)] .
MUST BE PRE - WAR .
必须 是 预 - 战争 .

必须是战前时期的。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] ['seɪfti] ['kænd(ə)l] (['kæsəl]) [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ,
The Safety Candle (CASSELL) might have been called ,
这 安全 蜡烛 (卡塞尔) 可能 有 到过 称为 ,

安全蜡烛（CASSELL）可能被称为

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɔːl'redi] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
but for the fact that the title has been used already , A Comedy of Age .
但 为了 这 事实 那 这 标题 有 到过 用过的 已经 , 一个 喜剧 的 年龄 .

但问题是，这个标题已经被用过了，《青春喜剧》。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['əʊnli] [pə'hæps] [les] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['trædʒədi] .
For this is what it is — only perhaps less a comedy than a tragedy .
为了 这 是 什么 它 是 — 仅有的 也许 较少的 一个 喜剧 比 一个 悲剧 .

这就是它的本质——或许与其说是喜剧，不如说是悲剧。

['ægnəs] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪfti] ['kænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] , [ðəʊ] [ə'træktɪv] ,
Agnes Tempest was called the Safety Candle , for the ingenious reason that , though attractive ,
艾格尼丝 暴风雨 曾是 称为 这 安全 蜡烛 , 为了 这 巧妙 原因 那 , 尽管 吸引人的 ,

阿格尼斯·坦佩斯特被称为“安全蜡烛”，原因很巧妙，虽然它很吸引人，

[ʃiː; ʃi] [bɜːnt] ['noʊˌbɑːdiːz] [wɪŋz] .
she burnt nobody's wings .
她 烧焦的 没有人 翅膀 .

她没有烧伤任何人的翅膀。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪŋ] ['wɪdəʊ] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['waɪfhʊd] [ɪn]['æfrɪkə] ,
Returning as a middle - aging widow , after an unhappy wifehood in Africa ,
返回 作为 一个 中间 - 老化 寡妇 , 后 一个 不开心 妻子 在 非洲 ,

在非洲度过了一段不幸的婚姻生活后，她以中年寡妇的身份返回家乡。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [tuː] [p'ɜːsənz] , ['kæptɪn] ['bræŋˌwɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
she meets on the boat two persons , Captain Brangwyn , a young man ,
她 满足 在 这 船 二 人 , 队长 布朗温 , 一个 年轻的 男人 ,

她在船上遇到了两个人，一个是布朗温船长，一个是年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] - ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] [ˌæn.tə'niː.nə]['piːzə] .
and a girl - mother calling herself Antonina Pisa .
和 一个 女孩 - 母亲 呼叫 她自己 安东尼娜 比萨 .

还有一位自称安东尼娜·皮萨的女孩母亲。

[hens] [ðə; ði] [tɪəz] .
Hence the tears .
因此 这 眼泪 .

所以才会流泪。

['bræŋˌwɪn] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] , ['daʊtfəli] , [hɑːf] - [dɪ'faɪəntli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [j'ɪəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
Brangwyn she marries , doubtfully , half - defiantly , despite the difference in years between them ;
布朗温 她 结婚 , 怀疑地 , 一半 - 公然挑衅 , 尽管 这 不同之处 在 年 之间 他们 ;

尽管两人年龄相差悬殊，她还是嫁给了布朗温，带着几分怀疑和挑衅的意味；

[ˌæn.tə'niː.nə][ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd]['veri] [suːn] [dɪ'vɛləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] -

Antonina is taken as a companion and very soon developes into a sick -

安东尼娜 是 已采取 作为 一个 伴侣 和 非常 很快 发展 进入 一个 生病的 -

[nɜːs] .

nurse .

护士 .

安东尼娜被当作伴侣带走，很快就成为了一名病人护士。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] - [bɔːd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə; eɪ]

For in the space between the ship - board engagement and the wedding a

为了 在 这 空间 之间 这 船 - 木板 订婚 和 这 婚礼 一个

['reɪlweɪ] ['æksɪdənt]['tʃeɪndʒɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['ægnəs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv]

railway accident changes poor Agnes from a still beautiful and active

铁路 事故 变化 贫穷的 艾格尼丝 从 一个 仍然 美丽的 和 积极的

['wʊmən][tuː; tə][ə; eɪ] [nɜːv] - ['rɪdn] [ɪn'vælɪd] .

woman to a nerve - ridden invalid .

女士 到 一个 神经 - 骑 无效的 .

在船上订婚到婚礼的这段时间里，一场铁路事故将可怜的艾格尼丝从一个美丽活泼的女人变成了一个神经衰弱的病人。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bræŋˌwɪn] ['mæri] ;

But in spite of this she and Brangwyn marry ;

但 在 尽管如此 的 这 她 和 布朗温 结婚 ;

尽管如此，她还是和布朗温结婚了；

[ænd; ənd] ([wɪð] [ðə; ði] [mʌtʃ] [tuː] [ə'træktɪv] [ˌæn.tə'niː.nə]['ɔːlweɪz][ɪn] ['evɪdəns])

and (with the much too attractive Antonina always in evidence)

和 (和 这 很多 也 吸引人的 安东尼娜 总是 在 证据)

（还有美艳动人的安东尼娜始终在场）

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

you can guess the result .

你 能 猜测 这 结果 .

你可以猜到结果。

[wʌn] [ɒd] [pɔɪnt] ;

One odd point ;

一 奇怪的 观点 ;

一个奇怪的地方；

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [get] ['eni] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [mɪs] [iː] . [es] . ['stiːvnz] - [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - ['rɪt(ə)n]

you will hardly get any distance into Miss E . S . STEVENS ' exceedingly well - written

你 将要 几乎 得到 任何 距离 进入 错过 E . S . 史蒂文斯 - 非常 出色地 - 书面

['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɪtʃənz] - [rəu'mænsiz]

story without being struck by its resemblance to one of Mr . HICHENS ' romances

故事 没有 存在 击 经过 它是 相似 到 一 的 先生 . 希钦斯 - 浪漫故事

.

.

.

你读 ES STEVENS 小姐这部文笔极佳的故事，很快就会发现它与 HICHENS 先生的某部爱情小说非常相似。

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][waɪf] ,

The relative positions of the members of the triangle , middle - aged wife ,

这 相对的 职位 的 这 成员 的 这 三角形 , 中间 - 老年人 妻子 ,

[jʌŋ] ['hʌzbənd] ,

young husband ,

年轻的 丈夫 ,

三角关系中各成员的相对位置，中年妻子，年轻丈夫，

[ænd; ənd][gɜːl][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [waɪl] [ðə; ði] [si'siljən]
and girl are exactly those of The Call of the Blood ; while the Sicilian
和 女孩 是 确切地 那些 的 这 称呼 的 这 血 ; 尽管 这 西西里
['setɪŋ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] .
setting is identical .
环境 是 完全相同的 .

和女孩完全一样，与《血的呼唤》中的角色相同；而西西里岛的背景也完全相同。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [mɪs] ['stiːvnz] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] ;
But this of course is by no means to accuse Miss STEVENS of plagiarism ;
但 这 的 课程 是 经过 不 方法 到 控 错过 史蒂文斯 的 抄袭 ;

但这当然绝不是要指控史蒂文斯小姐抄袭；

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [ri'zɔlv]
her development of the situation , and especially the tragedy that resolves
她 发展 的 这 情况 , 和 尤其 这 悲剧 那 解决
[ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
it , is both original and convincing .
它 , 是 两个都 原来的 和 令人信服的 .

她对事件的刻画，尤其是对最终悲剧结局的描写，既新颖又令人信服。

[ðə; ði][end] [ɪn'diːd] [tʊk] [ˌem 'iː] ['həʊlli] [ˌʌnə'weəz] ,
The end indeed took me wholly unawares ,
这 结尾 的确 采取 我 完全 不知情 ,

结局确实让我完全措手不及。

[sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['nɒv(ə)l] - ['riːdə(r)][ai][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] — [bʌt; bət] [riːd]
since as a hardened novel - reader I had naturally been expecting — but read
自从 作为 一个 硬化 小说 - 读者 我 有 自然 到过 期待 — 但 读
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

作为一个资深小说读者，我自然有所期待——但读完之后，我还是读了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and see if you also are not startled by a refreshing departure from the
和 看 如果 你 还 是 不是 惊慌 经过 一个 令人耳目一新 离开 从 这
[kən'venʃən(ə)l] .
conventional .
传统的 .

看看你是否也会被这种与传统截然不同的清新风格所震撼。

[ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ri'məutə] [pɑːts] [ɒv; əv]['krɑːˌmɑːrti][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔːlz] [pɒnd] [rəʊd] ['sɜːt(ə)n]
If there still linger in the remoter parts of Cromarty or the Balls Pond Road certain
如果 那里 仍然 萦绕 在 这 遥控器 部分 的 克罗马蒂 或者 这 球 池塘 路 肯定
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [p'ɜːsənz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][wʌn] [lɒŋ] [glæd] [sɪm'pəʊziəm] [ɒv; əv][waɪn]
unsophisticated persons who believe that the stage is one long glad symposium of wine
不谙世事的 人 WHO 相信 那 这 阶段 是 一 长的 高兴的 座谈会 的 葡萄酒
,
,
,

如果克罗马蒂或鲍尔斯池塘路一带的偏远地区仍然有一些不谙世事的人认为舞台就是一场漫长而欢乐的葡萄酒盛宴，

['wʊmən] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kiːbəl] ['haʊəd]
woman and song they will be interested to know that Mr . KEBLE HOWARD
女士 和 歌曲 他们 将要 是 感兴趣的 到 知道 那 先生 . 基布尔 霍华德
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['nɒv(ə)l] ,
has written his latest novel ,
有 书面 他的 最新的 小说 ,

女人和歌曲爱好者们会很想知道，凯布尔·霍华德先生已经写出了他的最新小说。

[ðə; ði] [geɪ] [laɪf] ([dʒɒn] [leɪn]) , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi] [sez] —
The Gay Life (JOHN LANE) , with the express object — or so he says —
这 同性恋 生活 (约翰 车道) , 和 这 表达 目的 — 或者 所以 他 说道 —
[ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnɪŋ] [ðem; ðəm] .
of disillusioning them .
的 令人失望 他们 .

《同性恋生活》（约翰·莱恩著），其明确目的——或者至少他是这么说的——是让他们感到幻灭。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪnɪk] [hu:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['seksɪz] ,
He has no use for the cynic who declared that there are three sexes ,
他 有 不 使用 为了 这 犬儒 WHO 声明 那 那里 是 三 性别 ,

他根本不屑于那个宣称世上有三种性别的愤世嫉俗者。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['æktəz] .
men , women and actors .
男人 , 女性 和 演员 .

男人、女人和演员。

[hɪz; ɪz] ['θespiən] [ɑ:(r); ə(r)] [geɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] (
His Thespians are gay because they are happy , and happy because (
他的 戏剧演员 是 同性恋 因为 他们 是 快乐的 , 和 快乐的 因为 (
[ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)])
though poor)
尽管 贫穷的)

他的戏剧演员们很快乐，因为他们很幸福，而幸福是因为（尽管贫穷）

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɜ:tʃuəs] .
they are virtuous .
他们 是 有德行的 .

他们品德高尚。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [tɔɪl] [ɪz][nɒt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sɪlk] -
The crowning ambition of their lives of honest toil is not unlimited silk -
这 加冕 志向 的 他们的 生活 的 诚实的 辛劳 是 不是 无限 丝绸 -
[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ['sʌpəz] ,
stockings and champagne suppers ,
长筒袜 和 香槟酒 晚餐 ,

他们辛勤劳作一生所追求的终极目标，并非是无尽的丝袜和香槟晚宴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grænˌvɪl] ['bɑ:kə(r)]
but the combined and unqualified approval of Mr . GRANVILLE BARKER
但 这 合并 和 不合格的 赞同 的 先生 . 格兰维尔 巴克
[ænd; ənd] [mɪs] ['hɔ:rnɪmən] .
and Miss HORNIMAN .
和 错过 霍尼曼 .

但格兰维尔·巴克先生和霍尼曼小姐一致且毫无保留地表示赞同。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ki:bəl] ['haʊərdz]
I fear the Philistines will not be much impressed with Mr . KEBLE HOWARD'S
我 害怕 这 非利士人 将要 不是 是 很多 印象深刻 和 先生 . 基布尔 霍华德的
['tʃæmpiənʃɪp] .
championship .
锦标赛 .

我担心非利士人不会对凯布尔·霍华德先生的冠军头衔印象深刻。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [hi:; hi] [sɪ'lekts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['herəʊɪn][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [wɒt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
In the first place he selects for his heroine a girl of what used to be
在 这 第一的 地方 他 选择 为了 他的 女英雄 一个 女孩 的 什么 用过的 到 是
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] .
known as the " lower orders .
已知 作为 这 " 降低 订单 .

首先，他为他的女主人公选择了一位出身于过去被称为“下层阶级”的女孩。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ]
" Yet it is more than doubtful if the lower orders have ever done anything
" 然而 它 是 更多的 比 疑 如果 这 降低 订单 有 曾经 完毕 任何事物
[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kiːbəl] ['haʊəd] [ɪk'sept] ['əʊpən][hɪz; ɪz][kæb] - [dɔːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
for Mr . KEBLE HOWARD except open his cab - doors and bring his
为了 先生 . 基布尔 霍华德 除了 打开 他的 出租车 - 门 和 带来 他的
['wɒʃɪŋ] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .
washing home on Saturday night .
洗涤 家 在 周六 夜晚 .

“然而，下层民众除了在星期六晚上帮 KEBLE HOWARD 先生打开出租车车门、帮他把衣服带回家之外，是否还为他做过任何事，这一点非常值得怀疑。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [iːst] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] ['herəʊɪn] [tɔːk] [æn; ən]['ɑːgəʊ][ɒv; əv]
Otherwise he would not make his East End of London heroine talk an argot of
否则 他 会 不是 制作 他的 东方 结尾 的 伦敦 女英雄 讲话 一个 隐语 的
[wɪtʃ] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] ,
which fifty per cent ,
哪个 五十 每 中心 ,

否则他就不会让他的伦敦东区女主角说一种俚语，其中一半是俚语，

[ɪz][pjʊə(r)] [iːst] [saɪd] [nuː] [jɔːk] .
is pure East Side Noo York .
是 纯的 东方 边 不 约克 .

纯正的纽约东区风情。

[truː] , " [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] " [faindz][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
True , " the curtain " finds her in New York in the arms of a faithful
真的 , " 这 窗帘 " 发现 她 在 新的 约克 在 这 武器 的 一个 忠实
[ænd; ənd][ˌækrə'bætɪk] [ə'merɪkən] ,
and acrobatic American ,
和 杂技 美国人 ,

没错，《帷幕》的结尾，她身处纽约，投入了一位忠诚而身手矫健的美国人的怀抱。

[səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] .
so perhaps it doesn't matter much .
所以 也许 它 不 事情 很多 .

所以也许这并不重要。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [skuːl] ,
Meanwhile she has become the idol of the Manchester School ,
同时 她 有 变得 这 偶像 的 这 曼彻斯特 学校 ,

与此同时，她已成为曼彻斯特学校的偶像。

[ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['siːz(ə)n][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['hɜːbət] ['biəbəum]
enjoyed an unsuccessful season in partnership with the late Sir HERBERT BEERBOHM
享受 一个 不成功 季节 在 合伙 和 这 晚的 先生 赫伯特 啤酒博姆
[triː] ,
TREE ,
树 ,

与已故的赫伯特·比尔博姆·特里爵士合作，度过了一个并不成功的赛季。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːbəːt] [tuː; tə][tʊə(r)][ðə; ði] [steɪts] ,
and signed a contract with the SCHUBERTS to tour the States ,
和 签名 一个 合同 和 这 舒伯特 到 旅游 这 各州 ,
[ænd; ənd]
and
和

并与舒伯特兄弟签订了美国巡演合同，

[ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [fləʊ] [ɒv; əv] " [ˈwaɪtʃæpəl] " [wɪð]
all without any apparent diminution of the guileless flow of " Whitechapel " with
全部 没有 任何 明显 减少 的 这 朴实 流动 的 " 白教堂 " 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪmˈplɔɪər] .
which she won the hearts of her first employers .
哪个 她 韩元 这 心 的 她 第一的 雇主 .

这一切都没有丝毫减弱她那首天真无邪的《白教堂》的流畅旋律，正是这首歌赢得了她第一批雇主的心。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈreɪdʒəs] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [bɪˈliːf]
It is courageous of Mr . HOWARD to place on record his apparent belief
它 是 勇敢 的 先生 . 霍华德 到 地方 在 记录 他的 明显 信仰
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] " [ɑː(r)] " [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [.eɪtʃ tuː ˈəʊ] "
that a total absence of the three " R's " and any number of " h's "
那 一个 全部的 缺席 的 这 三 " 的 " 和 任何 数字 的 " h 的 "
[ˈkænɒt] [dɪˈbɑː(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [rʌŋz]
cannot debar a strong - minded daughter of the slums from the higher rungs
不能 禁止 一个 强的 - 有思想 女儿 的 这 贫民窟 从 这 更高 梯级
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪstriˈɒnɪk] [ˈlædə(r)] .
of the histrionic ladder .
的 这 戏剧化的 梯子 .

霍华德先生勇敢地公开表示，他似乎相信，完全缺乏三个“R”（读、写、算）和任意数量的“h”并不能阻止一个来自贫民窟、意志坚强的女儿攀登戏剧阶梯的更高阶。

[wen] [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈdʒentlmən] , [huː] [hæz; həz] [kept] [ˈəʊpən] -
When a warm - hearted and law - abiding gentleman , who has kept open -
什么时候 一个 温暖的 - 心地 和 法律 - 遵守 绅士 , WHO 有 保留 打开 -
[haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [gests] ,
house for many guests ,
房子 为了 许多 客人 ,

一位热情好客、恪守法律的绅士，曾多次热情款待宾客，

[ˈsʌd(ə)nli] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðiːz] [gests] [hæv; həv] [plɔtid] [əˈgenst] [hɪm] , [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]
suddenly discovers that these guests have plotted against him , have read his
突然 发现 那 这些 客人 有 绘制 反对 他 , 有 读 他的
[ˈpraɪvət] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
private correspondence ,
私人的 一致 ,

他突然发现这些客人密谋陷害他，还偷看了他的私人信件。

[hæv; həv] [kɔːzd] [ɪkˈsploʊʒənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːd(ə)n] , [hæv; həv] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] [frɒm; frəm]
have caused explosions in his garden , have attacked his neighbours from
有 导致 爆炸 在 他的 花园 , 有 遭到攻击 他的 邻居 从
[ðə; ði] [ˈvɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
the vantage - ground of his house ,
这 优势 - 地面 的 他的 房子 ,

他曾在自家花园里制造爆炸，还曾从自家房屋的制高点袭击邻居。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪgˈzɪst] ,
and altogether have behaved as if he didn't exist ,
和 共 有 表现 作为 如果 他 没有 存在 ,

他们全都表现得好像他根本不存在一样。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] ,
he is not unlikely to be both shocked and angry ,
他 是 不是 不太可能 到 是 两个都 震惊 和 生气的 ,

他很可能会感到震惊和愤怒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] ['treitə] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] [huː]
and to denounce to the world the crew of traitors and assassins who
和 到 声讨 到 这 世界 这 全体人员 的 叛徒 和 刺客 WHO
[hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
have imposed on his kindness and hospitality .
有 强加 在 他的 仁慈 和 热情好客 .

并向全世界谴责那些辜负了他的仁慈和好客的叛徒和刺客。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kən'spɪərətəz]
This is what happened to Uncle Sam at the hands of the German conspirators
这 是 什么 发生 到 叔叔 山姆 在 这 双手 的 这 德语 阴谋者
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
for whom he had unconsciously provided a base of operations .
为了 谁 他 有 不知不觉 假如 一个 根据 的 运营 .

这就是山姆大叔在德国阴谋者手中遭遇的下场，而他却在不知不觉中为这些阴谋者提供了行动基地。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [gæŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ]
A full account of the doings of this poisonous gang is given in The German Spy
一个 满的 帐户 的 这 行为 的 这 有毒 帮派 是 给定 在 这 德语 间谍
[ɪn] [ə'merɪkə] (['hʌtʃɪnsən]) ,
in America (HUTCHINSON) ,
在 美国 (哈钦森) ,

《美国德国间谍》（哈钦森著）一书详细记述了这个邪恶团伙的所作所为。

[baɪ] [dʒɒn] [praɪs] [dʒəunz] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] .
by JOHN PRICE JONES , a member of the staff of the New York Sun .
经过 约翰 价格 琼斯 , 一个 成员 的 这 职员 的 这 新的 约克 太阳 .

作者：约翰·普莱斯·琼斯，《纽约太阳报》工作人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ,
It is not easy for anyone , least of all for a good American ,
它 是 不是 简单的 为了 任何人 , 至少 的 全部 为了 一个 好的 美国人 ,

这对任何人来说都不容易，对一个优秀的美国人来说尤其如此。

[tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊgz] [huː] [ðʌs]
to refrain from indignation at the baseness of the rogues who thus
到 避免 从 愤慨 在 这 卑鄙 的 这 流氓 WHO 因此
['bætən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
battened for many months on the United States and their people .
板条 为了 许多 几个月 在 这 团结的 各州 和 他们的 人们 .

要克制住对这些恶棍卑鄙无耻的愤怒，他们就这样对美国及其人民进行了长达数月的蹂躏。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [kə'mend] [baɪ]['mɪstə(r)] .
The book is soberly and clearly written , and is commended by Mr .
这 书 是 清醒地 和 清楚地 书面 , 和 是 赞扬 经过 先生 .
['rəuzəvelt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] ,
ROOSEVELT in a Foreword ,
罗斯福 在 一个 前言 ,

这本书文笔冷静清晰，罗斯福先生在序言中给予了高度评价。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːwɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
to which are added another Foreword by the Author , and an Introduction
到 哪个 是 额外 其他 前言 经过 这 作者 , 和 一个 介绍
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][biː] . [wʊd] ,
by Mr . ROGER B . WOOD ,
经过 先生 . 罗杰 B . 木头 ,

此外，本书还附有作者撰写的另一篇前言和罗杰·B·伍德先生撰写的导言。

['fɔːməli] [juː] . [es] . [ə'sɪstənt] - [ə'tɜːni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
formerly U . S . Assistant - Attorney in New York .
以前 U . S . 助手 - 律师 在 新的 约克 .

曾任纽约美国助理检察官。

[wɪð] [wɒt'evə(r)] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ai][hæd; həd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [mæm] (['hʌtʃɪnsən]) ,
With whatever sharpness of criticism I had approached Ma'am (HUTCHINSON) ,
和 任何 锐利度 的 批评 我 有 接近 女士 (哈钦森) ,

无论我以多么尖锐的批评态度对待哈钦森女士，

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][flai] - [liːf]
the edge of it would have been turned by the statement upon the fly - leaf
这 边缘 的 它 会 有 到过 转向 经过 这 陈述 之上 这 飞 - 叶子

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
that the author ,
那 这 作者 ,

扉页上的作者声明可能会改变这本书的走向。

[em] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] ['raɪliː] , [daɪd] [waɪl] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['mænjuskrɪpt] ,
M . BERESFORD RYLEY , died while the novel was still in manuscript ,
M . 贝雷斯福德 莱利 , 死亡 尽管 这 小说 曾是 仍然 在 手稿 ,

M·贝雷斯福德·赖利在小说还在手稿阶段时就去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] .
and that it has been revised for the press by her friend , Mr .
和 那 它 有 到过 修改 为了 这 按 经过 她 朋友 , 先生 .

[iː] . [viː] . ['luːkəs] .
E . V . LUCAS .
E . V . 卢卡斯 .

而且，她的朋友 EV LUCAS 先生还为出版对文本进行了修改。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv] [preɪz] ,
As things are , having before me only the pleasant task of praise ,
作为 事物 是 , 拥有 前 我 仅有的 这 令人愉快的 任务 的 称赞 ,

目前，我面前只有一项令人愉快的任务——赞美，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɒri] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪn'kriːs] [ðæt] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [haʊ]
I am the more sorry that I cannot increase that pleasure by telling the writer how
我 是 这 更多的 对不起 那 我 不能 增加 那 乐趣 经过 讲述 这 作家 如何

[mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['ædmərəb(ə)l]['stɔːri] .
much I have enjoyed a wholly admirable story .
很多 我 有 享受 一个 完全 令人钦佩的 故事 .

令我更加遗憾的是，我无法告诉作者我有多么喜欢这个精彩绝伦的故事，从而增加阅读的乐趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][reə(r)][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['həʊmli] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]
She had above everything the rare art of writing about homely and familiar
她 有 多于 一切 这 稀有的 艺术 的 写作 关于 家常的 和 熟悉的

['mætəz] - .
matters unboringly .
事情 - .

她最难能可贵的是，她能把平凡熟悉的事物写得一点也不枯燥乏味。

[mæm] ([ə; eɪ][nɒt] [tuː] ['hæpi] ['taɪt(ə)l]) [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['pærɪʃ] ,
Ma'am (a not too happy title) begins in a dull parish ,
女士 (一个 不是 也 快乐的 标题) 开始 在 一个 乏味的 教区 ,

《夫人》（一个不太讨喜的称谓）的故事始于一个沉闷的教区。

[weə(r)] [ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ðə; ði] ['njuːli] - ['wedɪd] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
where its heroine is the newly - wedded wife of the curate .
在哪里 它是 女英雄 是 这 新 - 已婚 妻子 的 这 策展 .

故事的女主角是牧师的新婚妻子。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['peɪdʒɪz] ([dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
You will have read no more than the opening pages (descriptive of the
你 将要 有 读 不 更多的 比 这 开幕 页面 (描述性的 的 这
['terəb(ə)l] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][peə(r)] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] — [ə; eɪ] ['sʌpə(r)]
terrible Sunday evening supper which the pair took at the Vicarage — a supper
糟糕的 星期日 晚上 晚餐 哪个 这 一对 采取 在 这 牧师住宅 — 一个 晚餐
[ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊnd] - [raɪs] [məʊld] ,
of cold meat and a ground - rice mould ,
的 寒冷的 肉 和 一个 地面 - 米 模具 ,

你读到的不过是开头几页（描述了两人在牧师住宅吃的糟糕的星期天晚上的晚餐——一顿冷肉和一块碎米霉），

[weə'æt] [fɔː(r)]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] ['pærɪʃ] - [wɔːn] [p'ɜːsənz] ['læsəreɪtɪd][wʌn] [ə'nʌðərz] [nɜːvz]) [bɪ'fɔː(r)]
whereat four jaded and parish - worn persons lacerated one another's nerves) before
哪里 四 厌倦 和 教区 - 磨损 人 撕裂 一 另一个的 神经) 前
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] ['greɪtfəli] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ɪts] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
you will have realised gratefully that the story and its characters are going
你 将要 有 意识到 感激不尽 那 这 故事 和 它是 人物 是 去
[tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] - [vaɪ'tæləti] .
to be alive with a very refreshing and unpuppetlike vitality .
到 是 活 和 一个 非常 令人耳目一新 和 - 活力 .

（其中四个厌世且饱经风霜的人互相伤害）在你欣喜地意识到故事及其人物将充满一种非常清新、不像木偶的活力之前。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)] ['hæpənz] [ðæn; ðən] ['vɪkərɪdʒ] ['sʌpəz] .
Eventually , of course , more happens than Vicarage suppers .
最终 , 的 课程 , 更多的 发生 比 牧师住宅 晚餐 .

当然，最终发生的事情远不止牧师住宅的晚餐。

[æn; ən][əʊld]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [grɪ'zeldə] (['mɪsɪz] . ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]) [tɜːnz] [ʌp] ,
An old lover of Griselda (Mrs . Curate) turns up ,
一个 老的 情人 的 格里塞尔达 (太太 . 策展) 转弯 向上 ,

格里塞尔达（牧师夫人）的一位旧情人出现了，

[ænd; ənd] ['meni] [məʊst] [ˌʌnˌpə'roʊkiəl] [ɪ'vents] ['fɒləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
and many most unparochial events follow upon his arrival .
和 许多 最多 不拘一格的 活动 跟随 之上 他的 到达 .

他到来之后，发生了许多非同寻常的事情。

[ðə; ði] [siːn] [ʃɪfts] [tuː; tə] ['neɪplz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
The scene shifts to Naples , and we meet a villaful of men and women
这 场景 轮班 到 那不勒斯 , 和 我们 见面 一个 - 的 男人 和 女性
,
,
,

场景切换到那不勒斯，我们看到一座别墅里住满了男男女女。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmən] .
all of them admirably original and human .
全部 的 他们 令人钦佩地 原来的 和 人类 .

它们都极具原创性和人性化。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hæv; həv] [ai] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [səʊ] [ʌn'fɔːst] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .
Not for a great while have I read a story so unforced and appealing .
不是 为了 一个 伟大的 尽管 有 我 读 一个 故事 所以 非强迫 和 上诉 .

我已经很久没有读到如此自然流畅、引人入胜的故事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['ɡreɪsf(ə)l][pen] [wɪl] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]
It is indeed a sad thought that this graceful pen will give us nothing more of its
它 是 的确 一个 伤心 想法 那 这 优美 笔 将要 给 我们 没有什么 更多的 的 它是
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

想到这支精美的钢笔将不再带给我们它的品质，确实令人感到惋惜。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔː(r)] [siː] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] (['hɑːdər]
When you hear the title or see the cover of The Heel of the Hun (HODDER
什么时候 你 听到 这 标题 或者 看 这 覆盖 的 这 脚跟 的 这 匈奴 (霍德
[ænd; ənd] ['stəutən])
AND STOUGHTON)
和 斯托顿)

当你听到书名或看到《匈奴王的脚后跟》（霍德和斯托顿出版社）的封面时

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [meɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə]['kɜːd(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [tuː; tə] [kriːp] .
your blood may begin to curdle and your flesh to creep .
你的 血 可能 开始 到 凝固 和 你的 肉 到 潜行者 .

你的血液可能会开始凝固，你的皮肉可能会开始蠕动。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Be assured .
是 保证 .

请放心。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [bʊks] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] .
When I think of some of the war - books vouchsafed to us Mr . J .
什么时候 我 思考 的 一些 的 这 战争 - 图书 担保 到 我们 先生 . J .
[piː] . ['wɪtɪkərz] [ɪz]['ɔːlməʊst] [teɪm] ,
P . WHITAKER'S is almost tame ,
P . 惠特克 是 几乎 驯服 ,

当我想到那些被我们珍藏的战争书籍时，JP·惠特克先生的作品几乎算是温和的了。

[ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [riːd] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sɒk]
and I venture to say that it might be read out loud at a party of sock
和 我 风险投资 到 说 那 它 可能 是 读 出去 大声 在 一个 派对 的 短袜
- ['nɪtəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ['biːɪŋ] [drɒpt] .
- knitters without a stitch being dropped .
- 编织者 没有 一个 缝 存在 掉落 .

我敢说，即使在袜子编织者的聚会上大声朗读，也不会漏掉一针。

['mɪstə(r)] . ['hwitəkə] [wɒz; wəz][ɪn] [ruː'bei] [ænd; ənd] , [prɪ'zjuːməbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Mr . WHITAKER was in Roubaix and , presumably because he was
先生 . 惠特克 曾是 在 鲁贝 和 , 想必 因为 他 曾是
[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
believed to be an American ,
相信 到 是 一个 美国人 ,

惠特克先生当时在鲁贝，大概是因为人们认为他是美国人，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] .
was allowed considerable freedom .
曾是 允许 大量 自由 .

被赋予了相当大的自由。

[səʊ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] ['hɒlənd] , [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
So , before he escaped into Holland , he saw some things which were not
所以 , 前 他 逃脱 进入 荷兰 , 他 锯 一些 事物 哪个 是 不是
[fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [aɪz] ,
for British eyes ,
为了 英国 眼睛 ,

所以，在他逃往荷兰之前，他看到了一些不适合英国人看到的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪdnəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʊk] .
and he tells us about them with a staidness altogether unusual in this kind of book .
和 他 讲述 我们 关于 他们 和 一个 沉稳 共 异常 在 这 种类 的 书 .

他以一种在同类书籍中极为罕见的沉稳语气向我们讲述了这些故事。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fə'gɛt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ,
Although he forgets to mention the fact , his articles have already appeared in The Times ,
虽然 他 忘记了 到 提到 这 事实 , 他的 文章 有 已经 出现 在 这 《时代周刊》 ,

虽然他忘记提及此事，但他的文章已经发表在《泰晤士报》上了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['vɒljuːm] .
and I can see no particular reason why they should have been gathered together in this brief volume .
和 我 能 看 不 特别的 原因 为什么 他们 应该 有 到过 聚集 一起 在 这 简短的 体积 .

我看不出有什么特别的理由要把它们汇编成这本小册子。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hiːl] [fel] [les] ['hevɪli] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['hwitəkə] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [məʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I must believe that the Hun's heel fell less heavily on Mr . WHITAKER than upon most people who have had the misfortune to be introduced to it .
我 必须 相信 那 这 匈奴的 脚跟 跌倒 较少的 重度 在 先生 . 惠特克 比 之上 最多 人们 WHO 有 有 这 不幸 到 是 介绍 到 它 .

我相信，对于惠特克先生来说，匈奴的铁蹄所造成的伤害远没有对大多数不幸遭遇匈奴的人那么严重。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [kæn; kən] [tʃuːz] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [eə(r)] (['haɪnəmən]) ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
An author who can choose so fascinating a title as The Way of the Air (HEINEMANN) certainly has much in his favour ,
一个 作者 WHO 能 选择 所以 迷人 一个 标题 作为 这 方式 的 这 空气 (海涅曼) 当然 有 很多 在 他的 偏爱 ,

能选择《空中之路》（海涅曼出版社）这样引人入胜的书名的作者，无疑拥有很多优势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['temprəri] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ˌeərə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ,
and this not only because of the more or less temporary connection between aeronautics and victory ,
和 这 不是 仅有的 因为 的 这 更多的 或者 较少的 暂时的 联系 之间 航空学 和 胜利 ,

这不仅仅是因为航空技术与胜利之间存在或多或少的暂时联系，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst] ['leɪtli] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [friː] [ə'baʊt] [piːs] - [taɪm] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
but because just lately we have all been talking large and free about peace - time developments of the craft in the near future .
但 因为 只是 最近 我们 有 全部 到过 说 大的 和 自由的 关于 和平 - 时间 发展 的 这 工艺 在 这 靠近 未来 .

但因为最近我们都在畅所欲言地谈论和平时期在不久的将来该飞船的发展。

['pɜːsənəli] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪfs] ['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
Personally I have already arranged to take my wife's mother for a short
亲自 我 有 已经 安排 到 拿 我的 妻子的 母亲 为了 一个 短的
[wiːk] - [end][ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ;
week - end in the Holy Land in the Spring of 1920 ;
星期 - 结尾 在 这 圣 土地 在 这 春天 的 - ;

我个人已经安排好在 1920 年春天带我妻子的母亲去圣地度过一个短暂的周末；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] - [meɪl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][tuː; tə] -
and a forty - eight hours ' mail service to Bombay is an event of to -
和 一个 四十 - 八 小时 - 邮件 服务 到 孟买 是 一个 事件 的 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

明天，开通48小时送达孟买的邮件服务将是一件大事。

[ðʌs] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)][siː] . ['mɪdlˌtənz] [bʊk] [feɪlz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
Thus , if Mr . EDGAR C . MIDDLETON'S book fails to secure general appreciation ,
因此 , 如果 先生 . 埃德加 C . 米德尔顿的 书 失败 到 安全的 一般的 欣赏 ,

因此，如果埃德加·C·米德尔顿先生的书未能获得普遍认可，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
he must place the blame elsewhere than with his subject ,
他 必须 地方 这 责备 别处 比 和 他的 主题 ,

他必须把责任推卸给别人，而不是他的臣民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
and it is a fact that by some repetitions and contradictions ,
和 它 是 一个 事实 那 经过 一些 重复 和 矛盾 ,

事实上，由于某些重复和矛盾之处，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][let][wʌn] [daʊn] [æt; ət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
as well as by a tendency to let one down at what should be the critical
作为 出色地 作为 经过 一个 趋势 到 让 一 向下 在 什么 应该 是 这 批判的
[pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrnz] ,
point of his yarns ,
观点 的 他的 纱线 ,

此外，他还倾向于在故事的关键时刻让人失望。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] — [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] — [ɪn'taɪəli]
he has done something to alienate a public — such as myself — entirely
他 有 完毕 某物 到 离间 一个 民众 — 这样的 作为 我 — 完全
[ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
predisposed in his favour .
易感 在 他的 偏爱 .

他做了一些事，疏远了像我这样原本完全支持他的公众。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
It remains to say , all the same ,
它 遗迹 到 说 , 全部 这 相同的 ,

尽管如此，还是要说，

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [wel] - [ɪn'fɔːmd]
that this little volume is in the main a sincere and obviously well - informed
那 这 小的 体积 是 在 这 主要的 一个 真诚 和 明显地 出色地 - 知情的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
account of the doings of the men of our air services ,
帐户 的 这 行为 的 这 男人 的 我们的 空气 服务 ,

这本小册子主要真实且显然基于翔实信息，记述了我国空军人员的所作所为。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ʃɔːt] [taɪm]
full of incident and achievement utterly beyond belief an unbelievably short time
满的 的 事件 和 成就 完全地 超过 信仰 一个 难以置信 短的 时间
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

不久之前，这里发生了很多令人难以置信的事情，取得了令人难以置信的成就。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hiː; hi] [di'vəut] [tuː; tə] ['prɒfəsi] — [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][ɪz][ɒn]
In the pages he devotes to prophecy — an irresistible temptation — he is on
在 这 页面 他 奉献 到 预言 — 一个 无法抗拒 诱惑 — 他 是 在
[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [graʊnd] ,
controversial ground ,
有争议的 地面 ,

在他用来论述预言——一种难以抗拒的诱惑——的篇幅中，他的观点引发了争议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [gæs] - [bæg] " [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][krɑːft]
and his apparent preference for the " gas - bag " as the principal craft
和 他的 明显 偏爱 为了 这 " 气体 - 包 " 作为 这 主要的 工艺
[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][faɪnd]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .
of the future will certainly not find general acceptance .
的 这 未来 将要 当然 不是 寻找 一般的 验收 .

他对“气囊”作为未来主要飞行器的明显偏好，肯定不会得到普遍接受。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ][ɪz][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [dʌk] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ]
Much more to my liking is his suggestion that duck chasing and shooting
很多 更多的 到 我的 喜欢 是 他的 建议 那 鸭子 追逐 和 射击
[frɒm; frəm][æn; ən] ['eərəpleɪn] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌns] — [meɪ]
from an aeroplane — it has already been done at least once — may
从 一个 飞机 — 它 有 已经 到过 完毕 在 至少 一次 — 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [spɔːt] .
become a recognised sport .
变得 一个 已确认 运动 .

我更喜欢他的建议，即从飞机上追逐和射击鸭子——这种做法至少已经做过一次了——可能会成为一项公认的运动。

['bɑːbə(r)] .
Barber .
理发师 .

理发师。

" [maɪ] ['tɒnɪk] - [eə(r)] - [rɪ'stɔːrə(r)] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːld] - [iːd] [wɒt] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [spreɪ] [ɪz]
" MY TONIC ' AIR - RESTORER IS TO THE BALD ' EAD WHAT THE BENEFICENT SPRAY IS
" 我的 补品 - 空气 - 修复器 是 到 这 秃 - EAD 什么 这 仁慈的 喷 是
[tuː; tə][ðə; ði] ['blaɪtɪd] - . "
TO THE BLIGHTED TOOBER . "
到 这 秕 - . "

“我的‘空气修复剂’对于秃顶患者来说，就像‘有益喷雾剂’对于憔悴的醉汉一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷